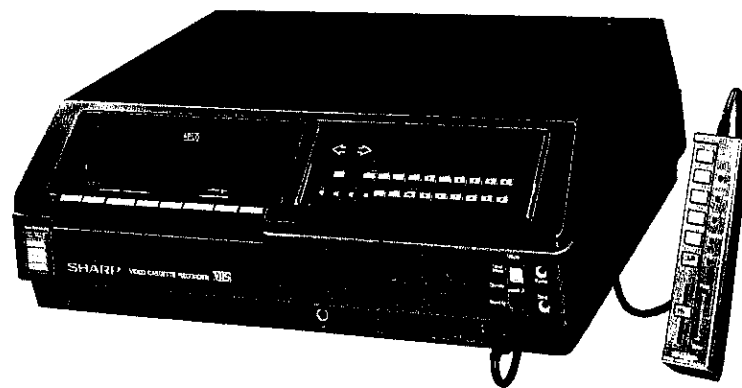


VHS
PAL

SHARP

VC-6300G/S/N

**VIDEO CASSETTE RECORDER
VIDEO-CASSETTEN-RECORDER
MAGNETOSCOPE A CASSETTE
VIDEOKASSETTBANDSPELARE**



**OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BRUKSANVISNING**

"SHARP" consumer electronic products are enjoying a world-wide reputation for unsurpassed quality and precision manufacturing techniques since 1924, when the famous SHARP trademark appeared for the first time on a radio receiver.

Your new SHARP Video Cassette Recorder (VCR) incorporates our latest electronic circuitry and engineering advances for the best possible performance. Given proper care, your new VCR will provide many years of entertainment.

Read this manual carefully before operation.

CAUTION

1. Only use VHS cassettes with this unit.
2. Unauthorized recording of television programmes and other materials may infringe copyrights.
3. Power Source
VC-6300G/S/N... AC 220V, 50Hz only.

Im Jahre 1924 erschien zum ersten Mal das inzwischen berühmt gewordene SHARP Warenzeichen auf einem Rundfunkempfänger. Die mit diesem Warenzeichen gekennzeichneten Geräte der Unterhaltungselektronik genießen weltweit ein hohes Ansehen für unübertroffene Qualität und hervorragende Technik.

Ihr neuer Video-Cassetten-Recorder (VCR) von SHARP ist mit der modernsten Elektronik bestückt und enthält die Ergebnisse der neuesten technischen Entwicklung. Behandeln Sie dieses Gerät richtig und Sie werden viele Jahre daran Freude haben.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.

VORSICHT

1. Für dieses Gerät können nur VHS-Cassetten verwendet werden.
2. Nicht autorisierte Aufnahmen von Fernsehprogrammen oder anderem Material können gegen das Urheberrecht verstoßen.
3. Netznachlass
Modell VC. 6300G/S/N nur an Wechselstrom 220V, 50Hz.

Les appareils électroniques "SHARP" jouissent d'une réputation mondiale grâce à leur qualité insurpassée et à la précision des techniques de fabrication, depuis 1924, date à laquelle la célèbre marque "SHARP" est apparue pour la première fois sur un récepteur radio.

Votre nouveau magnétoscope à cassette SHARP (VCR) comprend notre circuit électronique le plus récent et toutes les techniques de pointe ont été utilisées afin de vous assurer les meilleures performances possibles. Votre nouveau VCR vous procurera des années de plaisir, si vous en prenez soin.

Prière de lire ce manuel attentivement avant d'utiliser votre magnétoscope à cassette.

PRECAUTIONS A PRENDRE

1. N'utiliser que des cassettes VHS avec cet appareil.
2. L'enregistrement non autorisé de certains programmes de télévision et autres matériels peut violer certains droits de reproduction réservés.
3. Source d'alimentation
VC-6300G/S/N . .CA 220V, 50Hz uniquement

"SHARP" elektroniska produkter åtnjuter ett världsomfattande gott anseende för oöverträffad kvalitet och tillverkningsteknik med precision sedan 1924, det år då det välkända varumärket SHARP för första gången förekom på en radiomottagare. Er nya SHARP videokassetbandspelare (VCR) innehåller våra senaste krets- och ingenjörstekniska framgångar för bästa möjliga prestanda. För att få så stor glädje som möjligt av apparaten, bör Ni sköta Er VCR på korrekt sätt.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten.

VARNING

1. Använd endast VHS-kassetter med denna apparat.
2. Icke auktoriserade inspelningar av TV-program och annat material kan strida mot författar- och förlagsrättslagen.
3. Strömart:
(Enbart VC-6300G/S/N-220V växelström, 50Hz)

WARNING

1. To avoid fire or electric shocks, do not expose this unit to rain or moisture.
2. Slots and openings in the cabinet and at the side or bottom are provided for ventilation. To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating, these openings must not be blocked or covered. Avoid enclosed spaces such as bookcases unless proper ventilation is provided.
3. Keep the unit away from radiators or heat registers.
4. Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts or short-circuit parts resulting in a fire or electric shock.
5. Never spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult qualified service personnel.
6. Do not attempt to open the cabinet. There are no parts you can service inside. Refer all servicing to qualified service personnel.
7. Use this unit in horizontal (flat) position only.

POWER SWITCH

The mains switch is located on the rear connector panel. Setting this switch to OFF completely disconnects the power supply from the set, including the timer clock. Switching the VCR section on or off is performed with the front panel function switch having three positions: Timer/Sleep, Operate and Stand by.

WARNUNG

1. Das Gerät ist vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.
2. Die Schlitze und Öffnungen im Gehäuse sowie an der Seite und an der Bodenplatte dienen zur Ventilation. Für richtigen Betrieb und zur Vermeidung von Überhitzung dürfen diese Öffnungen nicht blockiert oder zugedeckt werden. Vermeiden Sie die Aufstellung in Schränken oder anderen umschlossenen Plätzen, sofern nicht für ausreichende Luftzirkulation gesorgt ist.
3. Stellen Sie das Gerät nicht auf oder an Heizgeräte oder Heißlufteinlässe.
4. Führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen in das Gerät ein. Die Berührung von stromführenden Teilen kann zu Kurzschluß, Feuer oder elektrischem Schlag führen.
5. Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeit auf das Gerät kommt. Wenn Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist, muß ein qualifizierter Fachmann konsultiert werden.
6. Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Das Gerät enthält keine Teile, die Sie selbst warten oder reparieren können.
7. Verwenden Sie dieses Gerät nur in horizontaler (liegender) Stellung.

BETRIEBSSCHALTER

Der Betriebsschalter befindet sich an der Rückseite des Gerätes bei den Anschlüssen. Bei Stellung dieses Schalters auf AUS (OFF), wird die Stromzufuhr, auch zu der eingebauten Uhr, unterbrochen. Das VCR-Teil wird durch den mit den drei Stellungen Timer/Sleep (Zeitschalter), Operate (Betrieb) und Standby (Betriebsbereit) versehenen Funktionsschalter an der Vorderseite des Gerätes betätigt.

ATTENTION

1. Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité, afin d'éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique.
2. Des fentes et orifices dans le cabinet et sur le côté ou le fond sont prévus pour l'aération. Ces orifices ne doivent pas être bouchés ou couverts, afin d'assurer un fonctionnement sûr et d'éviter une surchauffe de l'appareil. Prière de ne pas placer cet appareil dans un endroit encastré, tel que sur des étagères, à moins qu'une aération appropriée ne soit prévue.
3. Ne pas placer cet appareil près de radiateurs ou autres sources de chaleur.
4. Ne pas insérer d'objets dans cet appareil par les fentes du cabinet, car ils pourraient toucher certaines pièces sous tension ou en court-circuit, et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
5. Ne jamais renverser de liquide sur cet appareil. Prière de consulter un spécialiste qualifié dans le cas où ceci se produit.
6. Ne pas essayer d'ouvrir le cabinet. Vous ne pouvez pas réparer aucune des pièces situées à l'intérieur. Prière de faire appel à un spécialiste pour toute réparation.
7. N'utiliser cet appareil qu'en position horizontale (à plat).

COMMUTATEUR D'ALIMENTATION

L'interrupteur secteur est situé sur le panneau connecteur arrière. Le fait de mettre ce commutateur en position OFF coupe complètement l'alimentation en courant de l'appareil, y compris celle de la minuterie. La mise sous tension (on) ou hors circuit (off) de la section VCR se fait à l'aide du commutateur FUNCTION situé sur le panneau frontal, ce commutateur ayant trois positions: Minuterie/Sommeil (Timer/Sleep), Fonctionnement (Operate) et Attente (Stand by).

VARNING

1. För att undvika eldsvåda eller elektriska stötar, skall ni låta bli att utsätta apparaten för regn eller fukt.
2. Springor och öppningar i höljet och på apparatens sida eller botten är avsedda för ventilation. För att garantera pålitlig användning och för att skydda apparaten från att överhettas, får dessa öppningar inte blockeras eller täckas. Undvik instängda platser såsom bokhyllor, såvida inte lämplig ventilation kan garanteras.
3. Placera inte apparaten i närheten av värmeelement eller värmemätare.
4. Stick inte in främmande föremål i höljets håll, eftersom de kan komma att vidröra spänningsförande delar eller kortsluta vissa delar och resultera i eldfara eller elektriska stötar.
5. Spill aldrig någon slags flytande vätska på apparaten. Om vätska spills på apparaten, skall Ni rådfråga kvalificerad servicepersonal.
6. Försök inte att öppna höljet. Det finns inga delar inuti apparaten som Ni kan reparera. Överlåt all service till kvalificerad servicepersonal.
7. Använd denna apparat enbart i horisontellt läge.

NÄTSTRÖMBRYTARE

Nätströmbrytaren är placerad på den bakre kontaktpanelen. Om Ni sätter denna omkopplare i OFF-läge, fränkopplas all spänning till apparaten; inklusive timeruret. Till-och frånkoppling av VCR-delen utförs med funktionsomkopplaren på den främre panelen som har tre olika lägen: Timer/Sleep, Operate och Stand by.

FEATURES

1. Three-hour recording/playback
2. Front cassette loading system
3. Auto Programme Locating Device (APLD)
4. Built-in programmable timer with LCD
5. Tape Remaining indicator with 5 LED lamps
6. Tape search control by electronic tape counter
7. 6 mode playback/pause with wired remote control
8. Built-in VHF/UHF electronic 12-button tuner
9. One touch recording
10. Audio dubbing
11. Built-in RF converter
12. Automatic anti-dew heater with warning indicator

MERKMALE

1. Dreistündige Aufnahme/Wiedergabe.
2. Front-Cassetteneinschub.
3. Automatisches Programmsuchsystem (APLD).
4. Eingebauter programmierbarer Zeitschalter mit Flüssigkristallanzeige (LCD).
5. Bandlängeanzeige mit 5 Lichtdioden (LED).
6. Elektronisches Bandzählwerk mit Bandsuchfunktion.
7. 6 Funktionen Wiedergabe/Pause mit Draht-Fernbedienung.
8. Eingebauter VHF/UHF Tuner mit 12 Tasten.
9. Aufnahmen durch Betätigung einer Taste.
10. Audio-Tonaufnahmen.
11. Eingebauter HF-Wandler.
12. Automatische Antikondensationsheizung mit Warnlampe.

CARACTERISTIQUES

1. Reproduction/enregistrement de trois heures.
2. Système frontal d'insertion de cassette
3. Dispositif de repérage automatique du programme (APLD)
4. Minuterie programmable incorporée avec affichage par cristal liquide (LCD).
5. Indicateur de bande restante à lampes à 5 LED.
6. Commande d'exploration de la bande par compteur de bande électronique.
7. 6 modes de reproduction/pause avec commande à distance par fil.
8. Tuner électronique incorporé à 12 touches pour VHF/UHF.
9. Enregistrement par simple pression de touche.
10. Doublage audio.
11. Convertisseur RF incorporé.
12. Chauffage anti-buée automatique avec indicateur d'avertissement.

EGENSKAPER

1. Tre timmars in- och avspelning
2. Främre kassettinsättningsystem
3. Automatisk programlokaliseringssystem (APLD)
4. Inbyggd programmerbar timer med LCD (sifvertablå med flytande kristaller)
5. Indikator med 5 LED-lampor som visar hur mycket som finns kvar av bandet
6. Bandsökningskontroll med elektroniskt räkneverk
7. 6 modus avspelning/paus med kopplad fjärrkontroll
8. Inbyggd VHF/UHF elektronisk 12-knapps tuner
9. "One-touch"-inspelning
10. Audiodubbing
11. Inbyggd RF-omformare
12. Automatisk avfuktning/värmare med varningsindikator

CONTENTS

Caution and Warning	1
Features	3
Operating controls and functions	5
Antenna/VCR/TV receiver	
Connections	11
Operation of Control Unit	12
Clock setting	16
Operation of tuning system	19
APLD (Auto Programme	
Locating Device) operation	26
Recording with	
programmable timer	29
Recall memory	32
Programme clearing	32
Unattended recording	
by sleep function	35
Tape Counter	
and memory function	37
Loading and unloading of	
video cassettes	40
Video cassette	41
Recording	42
Recording TV programmes	42
Watching one channel while	
recording another channel	44
Playback	45
Dew indicator	46
Tape Remaining indicator	47
How to use the remote	
speed control	48
Audio dubbing	50
Recording from Video Camera	52
Checks before requesting service	54
Specifications	56

INHALT

Vorsicht und Warnung	1
Merkmale	3
Bedienungselemente	
und Funktionen	5
Antenne/VCR/	
Fernsehgerät-Anschlüsse	11
Regelungseinheit	12
Uhreinstellung	16
Betrieb des Abstimmsystems	19
APLD-Betrieb	
(Automatische Programmsuche)	26
Aufnahmen mit	
programmierbarem Zeitschalter	29
Speicheranzeige	32
ProgrammLöschung	32
Aufnahmen mit	
Zeitschalterfunktion	35
Bandzählwerk	
und Speicherfunktion	37
Cassetteneinschub und-auswurf	40
Video-Cassetten	41
Aufnahme	42
Aufnahme von	
Fernsehprogrammen	42
Aufnahme eines Fernseh-	
programmes und gleichzeitig	
Schauen eines anderen	
Fernsehprogrammes	44
Wiedergabe	45
Kondensation	46
Bandlängeanzeige	47
Verwendung der	
Geschwindigkeits-Fernbedienung	48
Audio-Tonaufnahmen	50
Video-Kamera-Aufnahmen	52
Prüfungen vor	
Kundendienst-Inanspruchnahme	54
Technische Daten	56

TABLE DES MATIERES

Précautions à prendre	1
Caractéristiques	3
Commandes de fonctionnement	
et fonctions	5
Antenne/VCR/branchements	
du récepteur télévision	11
Fonctionnement de l'unité	
de commandes	12
Réglage de la pendulette	16
Fonctionnement du	
système d'accord	19
Fonctionnement du dispositif	
de repérage automatique du	
programme (APLD)	26
Enregistrement à l'aide de la	
minuterie programmable	29
Mémoire de rappel	32
Effacement du programme	32
Enregistrement autonome par la	
fonction sommeil (sleep)	35
Compteur de bande et	
fonction de mémoire	37
Insertion et enlèvement des cassettes ...	40
Cassettes vidéo	41
Enregistrement	42
Enregistrement de programmes	
de télévision	42
Enregistrement du programme	
d'une chaîne tout en	
regardant une autre chaîne	44
Reproduction	45
Indication de buée	46
Indicateur de bande restante	47
Comment utiliser la commande	
de vitesse à distance	48
Doublage audio	50
Enregistrement à partir d'une caméra ...	52
Vérifications à faire avant de	
consulter un spécialiste	55
Fiche technique	57

INNEHÅLL

Varning	1
Egenskaper	3
Kontroller och funktioner	5
Antenn/VCR/TV-mottagaranslutningar ...	11
Användning av Kontrollenheten	12
Klockinställning	16
Användning av	
avstämningssystemet	19
APLD-(Automatisk programlokali-	
seringsanordning) användning	26
Inspektion med	
programmerbar timer	29
Minne	32
Programradering	32
Icke övervakad inspelning med	
"sleep"-funktionen	35
Räkneverk och minnesfunktion	37
Insättning och uttagning	
av videokassetter	40
Videokassetter	41
Inspektion	42
Inspektion av TV-program	42
Att titta på en kanal medan en	
annan kanal inspelas	44
Avspelning	45
Avfuktningssindikator	46
Indikator som visar hur mycket som	
finns kvar av bandet	47
Användning av	
fjärrhastighetskontrollen	48
Audiodubning	50
Inspektion från en videokamera	52
Felsökningslista	55
Tekniska data	57

OPERATING CONTROLS AND FUNCTIONS

BEDIENUNGSELEMENTE UND FUNKTIONEN

COMMANDES DE FONC- TIONNEMENT ET FONC- TIONS

KONTROLLER OCH FUNK- TIONER

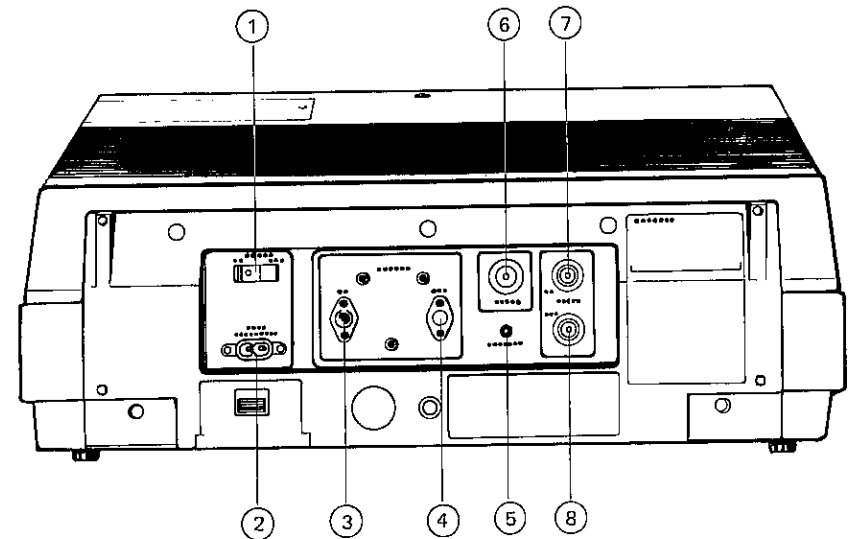
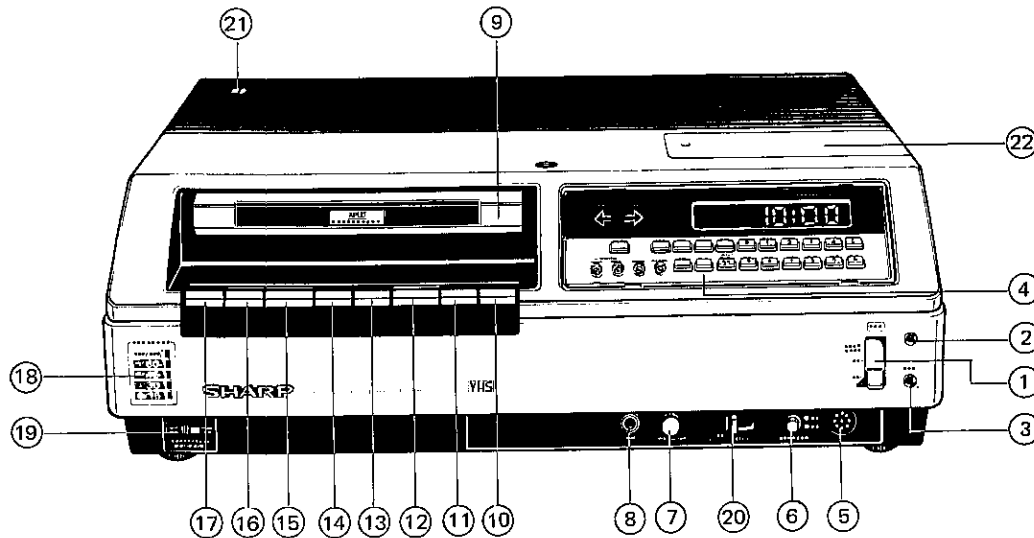
1. Function Switch	1. Funktionsschalter	1. Commutateur de fonction	1. Funktionsomkopplare
2. Power Indicator Lamp	2. Betriebsanzeige	2. Lampe d'indication de tension	2. Effektindikatorlampa
3. Dew Indicator Lamp	3. Kondensationsanzeige	3. Lampe d'indication de buée	3. Avfuktningssindikator
4. Control Unit	4. Regelungseinheit	4. Unité de commandes	4. Kontrollenhet
5. Remote Control Socket	5. Fernbedienungsbuchse	5. Douille de commande à distance	5. Fjärrkontrollkontakt
6. Pause Cue Button	6. Pause Signalknopf	6. Bouton de Pause repérage (Pause Cue)	6. Paus-"cue"-knapp
7. Tracking Control	7. Gleichlaufregler	7. Commande de contrôle des pistes (Tracking)	7. Trackingkontroll
8. Mic Socket	8. Mikrofoneingangsbuchse	8. Douille du microphone	8. Mic-kontakt
9. Cassette Holder	9. Cassettenfach	9. Réceptacle de cassette	9. Kassetthållare
10. Eject Key	10. Auswurfaste	10. Touche d'éjection (Eject)	10. Utskjutningstangent
11. Fast-Forward Key	11. Schnellvorlauftaste	11. Touche d'avance rapide (Fast-Forward)	11. Snabbframspolningstangent
12. Load/Stop Key	12. Einschub/Stopptaste	12. Touche d'insertion/arrêt (Load/Stop)	12. Insättnings/Stopptangent
13. Rewind Key	13. Rücklauftaste	13. Touche de rembobinage (Rewind)	13. Återspolningstangent
14. Play Key	14. Wiedergabetaste	14. Touche de lecture (Play)	14. Avspelningstangent
15. Record Key	15. Aufnahmetaste	15. Touche d'enregistrement (Record)	15. inspelningstangent
16. Audio Dub Key	16. Audio-Tonaufnahmetaste	16. Touche de doublage audio	16. Audiodubbningsstangent
17. Pause/Still Key	17. Pausetaste/Stillstand	17. Touche pause/tirage (Pause/Still)	17. Paus/Stilltangent
18. Tape Remaining Indicator	18. Bandlängeanzeige	18. Indicateur de bande restante	18. Indikator som visar hur mycket som finns kvar av band
19. Tape Remaining Selector	19. Bandlängewähler	19. Sélecteur de bande restante	19. Väljare för kvarvarande band
20. Rec Select (TV/AUX)	20. Aufnahmewahlschalter (TV/AUX)	20. Choix de l'enregistrement (TV/AUX)	20. Inspelningväljare (TV/AUX)
21. RF Converter OUT Channel Adjuster	21. HF-Wandler Ausgang/Kanaleinstellung	21. Réglage de la chaîne à l'aide du convertisseur RF OUT	21. RF-omformare OUT Kanaljusterare
22. Fine Tuning Control Compartment	22. Feinabstimmungsfach	22. Compartiment des commandes d'accord précis.	22. Fack för fininställningskontroll

1. POWER Switch
2. AC IN Socket
3. ANTENNA IN (VHF/UHF)
4. ANTENNA OUT
5. REMOTE PAUSE Control Socket
6. AUDIO DIN Socket
7. VIDEO IN
8. VIDEO OUT

1. Betriebsschalter
2. Wechselstromeingangs-Steckdose
3. Antenneneingang (VHF/UHF)
4. Antennenausgang
5. Pausefernbedienungsbuchse
6. AUDIO-DIN-Buchse
7. Videoeingang
8. Videoausgang

1. Interrupteur d'alimentation
2. Douille d'entrée (IN) de CA
3. Entrée d'antenne (IN) (VHF/UHF)
4. Sortie d'antenne (ANTENNA OUT)
5. Douille de commande de pause à distance
6. Douille entrée VIDEO/sortie DIN
7. Entrée Vidéo (IN)
8. Sortie Vidéo (OUT)

1. Nätströmbrytare
2. AC IN-kontakt
3. ANTENNA IN (VHF/UHF)
4. ANTENNA OUT
5. REMOTE PAUSE-kontrollkontakt
6. AUDIO DIN-kontakt
7. VIDEO IN
8. VIDEO OUT



FRONT PANEL

1. Function Switch

To turn the unit on, set the function switch to "Operate", and to turn it off, switch to "Stand by". Recording in the timer or sleep mode is possible in the Timer/Sleep position. (Use the POWER switch on the rear panel to switch the power supply on or off.)

2. Power Indicator Lamp

Lights up in the ON position of the POWER switch on the rear panel and in the Operate position of the function switch, during recording by timer/sleep function.

Up position - Timer/Sleep function
Middle position - Operating function (LED indicator lights up strongly.)
Down position - Stand by function (LED indicator lights up weakly.)

3. Dew Indicator Lamp

Lights up if excessive moisture is present inside the unit. The protection device will prevent operation of the unit until the dew is evaporates.

4. Control Unit

Contains a microprocessor which functions as Clock, Channel selector, APLD (Auto Programme Locating Device) and Tape Counter.

5. Remote Control Socket

For connection of the remote speed control unit (provided).

6. Pause Cue Button

Set the Pause Cue button to On to record the cue signal (APLD signal) on the tape by actuating the Start/Stop switch of the video camera or Pause/Still key of this unit.

VORDERSEITE

1. Funktionsschalter

Zum Einschalten des Gerätes ist der Funktionsschalter auf Operate und zum Ausschalten auf Stand by zu stellen. Aufnahmen mit Zeitschalterfunktion sind in der Stellung Timer/Sleep möglich. (Verwenden Sie den Betriebschalter an der Rückseite des Gerätes zum vollständigen Abtrennen von der Stromversorgung.)

2. Betriebsanzeigelampe

Diese Lampe leuchtet auf, wenn der Betriebschalter an der Rückseite des Gerätes eingeschaltet ist sowie bei Stellung des Funktionsschalters auf Operate bei Aufnahmen mit Zeitschalterfunktion.

Oben - Zeitschalterfunktion
Mitte - Betriebsfunktion (LED Anzeige leuchtet stark)
Unten - Bereitschaftsfunktion (LED Anzeige leuchtet schwach)

3. Kondensationsanzeige

Diese Lampe leuchtet auf, wenn sich zuviel Feuchtigkeit im Gerät befindet. Eine Schutzmechanik verhindert den Betrieb des Gerätes, bis die Kondensation verdunstet ist.

4. Regelungseinheit

Diese Regelungseinheit enthält einen Mikroprozessor, welcher die Funktionen einer Uhr, eines Kanalwählers, einer APLD (Automatischen Programmsuche) und eines Bandzählwerkes hat.

5. Fernbedienungsbuchse

Für den Anschluß der mitgelieferten Fernbedienung für Geschwindigkeitsregelung.

6. Pause Bandsuchlaufknopf

Zur Aufnahme des Bandsuchlaufsignals (APLD-Signal) ist der Bandsuchlaufknopf bei Betätigung des Start/Stopschalters der Video-Kamera oder der Pausetaste/Stillstand dieses Gerätes auf EIN (On) zu stellen.

PANNEAU FRONTAL

1. Commutateur de Fonction

Placer le commutateur de fonction sur "Operate" pour mettre l'appareil sous tension, et sur "Stand by" pour le mettre hors circuit. L'enregistrement pendant les modes minuterie (Timer) ou sommeil (Sleep) est possible, lorsque le commutateur est sur la position Timer/Sleep.

(Prière d'utiliser l'interrupteur d'alimentation situé sur le panneau arrière pour mettre l'appareil sous tension ou hors circuit.)

2. Lampe D'indication de Tension

Elle s'allume lorsque l'interrupteur d'alimentation situé sur le panneau arrière est sur ON et lorsque le commutateur de fonction (function switch) est sur "Operate" pendant l'enregistrement à l'aide de la fonction timer/sleep.

Position supérieure;
Fonction Minuteur/sommeil (Timer/Sleep)

Position médiane;

Fonction d'opération (l'indicateur LED s'allume fortement)

Position inférieure;

Fonction d'attente (Stand-by) (l'indicateur LED s'allume faiblement)

3. Lampe d'indication de buée

Elle s'allume lorsqu'il y a un excès d'humidité dans l'appareil. Ce système de protection empêche le fonctionnement de l'appareil jusqu'à ce que la buée s'évapore.

4. Unité de commande

Elle contient un micro-ordinateur qui fonctionne en tant que pendulette, sélecteur de chaîne, APLD (Dispositif de repérage automatique du programme, et compteur de bande.)

5. Douille de commande à distance (Remote)

Pour le branchement de l'unité de commande à distance de la vitesse (fournie).

FRÄMRE PANEL

1. Funktionsomkopplare

Sätt funktionsomkopplaren i "Operate"-läge för att koppla till apparaten, och i "Stand by"-läge för att koppla ifrån den. Inspelning i timer/"sleep"-funktion är möjlig i Timer/Sleep-läget. (Använd nätströmbrytaren på den bakre panelen för att koppla ifrån strömmen.)

2. Effektindikatorlampa

Denna lampa lyser i nätströmbrytarens ON-läge på den bakre panelen och när funktionsomkopplaren (FUNCTION-omkopplaren) står i Operate-läge vid inspelning med timer/sleep-funktionen.

Övre läget -Timer/Sleepfunktion
Mittläget -Användningsfunktion (LED-indikatorn lyser starkt).
Nedre läget -Stand by-funktion (LED-indikatorn lyser svagt).

3. Avfuktningssindikatorlampa

Denna lampa lyser när överdrivet fukt bildats inuti apparaten. Skyddsanordningen förhindrar användning av apparaten tills denna fukt dunstar bort.

4. Kontrollenhet

Denna enhet innehåller en mikroprocessor som fungerar såsom klocka, kanalväljare, APLD (Automatisk programlokaliseringssanordning) och räkneverk.

5. Fjärrkontrollskontakt (Remote)

För anslutning av hastighetsfjärrkontrollen (medföljer).

6. Pausknapp (Pause Cue)

Sätt Pause Cue-knappen i On-läge för att spela in indexsignalen (APLD-signal) på bandet genom att aktivera Start/Stop-omkopplaren på videokameran eller Pause/Still-tangenten på denna apparat.

- 7. Tracking Control**
Eliminates noise bars and black streaks from the played-back picture.
- 8. Mic Socket**
For connection of the microphone.
- 9. Cassette Holder**
Holds the cassette for recording or playback.
- 10. Eject Key**
Press to remove the cassette.
- 11. Fast-Forward Key**
Press for fast-forward travel of the tape.
- 12. Load/Stop Key**
Press to load the cassette or to stop cassette operation.
- 13. Rewind Key**
Press to rewind the tape.
- 14. Play Key**
Press to start playback.
- 15. Record Key**
Press to start recording.
- 16. Audio Dub Key**
Press it during playback operation to add a new soundtrack on the previously recorded material from a microphone or audio equipment. The previous soundtrack will be completely erased.
- 17. Pause/Still Key**
To cut out commercials or other unwanted material and to stop the tape temporarily during recording, or to watch a still picture during playback.
- 18. Tape Remaining Indicator**
Shows how much tape is left for further operation.
- 7. Gleichlaufregler**
Zur Unterdrückung von Bildstörungen bei der Wiedergabe.
- 8. Mikrofonbuchse**
Für den Anschluß des Mikrofons.
- 9. Cassettenfach**
Für die Aufnahme der Cassette bei Aufnahme und Wiedergabe.
- 10. Auswurfaste**
Zum Auswurf der Cassette ist diese Taste zu drücken.
- 11. Schnellvorlauffaste**
Für schnellen Vorlauf des Cassettenbandes.
- 12. Einschub/Stoptaste**
Die Betätigung dieser Taste erlaubt die Cassette einzusetzen oder den Bandlauf abzuschalten.
- 13. Rücklauffaste**
Für das Rückspulen des Cassettenbandes.
- 14. Wiedergabetaste**
Für die Wiedergabe der Aufnahme.
- 15. Aufnahmetaste**
Die Aufnahme beginnt nach der Betätigung dieser Taste.
- 16. Audio-Tonaufnahme**
Bei Betätigung dieser Taste während der Wiedergabe erfolgt eine neue Tonaufnahme durch ein Mikrofon oder andere Programmquelle, wobei die vorhandene Tonaufnahme vollkommen gelöscht wird.
- 17. Pausetaste/Stillstand**
Die Betätigung dieser Taste ermöglicht Unterbrechung der Aufnahme, um beispielsweise Werbedurchsagen zu überspringen, oder um ein stillstehendes Bild sehen zu können.
- 18. Bandlängeanzeige**
Diese Anzeige läßt erkennen, welche Bandlänge noch zur Verfügung steht.
- 6. Bouton de pause repérage (Pause Cue)**
Mettre le bouton de Pause Cue sur On Pour enregistrer le signal de repérage (signal APLD) sur la bande en mettant sous tension le commutateur démarrage/arrêt (Start/Stop) de la caméra ou la touche fixation/pause (Still/Pause) de cet appareil.
- 7. Commande de contrôle des pistes (Tracking)**
Élimine les parasites et les filages noirs de l'image reproduite
- 8. Douille du microphone**
Pour le branchement du microphone
- 9. Réceptacle de cassette**
Contient la cassette pour l'enregistrement ou la reproduction
- 10. Touche d'éjection (Eject)**
La presser pour enlever la cassette
- 11. Touche d'avance rapide (Fast-Forward)**
La presser pour faire défiler rapidement la bande.
- 12. Touche D'insertion/arrêt (Load/Stop)**
L'appuyer pour insérer la cassette ou pour arrêter le fonctionnement de celle-ci.
- 13. Touche de Rembobinage (Rewind)**
L'appuyer pour rembobiner la bande
- 14. Touche de lecture (Play)**
L'appuyer pour commencer la lecture
- 15. Touche D'enregistrement (Record)**
L'appuyer pour commencer l'enregistrement
- 16. Touche de Double Audio**
La presser durant les opérations de reproduction pour ajouter une nouvelle piste sonore au matériel enregistré auparavant à partir d'un microphone ou d'un équipement audio. La piste sonore antérieure sera complètement effacée.
- 7. Trackingkontroll**
Denna kontroll eliminerar brusmönster och svarta ränder från avspelningsbilden.
- 8. Mic-kontakt**
För anslutning av en mikrofon.
- 9. Kassetthållare**
Håller kassetten vid inspelning och avspelning.
- 10. Utskjutningstangent**
Trycks in för att ta ut kassetten.
- 11. Snabbframspolningstangent**
Trycks in för att spola bandet snabbt framåt.
- 12. Insättnings/stopptangent**
Trycks in vid insättning av kassett eller för att stoppa bandtransporten.
- 13. Återspolningstangent**
Trycks in för att återspola bandet.
- 14. Avspelningstangent**
Trycks in för att starta avspelingen.
- 15. Inspelningstangent**
Trycks in för att starta inspelningen.
- 16. Audio dubbningstangent**
Tryck in tangenten under avspelning för att lägga på ett nytt ljudspår på det tidigare inspelade materialet från en mikrofon eller audioutrustning. Det tidigare ljudspåret kommer då att uttraderas totalt.
- 17. Pause/Still-tangent**
Denna tangent används för att utesluta reklamavsnitt eller annat icke önskvärt material, och för att stanna bandet temporärt under inspelning, eller för att titta på en stillbild under avspelning.
- 18. Indikator som visar hur mycket som finns kvar av bandet**
Denna indikator visar hur mycket av bandet finns kvar för vidare användning.

19. Tape Remaining Selector

Select the proper position according to the type of cassette for correct indication of the remaining tape portion.

20. Rec Select (TV/AUX)

Set to the TV position for recording TV programmes. Set to AUX for recording from a camera or other sources.

21. RF Converter OUT Channel Adjuster

Preset to UHF channel 36 prior to shipment. Adjust for best possible output of built-in RF converter if necessary.

22. Fine Tuning Control Compartment

Fine tuning controls and AFT switch are inside this compartment.

19. Bandlängewähler

Stellen Sie den Wähler auf die der Art der verwendeten Cassette entsprechenden Position, damit die noch vorhandene Bandlänge richtig angezeigt wird.

20. Aufnahmewähler (TV/AUX)

Stellen Sie diesen Wähler auf TV wenn Sie Fernsehprogramme aufnehmen wollen und auf AUX, wenn die Aufnahme von einer Kamera oder anderen Programmquelle erfolgen soll.

**21. HF-Wandler Ausgang/
Kanaleinstellung**

Dieser Wandler ist im Werk auf den UHF-Kanal 36 eingestellt worden. Stellen Sie, falls erforderlich, den Wandler neu ein.

22. Feinabstimmungsfach

Feinabstimmungsknöpfe und AFT Schalter befinden sich in diesem Fach.

17. Touche Pause/Tirage (Pause/Still)

Pour supprimer les diffusions commerciales ou tout autre matériel que vous ne voulez pas enregistrer et pour arrêter la bande provisoirement durant l'enregistrement, ou pour regarder une image fixe durant la reproduction.

18. Indicateur de Bande Restante

Indique la longueur de la bande qui reste à être utilisée.

19. Sélecteur de Bande Restante.

Sélectionne la position adéquate selon le type de cassette utilisé pour une indication correcte de la longueur de bande restante.

20. Choix de l'enregistrement (TV/AUX)

Mettre sur la position TV pour l'enregistrement de programmes de télévision. Mettre sur AUX pour l'enregistrement à partir d'une caméra ou d'autres sources.

**21. Réglage de la Chaîne à L'aide du
Convertisseur RF OUT**

Pré-réglé à la chaîne 36 UHF avant l'expédition. Ajuster, si nécessaire, pour obtenir la meilleure performance possible du convertisseur RF incorporé.

**22. Compartiment des Commandes
D'accord Précis.**

Les commandes d'accord précis et le commutateur d'accord automatique fin (AFT) se trouvent dans ce compartiment.

19. Väljare för kvarvarande band

Välj korrekt läge i enlighet med den sorts band som används för att erhålla korrekt indikering av hur mycket som finns kvar av bandet.

20. Inspelningsväljare (TV/AUX)

Sätt denna väljare i TV-läge vid inspeining av TV-program. Sätt den i AUX-läge vid inspelning från en kamera eller andra källor.

21. RF-omvandlare OUT Kanaljusterare

Denna omvandlare är förinställd innan leveransen för UHF-kanal 36. Justera den för att erhålla bästa möjliga utgångsresultat från den inbyggda RF-omvandlaren om nödvändigt.

22. Fack för fininställningskontroll

Fininställningskontrollerna och AFT-omkopplaren är placerade inuti detta fack.

BACK PANEL

- 1. POWER Switch**
To switch the power supply to the VCR on or off.
- 2. AC IN Socket**
Connect the AC power cord (provided) to this socket.
- 3. ANTENNA IN (VHF/UHF)**
For connection of the antenna cable.
- 4. ANTENNA OUT**
Use the coaxial connector cable (provided) to connect the antenna terminal of a TV receiver to this socket.
- 5. REMOTE PAUSE**
For connection of the video camera remote control.
- 6. AUDIO Input/Output DIN Socket**
For connection of a tape recorder or other audio equipment.
- 7. VIDEO IN**
For connection of a video camera or other external video equipment.
- 8. VIDEO OUT**
This terminal supplies video signals.

RÜCKSEITE

- 1. Betriebsschalter**
Zum Ein-oder Ausschalten der Stromversorgung des VCR.
- 2. Wechselstromeingangs-Steckdose**
Schließen Sie das mitgelieferte Anschlußkabel an diese Steckdose an.
- 3. Antenneneingang (VHF/UHF)**
Für Anschluß des Antennenkabels.
- 4. Antennenausgang**
Verwenden Sie das mitgeliefert Koaxial-lanschlußkabel zum Anschluß der Antennenklemme eines Fernsehgerätes an diese Buchse.
- 5. Pausefernbedienung**
Für den Anschluß der Fernbedienung der Video-Kamera.
- 6. Audio-Eingang/Ausgang-DIN-Buchse**
Für den Anschluß eines Tonbandgerätes oder anderer Tonquellen.
- 7. Video-Eingang**
Für den Anschluß einer Video-Kamera oder eines anderen Videogerätes.
- 8. Video-Ausgang**
Über diese Klemme können Videosignale empfangen werden.

PANNEAU ARRIERE

- 1. Interrupteur D'alimentation**
Pour mettre le VCR sous tension ou hors circuit
- 2. Douille D'entrée (IN) de CA**
Brancher le fil d'alimentation en CA (fourni) à cette douille
- 3. Entrée D'antenne (IN) (VHF/UHF)**
Pour le branchement du câble de l'antenne
- 4. Sortie D'antenne (ANTENNA OUT)**
Utiliser le câble connecteur coaxial (fourni) pour brancher la borne de l'antenne d'un récepteur de télévision à cette douille.
- 5. Douille de Commande de pause à Distance**
Pour le branchement de la comande à distance de la caméra.
- 6. Douille Entrée VIDEO/Sortie DIN**
Pour le branchement d'un magnétophone ou de tout autre matériel audio.
- 7. Vidéo IN**
Pour le branchement d'une caméra ou de tout autre équipement audio extérieur.
- 8. Vidéo OUT**
Cette borne fournit les signaux vidéo.

BAKRE PANEL

- 1. Nätströmbrytare**
Nätströmbrytaren används för att koppla strömmen till och från på apparaten.
- 2. AC IN-kontakt**
Anslut växelströmssladden (medföljer) till denna kontakt.
- 3. ANTENNA IN (VHF/UHF)**
För anslutning av antennkabel.
- 4. ANTENNA OUT**
Använd den koaxiala anslutningskabeln (medföljer) för att ansluta antennenpolen på en TV-mottagare till denna kontakt.
- 5. Fjärrpausroll**
Används för anslutning av videokamerans fjärrkontroll.
- 6. AUDIO-ingång/utgång DIN-kontakt**
Används vid anslutning av en bandspelar eller annan audioutrustning.
- 7. VIDEO IN**
Används vid anslutning av en videokamera eller annan yttre videoutrustning.
- 8. VIDEO OUT**
Denna utgång sänder videosignalerna.

ANTENNA/VCR/TV RE-CEIVER CONNECTION

ANTENNE/VCR/FERNSEH-GERÄT-ANSCHLÜSSE

ANTENNE/VCR/BRAN-CHEMENTS DU RECEP-TEUR TELEVISION

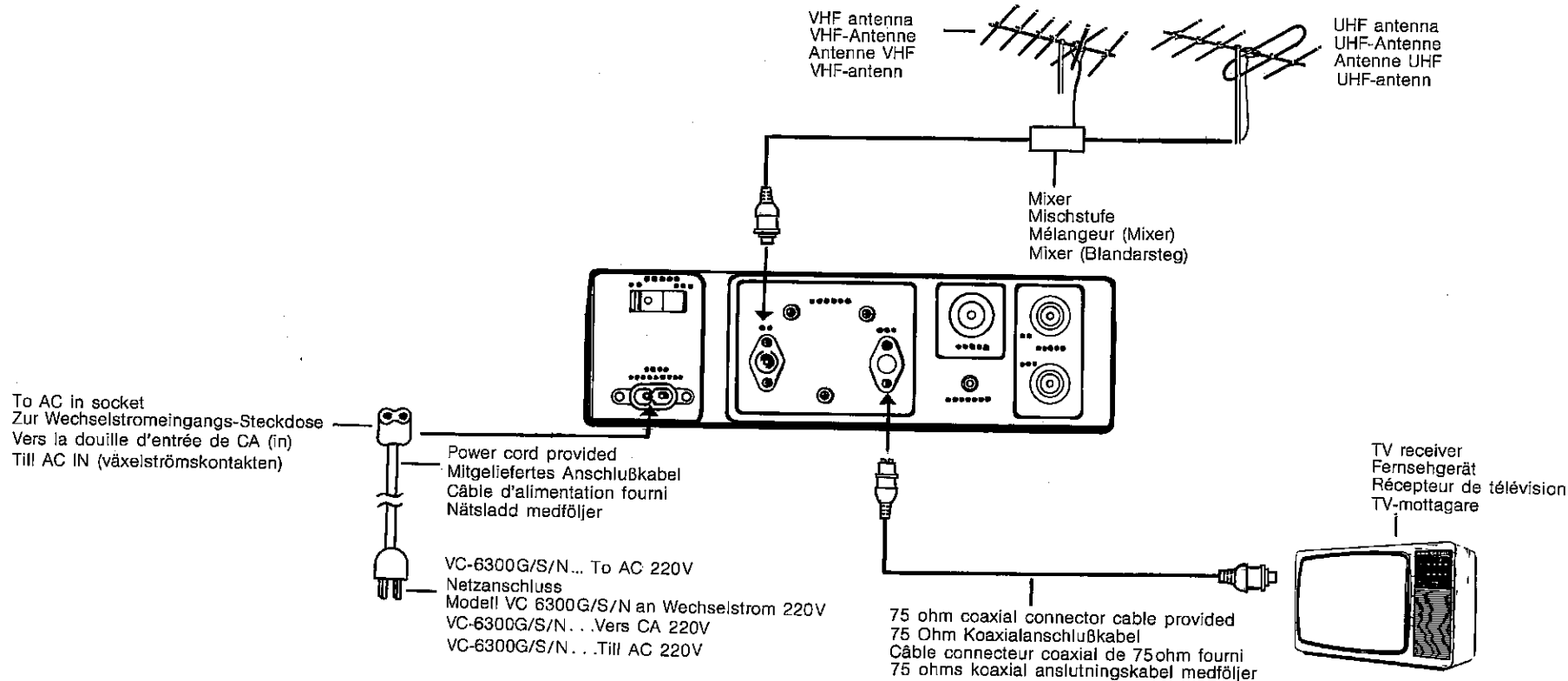
ANTENN/VCR/TV-MOTTA-GARANSLOTNINGAR

CONNECTION DIAGRAM

ANSCHLUßDIAGRAMM

DIAGRAMME DES BRANCHE-MENTS

ANSLUTNINGSDIAGRAM



Disconnect all TV antennas from the TV set, reconnect them to the VCR, and connect the VCR to the TV receiver with the 75 ohm coaxial connector cable as shown;

Alle Fernsehantennen vom Fernsehgerät trennen und am VCR anschließen. Danach den VCR mit dem Fernsehgerät durch das 75 Ohm Koaxialanschlußkabel, wie gezeigt, verbinden.

Débrancher toutes les antennes de télévision du poste, les rebrancher au VCR, et brancher le VCR au récepteur de télévision à l'aide du câble connecteur coaxial de 75 ohm, comme indiqué.

Koppla bort alla TV-antenner från TV-apparaten, anslut dem till VCR, och anslut VCR till TV-mottagaren med den 75 ohms koaxiala anslutningskabeln såsom visas:

Power

Connect the AC power cord (provided) to the AC IN socket of the VCR, and then plug the power cord into the mains outlet.

Stromversorgung

Das mitgelieferte Wechselstromanschlußkabel an die Wechselstromeingangs-Steckdose des VCR anschließen und dann den Stecker des Anschlußkabels in eine Wandsteckdose stecken.

Alimentation en Courant

Connecter le câble de courant CA (fourni) à la douille AC IN du VCR, puis brancher le câble à la prise de courant secteur.

Ström

Anslut växelströmssladden (medföljer) till AC IN-kontakten på VCR, och anslut sedan nätssladden till vägguttaget.

OPERATION OF CONTROL UNIT

The control unit contains a microprocessor which functions as Clock, Channel selector, APLD (Auto Programme Locating Device), Programmable timer and Tape Counter. This unit is equipped with LCD (Liquid Crystal Display) for indication of these functions, battery charge and memory of programming.

CONTROL UNIT

1. Tape Counter Button
2. F-F (Fast-Forward) Indicator
3. Rew (Rewind) Indicator
4. APLD Button
5. Clock Zero Start Button
6. Timer Start Button
7. Timer End Button
8. Sleep Timer Button
9. LCD Panel
10. Clear Button
11. Number Input/Day of Week/Daily/AM/PM Buttons
12. Set Button
13. Recall Memory Button
14. Clock Start Button
15. 12/24 Hour Button
16. Channel Button
17. Position Button
18. Clock Button

REGELUNGSEINHEIT

Die Regelungseinheit enthält einen Mikroprozessor mit den Funktionen einer Uhr, eines Kanalwählers, einer APLD (Automatischen Programmsuche), eines programmierbaren Zeitschalters und eines Bandzählwerkes. Diese Funktionen werden mit einer Flüssigkristallanzeige (LCD), die außerdem den Batterieladestand und das eingegebene Programm anzeigt, angezeigt.

REGELUNGSEINHEIT

1. Bandzählwerkknopf
2. Schnellvorlaufanzeige
3. Rücklaufanzeige
4. APLD-Knopf
5. Uhr-Nullstellknopf
6. Zeitschalter-Startknopf
7. Zeitschalter-Abstellknopf
8. Zeitschalterfunktions-Knopf
9. Flüssigkristallanzeige (LCD)
10. Löschknopf
11. Zahleneingabe/Wochentag/Täglich/AM/PM-Knöpfe
12. Einstellknopf
13. Speicheranzeige-Knopf
14. Uhr-Startknopf
15. 12/24-Stunden-Knopf
16. Kanalknopf
17. Positionsknopf
18. Uhrknopf

FONCTIONNEMENT DE L'UNITE DE COMMANDES

L'unité de commande est équipée d'un micro-ordinateur qui fonctionne en tant que pendulette, sélecteur de chaîne, APLD (Dispositif de repérage automatique du programme), minuterie programmable, et compteur de bande. Cette unité est pourvue d'un LCD (affichage par crystal liquide) qui indique ces fonctions, la charge de la batterie et la mémoire de programmation.

UNITE DE COMMANDE

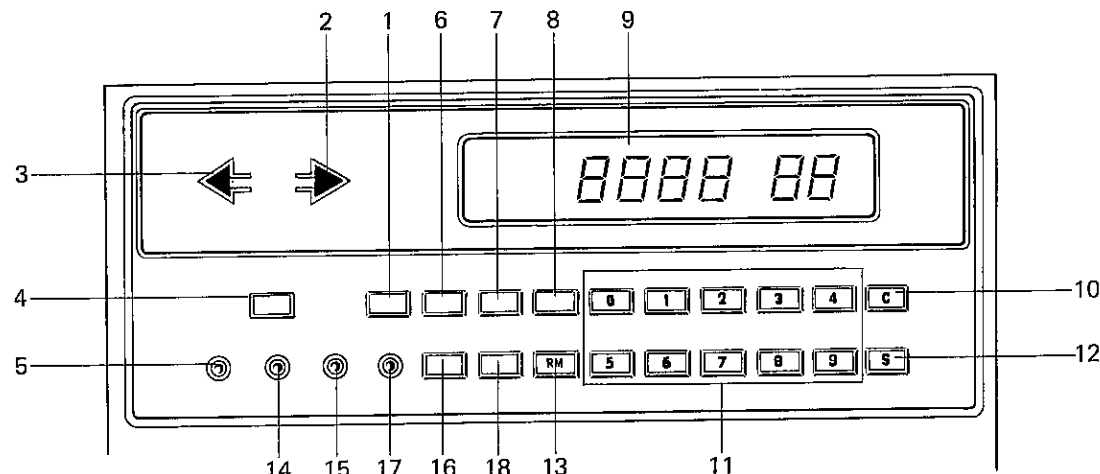
1. Bouton du compteur de bande
2. Indicateur d'avance rapide (F-F)
3. Indicateur de rembobinage (REW)
4. Bouton APLD
5. Mise à zéro de la pendulette Bouton de démarrage
6. Touche de démarrage de la minuterie
7. Touche d'arrêt de la minuterie
8. Touche de la minuterie sommeil
9. Panneau LCD
10. Touche d'effacement
11. Touches entrée des nombres/jour de la semaine/quotidiennement/AM/PM.
12. Touche de réglage
13. Touche de la mémoire de rappel
14. Touche de démarrage de la pendulette
15. Touche 12/24 heures
16. Bouton des chaînes
17. Touche de position
18. Touche de la pendulette

ANVÄNDNING AV KONTROLLENHETEN

Kontrollenheten innehåller en mikroprocessor som fungerar som klocka, kanalväljare, APLD (Automatisk programlokalisering), programmerbar timer och räkneverk. Denna enhet är utrustad med LCD (Siffertablå med flytande kristaller) för indikering av dessa funktioner, batteriladdning och programmeringsminne.

KONTROLLENHET

1. Räkneverkknapp
2. Snabbframspolningsindikator (F-F)
3. Återspolningsindikator (Rewind)
4. APLD-knapp
5. Klockans noll- och startknapp
6. Timerns startknapp
7. Timerns avstängningsknapp
8. "Sleep"-timerknapp
9. LCD-panel
10. Raderingsknapp
11. Sifferinställning/Veckodag/Dagligen/AM/PM-knappar
12. Inställningknapp
13. Minnesknapp
14. Klockstartknapp
15. 12/24-timmarsknapp
16. Kanalknapp
17. Lägesknapp
18. Klockknapp



LCD PANEL

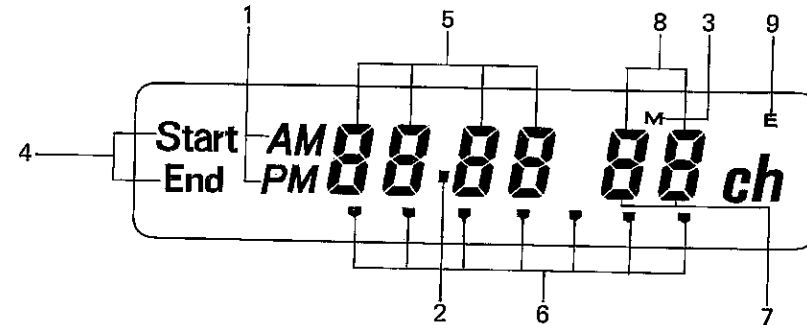
1. AM/PM Indicator
1. AM/PM-Anzeige
1. Indicateur AM/PM
1. AM/PM-indikator
2. Second Indicator
2. Zweite Anzeige
2. Indicateur des secondes
2. Sekundindikator
3. Programme Memory Indicator
3. Programmspeicher-Anzeige
3. Indicateur de la mémoire de programme
3. Programmminnesindikator
4. Timer Start/End Mode Indicator
4. Zeitschalter-Start/Ende-Anzeige
4. Démarrage/arrêt de la minuterie (Start/End) Indicateur du mode
4. Timer start/stopp-indikator

5. Time of Day Indicator
5. Zeitanzeige APLD FULL (Speicher voll)
5. Indicateur de l'heure du jour
5. APLD COMPLET (FULL)
5. Dagtidsindikator
5. APLD FULL
6. Day of Week Indicator
6. Wochentaganzeige
6. Indicateur du jour de la semaine
6. Veckodagsindikator
7. Channel Indicator
7. Kanalanzeige
7. Indicateur de la chaîne
7. Kanalindikator
8. APLD Number Indicator
8. Batterieentladungsanzeige
8. Indicateur du numéro de l'APLD
8. APLD-nummerindikator
9. Battery Empty Indicator
9. APLD-Nummer-Anzeige
9. Indicateur de décharge des batteries
9. Batterieladningsindikator

FLÜSSIGKRISTALLANZEIGE (LCD)

PANNEAU LCD

LCD-PANEL



Functions

1. Clock: 12H(AM/PM)/24H mode, Time of Day, Day of Week.
2. Channel selector: VHF/UHF channel selection.
3. APLD: Automatic search of programmes recorded on tape.
4. Programmable timer: Max. 7 programmings for unattended recording on different channels a day or a week. Daily recording. Sleep function. Full indication for over-programming. Recall Memory function for programme checking or resetting.
5. Tape Counter: Digital display. Counter and Set memories for easy access to desired position.

Funktionen

1. Uhr; 12H(AM/PM)/24H Anzeige, Zeit- und Wochentaganzeige.
2. Kanalwähler; VHF/UHF-Kanalwahl
3. APLD; Automatische Suche nach aufgezeichneten Programmen.
4. Programmierbarer Zähler; Max. 7 Programmeingaben für selbsttägige Aufnahmen von verschiedenen Kanälen pro Tag oder Woche. Tägliche Aufnahmen. Zeitschalterfunktion. Anzeige wenn Speicher voll ist. Anzeige der eingegebenen Programme zur Überprüfung oder Neueingabe.
5. Bandzählwerk; Digitalanzeige. Zählwerk und Einstellungsspeicher für bequemes Auffinden der gesuchten Stelle.

Fonctions

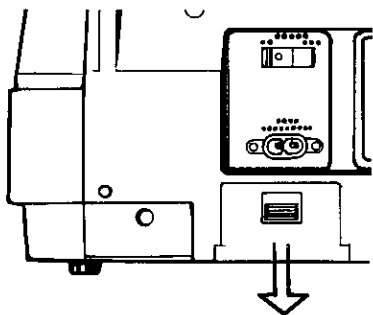
1. Pendulette: Mode de 12H (AM/PM)/24H, heure du jour, jour de la semaine. (Time of Day, Day of Week)
2. Sélecteur de chaîne: Sélection des chaînes VHF/UHF.
3. APLD: Exploration automatique des programmes enregistrés sur bande.
4. Minuterie programmable: Au maximum 7 programmations (par jour ou par semaine) pour un enregistrement autonome sur des chaînes différentes. Enregistrement quotidien. Fonction sommeil (sleep) indication totale en cas de surprogrammation. Fonction de mémoire de rappel pour la vérification ou la réinitialisation de programmes.
5. Compteur de bande: Affichage numérique. Mémoires de compteur et de réglage pour arriver facilement à la position désirée.

Funktioner

1. Klocka: 12 Timmar (AM/PM)/24 timmars-modus, timme och veckodag.
2. Kanalväljare: VHF/UHF kanaiväljning.
3. APLD: Automatisk sökning av program som är inspelade på bandet.
4. Programmerbar timer: Maximalt 7 programmeringar för icke övervakad inspelning på olika kanaler per dag eller vecka. Daglig inspelning. "Sleep"-funktion. Indikering för överprogrammering. Minnesfunktion för programkontroll eller ominställning.
5. Räkneverk: Sifferdisplay. Räkneverks- och inställningsminnen för enkel lokalisering av önskat läge.

Power Source

As long as the AC power cord of the unit is plugged into the mains supply and the POWER switch is in the ON position the unit is supplied with electric power and the built-in electric quartz clock will operate even if the function switch is set to Stand by position. If there is a power failure in the mains supply, the power supply to the control unit is automatically changed from AC to DC (built-in batteries).

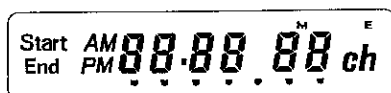


Battery Installation

Before plugging the AC power cord into the mains supply, install two dry batteries (supplied with this unit) into the battery compartment. In about 10 seconds, the LCD will appear as shown in Fig. 1. Press "Clock" button. The LCD will change as shown in Fig. 2. When "E" indication appears on the LCD, indicating almost complete battery discharge, install new batteries. Otherwise the internal parts of this unit may be damaged by liquid leaking from the batteries.

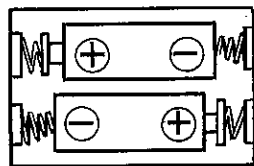
Dry battery size, "R6" UM-3 1.5 Volts or equivalent [Eveready 1015, Mignonzelle (IEC R6) etc.].

Fig. 1
Bild 1



Stromversorgung

Wenn das Anschlußkabel des Gerätes an eine Wandsteckdose angeschlossen und der Betriebsschalter eingeschaltet ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und die eingebaute elektrische Quarzuhr ist in Betrieb, auch wenn der Funktionsschalter auf Stand by gestellt ist. Bei Stromausfall erfolgt automatisch Umschaltung der Stromversorgung für die Regelungseinheit von Wechselstrom auf Gleichstrom (durch die eingesetzten Batterien).



1. Make sure that the polarities are correct.
1. Darauf achten, daß die Polarität der Batterien korrekt ist.

1. S'assurer que les polarités sont correctes
1. Se till att polariteten är korrekt
2. inside 2. Intérieur
2. Innen 2. Inuti

3. Battery compartment
3. Batteriefach
3. Compartiment pour les batteries
3. Batteriefack

4. Slide e downward to open the battery compartment.
4. Zum Öffnen des Batteriefaches nach unten schieben
4. Faire glisser vers le bas pour ouvrir le compartiment des batteries
4. Skjut nedåt för att öppna batterifacket

Batterieaustausch

Vor dem Anschluß des Gerätes an die Wechselstromversorgung sind die beiden mitgelieferten Trockenbatterien in das Batteriefach einzusetzen. Nach etwa 10 Sekunden erscheint die in Fig. 1 gezeigte Flüssigkristallanzeige. Betätigen Sie die Uhr(Clock)-Taste und die Flüssigkristallanzeige ändert sich auf die in Fig. 2 gezeigte Anzeige. Wenn auf der Flüssigkristallanzeige durch den Buchstaben "E" die bevorstehende vollständige Batterieentladung angezeigt wird, sind neue Batterien einzusetzen, denn das Gerät könnte sonst durch auslaufende Batterieflüssigkeit beschädigt werden.

Trockenbatterie-Grösse: "R6" UM-3, 1,5V oder gleichwertig.

[Eveready 1015, Mignonzelle (IEC R6) usw.]

Source D'alimentation

Tant que le câble d'alimentation en CA de l'appareil est branché sur le courant secteur et que l'interrupteur d'alimentation est en position ON, l'appareil est alimenté en électricité et la pendulette électrique à quartz incorporée fonctionne, même lorsque le commutateur FUNCTION est sur la position attente (Stand by). L'alimentation en courant de l'unité de commande est automatiquement transférée de CA en CC (batteries incorporées) dans le cas d'une panne d'électricité.

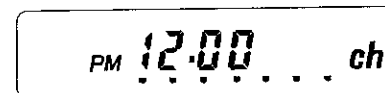
Installation de la Batterie

Installer deux piles sèches (fournies avec cet appareil) dans le compartiment prévu, avant de brancher le câble CA sur le courant secteur. Le LCD apparaîtra, comme indiqué à la fig. 1, environ 10 secondes plus tard. Presser la touche "Clock". L'affichage sera alors modifié et deviendra celui indiqué sur la fig. 2. Installer de nouvelles piles lorsque "E" apparaît sur le LCD, indiquant que les piles sont presque totalement déchargées. Si vous ne le faites pas, le liquide s'écoulant des piles peut endommager les pièces internes de cet appareil.

DIMENSION DES PILES SECHES: "R6" UM-3 1,5 volt ou équivalent.

[Eveready 1015, Mignonzelle (IEC 56) etc.].

Fig. 2
Bild 2



STRÖMKÄLLA

Så länge som apparatens växelströmssladd är ansluten till vägguttaget, och nätströmbrytaren står i ON-läge, förses apparaten med ström, och den inbyggda elektriska kvartsklockan fungerar även om funktionsomkopplaren (FUNCTION) sätts i Stand by-läge. Om det blir strömavbrott i strömnätet, förändras strömmen för att kontrollera apparaten automatiskt från växelström till likström (inbyggda batterier).

Batteriinstallation

Innan växelströmssladden ansluts till vägguttaget, skall två torrbatterier (medföljer apparaten) sättas in i batterifacket. Inom omkring 10 sekunder kommer LCD att framträda såsom visas på bild 1. Tryck in "Clock"-knappen. LCD ändras då såsom visas på bild 2. När "E"-indikeringen framträder på LCD och indikerar att batterierna nästan är slut, skall nya batterier sättas in. Om detta inte görs, kan apparatens inre delar skadas på grund av läckage från batterierna.

TORRBATTERISTORLEK: "R6" UM-3 1,5V eller likvärdigt

[Eveready 1015, Mignonzelle (IEC R6) etc.].

The Sec indicator will start flickering.
Die Sekunden-Anzeige beginnt zu blinken.
L'indicateur des secondes commencera à clignoter.
Sekundindikatorn börjar att blinka.

Note:

When "E" indication appears on LCD, indicating nearly complete battery discharge, insert new batteries.

AC Power

Plug the AC power cord into the mains inlet (VC-6300 G/S/N... 220V.).

After about 10 seconds, the LCD will appear as shown in Fig. 1. Then press the Clock button and the LCD will change as shown in Fig. 2.

Notes:

- If the control unit operates on AC and no back-up supply through the batteries is available in case the AC supply is interrupted (e.g. AC power cord is unplugged or the POWER switch is turned to the OFF position.), the LCD indication will disappear and an built-in automatic clearing circuit functions for about 20 seconds. Therefore, wait for at least 20 seconds before reconnecting the AC power cord or turning the POWER switch to the ON position.

A short power failure (less than 20 seconds) makes LCD indication abnormal. In this case, disconnect the AC power cord or turn the POWER switch to the OFF position, and wait for at least 20 seconds before reconnection.

In case of a power failure the programming or positions, etc., as described in the following section, will be cleared.

- For normal operation of the control unit, first set the clock as described overleaf.

Hinweis:

Wenn die Flüssigkristallanzeige durch "E" anzeigt, daß die Batterien fast leer sind, sind neue Batterien einzusetzen.

Wechselstrombetrieb

Stecken Sie das Anschlusskabel in eine Wandsteckdose (Modell VC 6300G/S/N an 220V.). Nach etwa 10 Sekunden erscheint die in Fig. 1 gezeigte Flüssigkristallanzeige. Betätigen Sie die Uhr (Clock)-Taste und die Flüssigkristallanzeige ändert sich wie in Fig. 2 gezeigt.

Hinweis:

- Wenn die Wechselstromversorgung der Regelungseinheit unterbrochen wird und eine Stromversorgung über die Batterien nicht möglich ist, erlischt die Flüssigkristallanzeige und eine eingebaute Löschschtaltung tritt für etwa 20 Sekunden in Funktion. Warten Sie in einem solchen Fall mindestens 20 Sekunden, bevor die Wechselstromversorgung des Gerätes wieder hergestellt wird. Bei einem kurzen Stromausfall (weniger als 20 Sekunden) wird die Flüssigkristallanzeige abnormal. In diesem Fall ist das Anschlußkabel aus der Steckdose zu ziehen oder der Betriebsschalter auf AUS (OFF) zu stellen und etwa 20 Sekunden zu warten, bis die Wechselstromversorgung des Gerätes wieder hergestellt wird.

Im Falle eines Stromausfalles werden die nachfolgend beschriebenen eingespeicherten Programme oder Positionen gelöscht.

- Für normalen Betrieb der Regelungseinheit ist zuerst die folgend beschriebene Uhr-einstellung vorzunehmen.

Remarque:

Insérer de nouvelles batteries lorsque "E" apparaît sur le LCD, indiquant que les batteries sont presque totalement déchargées.

Alimentation en CA

Brancher le fil d'alimentation CA sur l'entrée secteur (VC-6300G/S/N..220V.)

Le LCD apparaîtra, comme indiqué à la fig. 1, environ 10 secondes plus tard. Presser alors la touche "Clock" et le LCD sera alors modifié et deviendra celui indiqué sur la fig. 2.

Remarque:

- Dans le cas où l'alimentation en CA est interrompue (par exemple lorsque le fil CA est débranché ou lorsque l'interrupteur est mis en position OFF), si l'appareil fonctionne sur un courant secteur et qu'une tension auxiliaire fournie par les piles n'est pas disponible, l'affichage du LCD disparaîtra et un circuit d'ouverture des signaux automatique incorporé fonctionne pendant environ 20 secondes. Il faut donc attendre au moins 20 secondes avant de rebrancher le fil d'alimentation CA ou de mettre l'interrupteur sur la position ON.

Une panne d'électricité courte (de moins de 20 secondes) rend l'affichage du LCD anormal. Dans ce cas, débrancher le fil d'alimentation CA ou mettre l'interrupteur sur la position OFF, et attendre au moins 20 secondes avant de remettre l'appareil sous tension.

Dans le cas d'une panne d'électricité, la programmation ou les positions etc..., seront effacées, comme décrit dans la section suivante.

- Pour un fonctionnement normal de l'unité de commande, régler tout d'abord la pendulette comme décrit ci-dessous.

OBS:

När "E"-indikationen framträder på LCD och indikerar att batterierna nästan är slut, skall nya batterier sättas in.

Växelström

Anslut växelströmssladden till växelströmsingången (VC-6300G/S/N... 220V.).

Efter omkring 10 sekunder kommer LCD att framträda såsom visas på bild 1.

Tryck sedan in "Clock"-knappen så att LCD ändras såsom visas på bild 2.

OBS:

- Om kontrollenheten används med växelström och ingen övrig strömtillförsel tas från batterierna när växelströmstillförseln avbrytes (t.e.x. växelströmssladden bortkopplas eller nätströmbrytaren sätts i OFF-läge), kommer LCD-indikeringen att försvinna och ett inbyggt automatiskt kretsverk fungerar i omkring 20 sekunder. Vänta därför i minst 20 sekunder innan Ni ansluter växelströmssladden igen, eller innan Ni sätter nätströmbrytaren i ON-läge.

Ett kort strömavbrott (kortare än 20 sekunder) förvränger LCD-indikeringen. I ett sådant fall bör Ni koppla bort växelströmssladden eller sätta nätströmbrytaren i OFF-läge och vänta i minst 20 sekunder innan Ni ansluter sladden igen. I händelse av ett strömavbrott, kommer programmeringen eller lägena etc., att raderas, såsom beskrivs i följande stycke.

- För normal användning av kontrollenheten bör Ni först ställa klockan såsom beskrivs på nästa sida.

CLOCK SETTING

1. Setting of the time and weekday; Step Procedure

1. Press "12H/24H" button with the tip of a pencil or some other pointed object if you wish to change the clock mode. "AM" or "PM" indication appears on LCD in the case of 12-hour display. ("AM" or "PM" indication does not appear with 24-hour display.)
2. Press "Clock" button.
3. Press "Day of Week" input button.
4. Press "AM" or "PM" button. (Skip this step with 24-hour display.)
5. Set the present time by pressing the number input buttons. (To set the clock to "10:05" press the buttons in the following order. "1"→"0"→"0"→"5")
6. Press "Clock Start" button to start the clock. (with the tip of a pencil or some other pointed object)

Note:

The clock display for midday and midnight is as follows:

Display mode	Midday	Midnight
12 hour	PM 12:00	AM 12:00
24 hour	12:00	0:00

2. Setting the clock with hourly time-signal;

Press "Clock Zero" button at the same time as the hourly time-signal is given on radio or TV, etc.

UHREINSTELLUNG

1. Einstellen der Uhrzeit und des Wochentages;

Schritt Vorgang

1. Den "12H/24H"-Knopf mit einem Bleistift oder anderen spitzen Gegenstand drücken, wenn Sie die Uhr von einer Zeiteinteilung auf die andere umstellen möchten. Bei der 12H-Zeiteinteilung zeigt die Flüssigkristallanzeige "AM" oder "PM" an, nicht aber bei Umstellen auf die 24H-Zeiteinteilung.
2. Uhr(Clock)-Taste drücken.
3. "Day of Week"- (Wochentag)-Eingabetaste drücken.
4. "AM" oder "PM"-Taste drücken. (Nicht bei 24H-Zeiteinteilung.)
5. Die richtige Zeit durch Drücken der Zahlen-Eingabetaste programmieren. (Zur Einstellung der Uhr auf "10:05" sind die Zahlen-Eingabetasten in folgender Reihenfolge zu drücken: "1"→"0"→"0"→"5".)
6. Die "Clock-Start"-Taste drücken, um die Uhr in Betrieb zu setzen. (mit einem Bleistift oder anderen spitzen Gegenstand)

Hinweis:

Die Uhranzeige für Mittag und Mitternacht ist wie folgt:

Zeiteinteilung	Mittag	Mitternacht
12H	PM 12:00	AM 12:00
24H	12:00	0:00

2. Zeiteinstellung mit Stunden-Zeitsignal;

Die "Clock Zero"-Taste gleichzeitig mit dem Stunden-Zeitsignal im Radio oder Fernsehen drücken.

REGLAGE DE LA PENDULETTE

1. Réglage de l'heure et du jour;

Opération Procédé

1. Appuyer sur la touche "12H/24H" [avec la pointe d'un crayon ou tout autre objet pointu], si vous désirez modifier le mode de la pendulette. L'indication "AM" ou "PM" apparait sur le LCD dans le cas d'un affichage par 12 heures. (L'indication "AM" ou "PM" n'apparait pas avec un affichage par 24 heures).
2. Appuyer sur la touche "pendulette" ("Clock").
3. Appuyer sur la touche d'entrée "jour de la semaine" ("Day of Week").
4. Appuyer sur la touche "AM" ou "PM". (ne pas faire cette opération lorsque l'affichage par 24 heures est choisi).
5. Mettre à l'heure exacte en appuyant sur les touches d'entrée numérotées. (Pour régler la pendulette à "10:05", appuyer sur les touches dans l'ordre suivant: "1"→"0"→"0"→"5").
6. Appuyer sur la touche Clock Start pour mettre en marche la pendulette. (avec la pointe d'un crayon ou tout autre objet pointu).

Remarque:

L'affichage de la pendulette pour midi et minuit est le suivant.

Mode d'affichage	Midi	Minuit
12 heures	PM 12:00	AM 12:00
24 Heures	12:00	00:00

2. Réglage de la pendulette d'après un signal horaire;

Presser la mise à zéro de la pendulette

KLOCKINSTÄLLNING

1. Inställning av tid och veckodag;

Steg Tillvägagångssätt

1. Tryck in "12H/24H"-knappen med spetsen på en penna eller ett annat spetsigt föremål om Ni önskar ändra klockans funktion. "AM" eller "PM"-indikering framträder på LCD vid 12-timmars display. ("AM" eller "PM"-indikeringen framträder inte vid 24-timmars display).
*AM=Förmiddag, PM=Eftermiddag.
2. Tryck in "Clock"-knappen.
3. Tryck in "Day of Week"-ingångsknappen.
4. Tryck in "AM" eller "PM"-knappen. (Hoppa över detta steg vid användning av 24-timmars display).
5. Ställ in den aktuella tiden genom att trycka in sifferingångsknapparna. (Vid inställning av tiden "10:05", skall knapparna tryckas in i följande ordning. "1"→"0"→"0"→"5").
6. Tryck in "Clock Start"-knappen för att starta klockan. (Med spetsen på en penna eller något annat spetsigt föremål).

OBS:

Klock-displayen för middag och midnatt är på följande sätt:

Displayinställning	Middag	Midnatt
12 timmar	PM 12:00	AM 12:00
24 timmar	12:00	0:00

2. Inställning av klockan med hjälp av en tidssignal;

Tryck in "Clock Zero"-knappen samtidigt som Ni kan höra en jämn timmes tidssignal på en radio eller TV, etc.

Note:

Pressing this button rounds the clock indication up or down by using the 40 minutes position as border line.

PM 10:39 is changed to PM 10:00. With 12 hour-display
 PM 10:40 is changed to PM 11:00. With 12 hour-display
 18:39 is changed to 18:00. With 24 hour-display
 18:40 is changed to 19:00. With 24 hour-dispalay

Hinweis:

Beim Drücken dieser Taste werden die Minuten bis zur vollen Stunde auf—oder abgerundet, und zwar bis 40 Minuten ab—und nach 40 Minuten aufgerundet.

PM 10:39 wird zu PM 10:00 bei 12H-Zeiteinteilung
 PM 10:40 wird zu PM 11:00 dto.
 18:39 wird zu 18:00 bei 24H-Zeiteinteilung
 18:40 wird zu 19:00 dto.

"Clock zéro" au moment précis où un signal horaire est donné à la radio ou à la télévision, etc.

Remarque:

Le fait de presser cette touche augmente ou diminue le nombre des minutes, en utilisant la position de 40 mns comme limite.

Avec un affichage par 12 heures
 PM 10:39 est changé en PM 10:00.
 PM 10:40 est changé en PM 11:00.
 Avec un affichage par 24 heures
 18:39 est changé en 18:00.
 18:40 est changé en 19:00.

OBS:

Genom att trycka in denna knapp skruvas klockan fram eller tillbaka genom att använda 40-minutersläget som gränslinje.

Med 12-timmars display.
 PM 10:39 ändras/till PM 10:00.
 PM 10:40 ändras till PM 11:00.
 Med 24-timmars display.
 18:39 ändras till 18:00.
 18:40 ändras till 19:00.

Example: Setting the clock to "20:05, Monday"

Beispiel: Einstellung der Uhr auf Montag 20:05 Uhr

Exemple: Réglage de la pendulette à "20:05", Lundi ("20:05, Monday")

Exempel: Inställning av klockan på "20:05, Måndag".

Step Schritt Opération Steg	Press the following keys Folgende Tasten drücken Appuyer sur les touches suivantes Tryck in följande tangenter	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		PM 12:00 1 ch	
1	12H/24H ⊙	12:00 1 ch	
2	Clock □	. 1 ch	" . " will continue blinking. " . " blinkt weiterhin. " . " continuera à clignoter. " . " fortsätter att blinka.
3	Mon □	.: 1 ch	" . " will appear on LCD display. " . " erscheint auf der LCD-Anzeige. " . " apparaîtra sur le LCD. " . " framträder på LCD-displayen.
4	2 □	.: 2 1 ch	
	0 □	.:20 1 ch	
	0 □	2:00 1 ch	

Step Schritt Opération Steg	Press the following keys Folgende Tasten drücken Appuyer sur les touches suivantes Tryck in följande tangenter	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
	5	20:05 1 ch	
5	Start ⊙	20:05 1 ch	

Example: Setting the clock to "10:05 PM, Monday"

Beispiel: Einstellen der Uhr auf Montag
PM 10:05

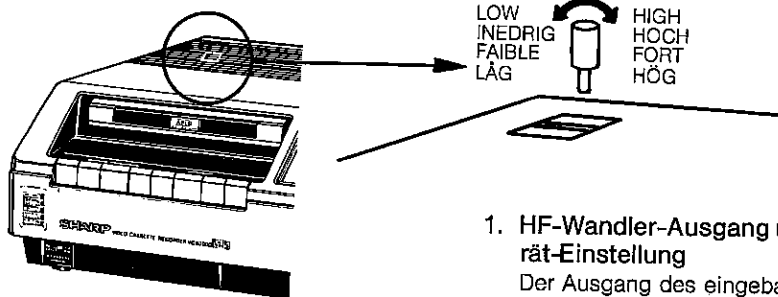
Exemple: Réglage de la pendulette à "10:05
PM, Lundi" ("10:05 PM, Monday")

Exempel: Inställning av klockan på "10.05
PM, Måndag".

Step Schritt Opération Steg	Press the following keys Folgende Tasten drücken Appuyer sur les touch suivantes Tryck in följande tangenter	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		PM 12:00 1 ch	
1	Clock □	. 1 ch	"." will continue blinking. "." blinkt weiterhin. "." continuera à clignoter. "." fortsätter att blinka.
2	Mon □	. 1 ch	"." will appear on LCD display. "." erscheint auf der LCD-Anzeige. "." apparaitra sur le LCD. "." framträder på LCD-displayen.
3	PM □	PM . 1 ch	
4	1	PM . 1 1 ch	
	0	PM . 10 1 ch	
	0	PM 1:00 1 ch	
	5	PM 10:05 1 ch	
5	Start ⊙	PM 10:05 1 ch	

OPERATION OF TUNING SYSTEM

The built-in RF converter allows playback of recordings through a TV receiver. The signals from the RF connector can be viewed through the same UHF channel as on the RF converter. To view video cassettes, always set the TV channel selector of the TV receiver to the same UHF channel as on the RF converter.



1. RF converter output and TV receiver adjustment

The output of the built-in RF converter is preset to UHF channel 36 at the factory before shipment. Use the prerecorded cassette for 5 minutes, and adjust the TV receiver to UHF 36CH which is the output of the RF converter.

1. Turn the TV receiver on and select the so-called AV or video channel which is reserved for use with the VCR.
2. Turn the VCR on and set the function switch to the Operate position.
3. Insert the pre-recorded cassette.
4. Press the Load/Stop key to load the cassette.
5. Press the Play key.
6. Adjust the AV or video channel on the TV receiver until the channel is properly turned to UHF 36 and the played-back picture and sound on TV screen is satisfactory.

BETRIEB DES ABSTIMMSYSTEMS

Der eingebaute HF-Wandler erlaubt die Wiedergabe von Aufnahmen über ein Fernsehgerät. Die Signale können dabei auf dem gleichen UHF-Kanal wie auf dem HF-Wandler gesehen werden. Zum Abspielen von Video-Cassetten ist der Fernsehkanalwähler immer auf den gleichen UHF-Kanal wie der RF-Wandler einzustellen.

1. HF-Wandler-Ausgang und Fernsehgerät-Einstellung

Der Ausgang des eingebauten HF-Wandlers ist im Werk auf den UHF-Kanal 36 eingestellt worden. Spielen Sie die bespielte Cassette 5 Minuten ab und stellen Sie den Fernsehempfänger auf UHF-Kanal 36, dem Ausgang des HF-Wandlers, ein.

1. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie den sogenannten AV- oder Videokanal, der für Verwendung mit dem VCR reserviert ist.
2. Schalten Sie den VCR ein und stellen Sie den Funktionsschalter auf Operate.
3. Setzen Sie die bespielte Cassette ein.
4. Betätigen Sie die Load/Stop-Taste, um die Cassette einzusetzen.
5. Drücken Sie die Wiedergabetaste.
6. Stellen Sie den AV- oder Videokanal des Fernsehgerätes richtig auf UHF-Kanal 36 ein, bis das Bild und der Ton vom Fernsehgerät richtig sind.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME D'ACCORD

Le convertisseur RF incorporé permet la reproduction d'enregistrement sur un récepteur de télévision. Les signaux émis par le connecteur RF peuvent être vus sur la même chaîne UHF que celle indiquée sur le convertisseur RF. Pour regarder des cassettes vidéo, placer toujours le sélecteur de chaînes TV du récepteur de télévision sur la même chaîne UHF que celle qui est indiquée sur le convertisseur RF.

1. Sortie du convertisseur RF et réglage du récepteur de télévision

La sortie du convertisseur RF incorporé est réglée, en usine et avant l'expédition, sur la chaîne 36 UHF. Utiliser la cassette pré-enregistrée pendant 5 minutes et régler le récepteur de télévision sur UHF 36 CH, qui est la sortie du convertisseur RF.

1. Mettre le récepteur de télévision sous tension et sélectionner la chaîne vidéo (appelée aussi AV) qui est réservée pour l'utilisation avec le VCR.
2. Mettre le VCR sous tension et placer le commutateur de fonction en position de fonctionnement (Operate).
3. Insérer la cassette pré-enregistrée.
4. Presser la touche Load/Stop pour insérer la cassette.
5. Presser la touche lecture (Play).
6. Régler la chaîne vidéo ou AV sur le récepteur de télévision jusqu'à ce que la chaîne soit correctement accrochée sur UHF 36 et que l'image reproduite sur l'écran de télévision et le son soient satisfaisants.

ANVÄNDNING AV AVSTÄMNINGSSYSTEMET

Den inbyggda RF-omvandlaren tillåter avspeling av inspelningar genom en TV-mottagare. Signalerna från RF-kontakten kan ses genom samma UHF-kanal som på RF-omvandlaren. För att se videokassetter, skall TV-mottagarens TV-kanalväljare alltid ställas in på samma UHF-kanal som RF-omvandlaren.

1. RF-omvandlarutgång och TV-mottagarejustering

Utgången på den inbyggda RF-omvandlaren är förinställd till UHF-kanal 36 innan leveransen. Använd en förinspelad kassett i 5 minuter och justera TV-mottagaren till UHF 36CH-läge, vilket motsvarar RF-omvandlarens utgång.

1. Koppla till TV-mottagaren och välj den så kallade AV- eller videokanal som är reserverad för användning med VCR.
2. Koppla till VCR och sätt funktionskopplaren i Operate-läge.
3. Sätt in den förinspelade kassetten.
4. Tryck in Load/Stop-tangenten för att sätta in kassetten.
5. Tryck in Play-tangenten.
6. Justera AV- eller videokanalen på TV-mottagaren tills kanalen är korrekt avstämd på UHF 36 och tills avspelningsbilden och ljudet på TV-skärmen är tillfredställande.

Note:

If UHF 36 is used for TV broadcasting in your area and there is a moiré pattern or other effects on the picture, set the RF converter output to another channel by turning the RF converter channel selector. Then repeat the TV receiver adjustment described above.

Hinweis:

Wenn UHF-Kanal 36 für Fernsehsendungen in Ihrer Gegend benutzt wird und ein Moirémuster oder andere Störungen auf dem Bildschirm erscheinen, ist der HF-Wandler durch Betätigung des HF-Wandler-Kanalwählers auf einen anderen Kanal einzustellen. Danach ist die oben beschriebene Fernsehgeräteinstellung vorzunehmen.

Remarque:

Si UHF 36 est utilisé par des stations de radio-diffusion dans votre région et qu'un effet moiré ou autre apparaît sur l'image, mettre la sortie du convertisseur RF sur une autre chaîne, en tournant le sélecteur de chaîne du convertisseur RF. Répéter ensuite les opérations de réglage du récepteur de télévision décrites ci-dessus.

OBS:

Om UHF 36 används för TV-sändningar i Ert område, och det uppstår moarémönster eller andra effekter på bilden, skall RF-omvandlarens utgång ställas in till en annan kanal genom att Ni vrider RF-omvandlarens kanalväljare. Upprepa sedan TV-mottagarens justering som beskrivs ovan.

2. VCR adjustment**1. Channel Selection**

To select the channel, press the button as follows;

2. VCR-Einstellung**1. Kanalwahl**

Für die Kanalwahl sind folgende Tasten zu drücken;

2. Réglage du VCR**1. Sélection de la chaîne.**

Pour sélectionner la chaîne, faire les opérations suivantes;

2. VCR-justering**1. Kanalväljning**

För att välja kanal skall knapparna tryckas in på följande sätt;

Step	Procedure	Note
1.	Press "Ch" button.	
2.	Set the channel select number by pressing the number input buttons.	Note the number on the fine-tuning control and relate it to the channel select number.
3.	Press "Set" button.	The TV channel which is preset by the fine-tuning control related to the channel select number will be received.

Schritt	Vorgang	Hinweis
1.	"Ch"-Taste drücken.	
2.	Kanalnummer durch die Zahleneingabetasten einstellen.	Die Nummer auf der Feinabstimmregelung merken und mit der Kanalnummer in Einklang bringen.
3.	"Set"-Taste drücken.	Der Fernsehkanal, welcher mit der Feinabstimmregelung eingestellt und mit der Kanalnummer in Einklang steht, wird empfangen.

Operation	Procédé	Remarque
1	Appuyer sur la touche "Ch".	
2	Régler le numéro de sélection de la chaîne en appuyant sur les touches d'entrée numérotées.	Noter le nombre indiqué sur la commande d'accord précis et établir un rapport avec le numéro de la chaîne.
3	Appuyer sur la touche "Set".	La chaîne de télévision qui est pré-réglée par la commande d'accord précis et qui est reliée au numéro de sélection de la chaîne sera reçue.

Steg	Tillvägagångssätt	Anmärkning
1.	Tryck in "Ch"-knappen.	
2.	Ställ in kanalväljarnumret genom att trycka in siffer- och ingångsknapparna.	Observera fininställningskontrollen genom att jämföra det med kanalväljarnumret.
3.	Tryck in "Set"-knappen.	TV-kanalen som förinställs med fininställningskontrollen som motsvarar kanalväljarnumret kommer att mottas.

Example: To select channel 12

Beispiel: Kanal 12 wählen

Exemple: Pour sélectionner la chaîne 12

Exempel: För att välja kanal 12.

Step Schritt Opération Steg	Procedure Vorgang Procédé Tillvägagångssätt	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
	Buttons to be pressed Folgende Tasten drücken Touches qui doivent être appuyées Knappar som skall tryckas in		
0		20:05 1 ch	
1	CH []	. ch	
2	[1]	. 1 ch	
	[2]	. 12 ch	
3	Set [S]	20:05 12 ch	The clock indication appears, and 12CH is selected. Die Uhranzeige erscheint und Kanal 12 ist gewählt. L'affichage numérique de l'heure apparaît et la chaîne 12 est sélectionnée. Klockans indikering framträder, och 12CH är vald.

Note:

No indication will appear on LCD if numbers different from those on the fine-tuning control are set or if the setting is wrong.

Hinweis:

Es erfolgt keine Flüssigkristallanzeige, wenn andere Nummern als bei der Feinabstimmung eingestellte oder wenn falsche Nummern eingegeben werden.

Remarque:

Aucun affichage n'apparaîtra sur le LCD si des nombres différents de ceux de la commande d'accord précis sont posés ou si le réglage est mauvais.

OBS:

Ingen indikering framträder på LCD om de nummer som skiljer sig från de på fininställningskontrollen ställs in, eller om inställningen är felaktig.

2. Preset fine-tuning

- 1) Turn the unit on.
- 2) Turn TV receiver on and select the same channel as on the RF converter (36 Ch).
- 3) Follow the procedure for channel selection as described in section (1).

2. Einstellung der Feinabstimmung

- 1) Gerät einschalten.
- 2) Fernsehgerät einschalten und den gleichen Kanal wie den des HF-Wandlers wählen (36 Kanal).
- 3) Gemäß der in Abschnitt (1) beschriebenen Schritte für die Kanalwahl vorgehen.

2. Accord précis pré-réglé

- 1) Mettre l'appareil sous tension.
- 2) Mettre le récepteur de télévision sous tension et choisir la même chaîne que celle indiquée sur le convertisseur RF. (36ch)
- 3) Faire les mêmes opérations pour la sélection de la chaîne que celles décrites dans la section (1).

2. Förinställ finavstämningen




- 1) Koppla till apparaten.
- 2) Koppla till TV-mottagaren och välj samma kanal som på RF-omvandlaren (36Ch).
- 3) Följ tillvägagångssättet för val av kanal såsom beskrivs i del (1).




- 4) Select the channel to be preset on the VCR unit.
- 5) Remove the fine-tuning control access panel.
- 6) After reterring to the table below, set the band selector to the position shown for the desired TV channel.

- 4) Den auf dem VCR einzustellenden Kanal wählen.
- 5) Den Deckel des Feinabstimmreglerfaches abnehmen.
- 6) Stellen Sie den AV- oder Videokanal des Fernsehgerätes richtig auf UHF-Kanal 36 ein, bis das Bild und der Ton vom Fernsehgerät richtig sind.

- 4) Sélectionner la chaîne qui doit être pré-réglée sur l'unité du VCR.
- 5) Enlever le panneau d'accès à la commande d'accord précis.
- 6) Après s'être référé au tableau ci-dessous, mettre le sélecteur de bande sur la position indiquée correspondant à la chaîne choisie.

- 4) Välj den kanal som skall förinställas på VCR-enheten.
- 5) Avlägsna panelen över fininställningskontrollerna.
- 6) För olika VCR-modeller skall bandväljaren ställas in för olika TV-kanaler på följande sätt.

VC-6300G/N			
Desired channel Gewünschter kanal Chaîne choisie Önskad kanal		Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Bandväljarläge	
VHF 2-4 channel VHF kanal 2-4 VHF 2-4 chaînes VHF-kanal 2-4	I 	I (turn to the left end position.) I (Ganz nach links drehen.) I (tourner jusqu'à la position extrême gauche.) I (vred helt till vänster.)	
VHF 5-12 channel VHF kanal 5-12 VHF 5-12 chaînes VHF-kanal 5-12	III 	III (turn to the middle position.) III (In Mittelstellung drehen.) III (tourner jusqu'à la position centrale.) III (vrid till mittenläget.)	
UHF 21-69 channel UHF kanal 21-69 UHF 21-69 chaînes UHF-kanal 21-69	U 	U (turn to the right end position.) U (Ganz nach rechts drehen.) U (tourner jusqu'à la position extrême droite.) U (vrid helt till höger.)	

VC-6300S			
Desired channel Gewünschter kanal Chaîne choisie Önskad kanal		Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Bandväljarläge	
VHF 2-4 channel+CATV VHF kanal 2-4+CATV VHF 2-4 chaînes+CATV VHF-kanal 2-4+CATV	VL 	VL (turn to the left end position.) VL (Ganz nach links drehen.) VL (tourner jusqu'à la position extrême gauche.) VL (vred helt till vänster.)	VL
VHF 5-12 channel+CATV VHF kanal 5-12+CATV VHF 5-12 chaînes+CATV VHF-kanal 5-12+CATV	VH 	VH (turn to the middle position.) VH (In Mittelstellung drehen.) VH (tourner jusqu'à la position centrale.) VH (vrid till mittenläget.)	VH
UHF 21-69 channel+CATV UHF kanal 21-69+CATV UHF 21-69 chaînes+CATV UHF-kanal 21-69+CATV	U 	U (turn to the right end position.) U (Ganz nach rechts drehen.) U (tourner jusqu'à la position extrême droite.) U (vrid helt till höger.)	U

- 7) Tune in the desired channel by turning the fine-tuning control clockwise or counter-clockwise until the channel is properly tuned and the reproduced picture on the TV screen is satisfactory.

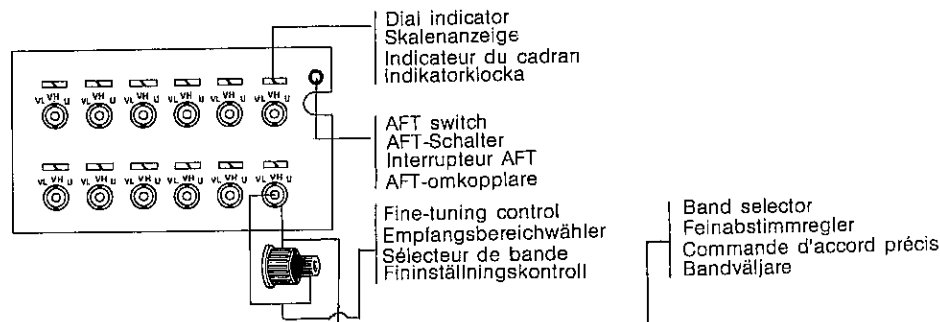
- 7) Den gewünschten Kanal durch Drehen des Feinabstimmreglers in oder entgegen dem Uhrzeigersinn einstellen, bis das Bild auf dem Fernsehschirm befriedigend ist.

- 7) Accrocher la chaîne choisie en tournant la commande d'accord précis dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne soit correctement accrochée et que l'image reproduite sur l'écran soit satisfaisante.

- 7) Ställ in den önskade kanalen genom att vrida fininställningskontrollen medurs eller moturs tills kanalen blir korrekt avstämd och tills återgivningen på TV-skärmen är tillfredställande.

Fine-tuning control access panel
Deckel für Feinabstimmreglerfach
Panneau d'accès de la commande d'accord précis
Panel för fininställning

Slide the panel by slightly pressing the part with the "arrow" (⇨) mark.
Pfeilmarkierung (⇨), kann der Deckel nach vorn geschoben werden.
Faire glisser le panneau en pressant légèrement la partie marquée d'une flèche (⇨).
Skjut panelen genom att trycka in den något med pilmärket.



Note:

Make sure that the fine-tuning control access panel is fully closed after tuning. Otherwise, the AFT (Automatic Fine Tuning) switch will not operate and picture quality may suffer.

3. Position function

This function allows you to change the channel select numbers (1-12) designated to the fine-tuning controls (1-12) to other numbers so that you can select the channel by using the same number as that of the TV channel.

Change of channel select number; Step Procedure

1. Press "Position" button with the tip of a pencil or some other pointed object.
2. Set the channel select number to be changed, by pressing the number input button.
3. Press the buttons in the following order:
"Ch" → Number input buttons → "Set"

Note:

Set the new channel select number by pressing the number input buttons.

Notes:

- Any number between 0-99 can be used as channel select number. Changing a channel select number to another number, the channel cannot be select anymore by its previous channel select number.
- If the power supply to this control unit is cut off because of AC power failure or disconnection of the AC power cord and if the back-up batteries are not made use of, all channel select numbers will automatically revert to the original (1-12) numbers in the memory.

Hinweis:

Achten Sie darauf, daß der Deckel des Feinabstimmreglerfaches GANZ geschlossen ist, denn sonst wird der AFT-Schalter (Automatische Feineinstellung) nicht funktionieren und die Bildqualität beeinträchtigt.

3. Kanalnummer-Änderung (Positions-Funktion)

Diese Funktion erlaubt das Ändern der Kanalnummern (1-12), die für die Feinabstimmregelung bestimmt sind, auf andere Nummern, so daß die Kanalnummer der Nummer des gewünschten Fernsehsenders entspricht.

**Kanalnummer-Änderung
SchrittVorgang**

1. "Position"-Taste mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Objekt rücken.
2. Die geänderte Kanalnummer durch die Zahleneingabetasten eingeben.
3. Die Tasten in der folgenden Reihenfolge drücken:
"Ch" → Zahleneingabetasten → "Set"

Hinweis:

Die neue Kanalnummer durch Drücken der Zahleneingabetasten eingeben.

Hinweis:

- Als Kanalnummer kann jede Zahl zwischen 0 und 99 gewählt werden. Nach der Änderung der Kanalnummer kann der Kanal mit der vorherigen Kanalnummer nicht mehr eingestellt werden.
- Wenn die Stromversorgung des Gerätes durch Stromausfall oder Abtrennen vom Netz unterbrochen wird, werden die geänderten Kanalnummern gelöscht und die ursprünglichen Kanalnummern stellen sich automatisch wieder ein.

Remarque:

S'assurer que le panneau d'accès de la commande d'accord précis est TOTALEMENT FERMÉ après l'accrochage. Dans le cas contraire, le commutateur de l'AFT (Accord automatique fin) ne fonctionnera pas et cela peut nuire à la qualité de l'image.

3. Fonction de position

Cette fonction vous permet de changer les nombres de sélection de la chaîne (de 1 à 12) désignés aux commandes de l'accord précis (de 1 à 12) en d'autres nombres qui vous permettent de sélectionner la chaîne en utilisant le même nombre que celui de la chaîne de télévision.

Changement du nombre de sélection de la chaîne;**Opération Procédé**

1. Presser la touche Position avec la pointe d'un crayon ou tout autre objet pointu.
2. Régler le nombre de sélection de la chaîne qui doit être changé en pressant la touche d'entrée numérotée.
3. Appuyer sur les touches dans l'ordre suivant:
"Ch" → Touches d'entrée numérotées → "Set".

Remarque:

Régler le nouveau nombre de sélection de la chaîne en pressant les touches d'entrée numérotées.

Remarque:

- Tout nombre compris entre 1 et 99 peut être utilisé comme nombre de sélection de la chaîne. Après le changement d'un nombre de sélection de chaîne à un autre, la chaîne ne peut plus être sélectionnée par son nombre de sélection antérieur.
- Tous les nombres de sélection de chaîne reviendront aux nombres originaux (de 1 à 12) dans la mémoire, lorsque les batte-

OBS:

Se till att panelen över fininställningskontrollen är ORDENTLIGT STÄNGD efter avstämningen. Om denna inte stängs ordentligt, kommer AFT-omkopplaren (Automatisk fininställning) inte att fungera och bildkvaliteten kan försämrans.

3. Lägesfunktion

Denna funktion tillåter Er att ändra de kanalväljarnummer (1-12) som är avsedda för fininställningskontrollerna (1-12) till andra nummer, så att Ni kan välja kanal genom att använda samma nummer som de på TV-kanalerna.

**Ändring av kanalväljarnummer;
Steg Tillvägagångssätt**

1. Tryck in "Position"-knappen med spetsen på en penna eller ett annat spetsigt föremål.
2. Ställ in det kanalväljarnummer som skall ändras, genom att trycka in nummeringångsknappen.
3. Tryck in knapparna i följande ordning:
"Ch" → Nummeringångsknappar → "Inställning".

OBS:

Ställ in det nya kanalväljarnumret genom att trycka in nummeringångsknapparna.

OBS:

- Vilket nummer som helst mellan 0-99 kan användas som kanalväljarnummer. När kanalväljarnumret ändras till ett annat nummer, kan kanalen inte längre väljas med dess tidigare kanalväljarnummer.
- Om strömmen till denna kontrollenhet avbryts på grund av ett strömavbrott eller uttagning av växelströmssladden, och om hjälpbatterierna inte används, kommer alla kanalväljarnummer automatiskt att återgå till de ursprungliga numren (1-12) i minnet.

- At step 3, "0" button must be pressed first if the new channel select number is a single digit. For example, press "0" first, and then "7" for the new channel select number 7.

Checking of channel select number memorized for the fine-tuning control;
Step Procedure

1. Press "Position" button.
2. Set the original channel select number (1-12) by pressing the number input button. For example, if you wish to check the new channel select number of the fine-tuning control marked "2", press "2" button.
3. Press "Ch" button. The new channel select number will appear on LCD.

Example: Change of the channel select number "2" for the fine-tuning control "2" to "46".

- Bei Schritt 3, muß zuerst die "0"-Taste gedrückt werden, wenn die gewählte Kanalnummer einstellig ist. Wenn z.B. die neue Kanalnummer 7 lautet, ist zuerst "0" und dann "7" zu drücken.

Prüfung der für den Feinabstimmrggler eingegebenen Kanalnummer;
SchrittVorgang

1. "Position"-Taste drücken.
2. Die ursprüngliche Kanalnummer (1-12) durch die Zahleneingabetasten eingeben. Wenn Sie z.B. die neue Kanalnummer des Feinabstimmreglers, und zwar "2" prüfen wollen, ist die Taste "2" zu drücken.
3. Die "Ch"-Taste drücken und die neue Kanalnummer wird auf der Flüssigkristallanzeige erscheinen.

Beispiel: Änderung der Kanalnummer "2" für den Feinabstimmregler "2" auf "46".

ries ne sont pas utilisées, et au cas ou l'alimentation en courant est interrompue soit par une panne d'électricité soit par le débranchement du fil CA.

- Lors de l'opération 3, la touche "0" doit être enfoncée en premier lieu, si le nouveau nombre de sélection de chaîne ne comporte qu'un seul chiffre. Par exemple, appuyer en premier lieu sur "0", puis sur "7" pour le nouveau nombre "7" de sélection de chaîne.

Vérification du nombre de sélection de chaîne mémorisé pour la commande d'accord précis;

Opération Procédé

1. Appuyer sur la touche "Position".
2. Régler le nombre original de sélection de la chaîne (de 1 à 12) en appuyant sur la touche d'entrée numérotée. Par exemple, si vous désirez vérifier le nouveau nombre de sélection de chaîne de la commande d'accord précis marqué "2", appuyer sur la touche "2".
3. Appuyer sur la touche "Ch". Le nouveau nombre de sélection de chaîne apparaîtra sur le LCD.

Exemple: Changement du nombre "2" de sélection de chaîne pour la commande d'accord précis de "2" à "46".

- Vid steg 3 måste "0"-knappen tryckas in först om det nya kanalväljarnumret består enbart av en siffra. Till exempel, tryck in "0" först, och sedan "7" för det nya kanalväljarnumret 7.

Kontroll av kanalväljarnumret som memoriserats för fininställningskontrollen;
Steg Tillvägagångssätt

1. Tryck in "Position"-knappen.
2. Ställ in det ursprungliga kanalväljarnumret (1-12) genom att trycka in nummeringångsknappen. Till exempel, tryck in "2"-knappen om Ni vill kontrollera det nya kanalväljarnumret på fininställningskontrollen som är märkt "2".
3. Tryck in "Ch"-knappen. Det nya kanalväljarnumret framträder på LCD.

Exempel: Ändring av kanalväljarnummer "2" för fininställningskontroll "2" till "46".

Step Schritt Opération Steg	Buttons to be pressed Folgende Tasten drücken Touches qui doivent être appuyées Knappar som skall tryckas in	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		3:15 3 ch	The present time and channel are being displayed. Die richtige Zeit und der Kanal werden angezeigt. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Aktuell tid och kanal visas.
1	Position Ⓞ	PO ch	"PO" indication will appear. "PO"-Anzeige erscheint. L'indication "PO" apparaîtra "PO"-indikering framträder.

Step Schritt Opération Steg	Buttons to be pressed Folgende Tasten drücken Touches qui doivent être appuyées Knappar som skall tryckas in	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
2	<input type="button" value="2"/>	PD 2 ch	
3	Ch <input type="text"/>	PD 2 2 ch	
4	<input type="button" value="4"/>	PD 2 24 ch	
	<input type="button" value="6"/>	PD 2 46 ch	
5	SET <input type="button" value="S"/>	PD 02 46 ch	
6	Clock <input type="button"/>	3:16 3 ch	To display the present time and channel, press the Clock button. Zur Anzeige der richtigen Zeit und des Kanals ist die Uhr(Clock)-Taste zu drücken. Appuyer sur la touche Clock pour faire apparaître l'heure et la chaîne. Tryck in "Clock"-knappen för att visa aktuell tid och kanal.

Example: To check what channel select number is memorized to the fine tuning control No. 2.

Beispiel: Prüfung der für den Feinabstimmregler Nr. 2 eingegebenen Kanalnummer.

Exemple: Pour vérifier quel nombre de sélection de chaîne est mémorisé à la commande d'accord précis N° 2.

Exempel: Kontroll av vilket kanalväljarnummer som har memoriserats till fininställningskontroll No. 2.

Step Schritt Opération Steg	Buttons to be pressed Folgende Tasten drücken Touches qui doivent être appuyées Knappar som skall tryckas in	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		3:16 3 ch	
1	Position <input type="button" value="⊙"/>	PD ch	
2	<input type="button" value="2"/>	PD 2 ch	
3	Ch <input type="text"/>	PD 2 46 ch	
	Clock <input type="button"/>	3:16 3 ch	To display the present time and channel, press the Clock button. Zur Anzeige der richtigen Zeit und des Kanals ist die Uhr(Clock)-Taste zu drücken. Appuyer sur la touche Clock pour faire apparaître l'heure et la chaîne. Tryck in "Clock"-knappen för att visa aktuell tid och kanal.

APLD (Auto Programme Locating Device) OPERATION

This function allows you to easily find the beginning of a desired programme during rewind or fast-forward operation. The APLD function works with any cassettes recorded with this video cassette recorder. When a recording is started, the APLD cue signal is automatically recorded on the tape. It is also possible to record the APLD cue signal at any desired point on the tape, thus enabling programmes to be cued as desired.

Recording of the cue signal

1. Pressing the Record key automatically records the cue signal.
2. To cue at some other desired point while a recording is being made, set the Pause Cue button to the On position and then press the Pause/Still key again will restart the tape and record the cue signal.

Caution:

- Recording the cue signal by this method produces a slight tremor on the picture.
- The Pause Cue button should be kept in the "Off" position when the APLD is not in use. Otherwise, a cue signal will be recorded every time the Pause/Still key is pressed.

How to cue Step Procedure

1. Press "APLD" button.
2. Count the number of programmes to be skipped including the present programme and set this number with the number input buttons.

Example: If you wish to skip 4 programmes including the present programme, press "4" button.

3. Press "Set" button.

APLD-BETRIEB (AUTOMATISCHE PROGRAMMSUCHE)

Diese Funktion erlaubt das Auffinden des Anfanges eines gewünschten Programmes bei Schnellvorlauf oder Rücklauf. Die automatische Programmsuche ist mit jeder auf diesem VCR bespielten Cassette möglich. Wenn die Aufnahme beginnt, wird das APLD-Signal automatisch aufgezeichnet. Es ist auch möglich, das APLD-Signal an einer beliebigen Stelle auf dem Band aufzuzeichnen.

Aufzeichnung des APLD-Signals

1. Bei Betätigung der Aufnahmetaste wird des APLD-Signal automatisch aufgezeichnet.
2. Wenn das Signal an einer anderen Stelle während der Aufnahme aufgezeichnet werden soll, ist der Pauseknopf auf EIN (ON) zu stellen und die Pausetaste/Stillstand zu drücken. Dadurch wird der Bandlauf unterbrochen. Wenn die Pausetaste/Stillstand noch einmal gedrückt wird, beginnt der Bandlauf wieder und das APLD-Signal wird an dieser Stelle aufgezeichnet.

Vorsicht:

- Die Aufzeichnung des APLD-Signals wie oben beschrieben, verursacht ein leichtes Bildzittern an dieser Stelle.
- Der Pauseknopf ist auf AUS (OFF) zu stellen, wenn die automatische Programmsuche nicht in Funktion ist, denn sonst wird bei jeder Betätigung der Pausetaste/Stillstand ein APLD-Signal aufgezeichnet.

Programm-Überspringen

Schritt Vorgang

1. APLD-Taste betätigen.
2. Die Anzahl der zu überspringenden Programme einschließlich des gerade abgespielten Programms zählen und die Zahl mit den Zahleneingabetasten eingeben.

FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF DE REPÉRAGE AUTOMATIQUE DU PROGRAMME (APLD)

Cette fonction vous permet de trouver très facilement le début d'un programme durant les opérations de rembobinage ou d'avance rapide. Le système APLD fonctionne avec toutes les cassettes enregistrées avec ce magnéscope à cassette. Lorsqu'un enregistrement commence, le signal de repérage APLD est automatiquement enregistré sur la bande. Il est également possible d'enregistrer le signal de repérage APLD sur n'importe quel point de la bande, permettant ainsi de repérer les programmes choisis très facilement.

Enregistrement du Signal de Repérage

1. Le fait d'appuyer sur la touche d'enregistrement (Record) enregistre automatiquement le signal de repérage.
2. Pour repérer un point déterminé lors de l'enregistrement, mettre le bouton Pause Cue en position On, puis presser à nouveau la touche Pause/Still qui redémarrera la bande et enregistrera le signal de repérage.

Attention:

- Cette méthode d'enregistrement du repère produit un léger tremblement de l'image.
- Le bouton Pause Cue doit être en position Off lorsque le APLD n'est pas utilisé. Dans le cas contraire, un signal de repérage sera enregistré chaque fois que la touche Pause Still sera pressée.

Comment enregistrer un signal de repérage

Opération Procédé

1. Appuyer sur la touche "APLD".
2. Compter le nombre de programmes qui doivent être sautés, y compris le programme en cours et régler ce nombre à l'aide des touches d'entrée numérotées.

APLD (Automatisk programlokaliseringsanordning) ANVÄNDNING

Denna funktion tillåter Er att enkelt finna början på ett önskat program under återspolning eller snabbspolning framåt. APLD-funktionen fungerar med alla kassetter som spelats in med denna videokassetbandspelare. När en inspelning startas, spelas APLD-"cue"-signalen in automatiskt på bandet. Det är även möjligt att spela in APLD-"cue"-signalen på vilket önskat läge som helst på bandet, genom vilket programmen kan förses med index.

Inspelning av "cue"-signalen

1. Vid intryckning av Record-tangenten spelas "cue"-signalen in automatiskt.
2. För att införa denna signal på önskat ställe under en inspelning, skall Pause Cue-knappen sättas i On-läge och sedan skall Pause Still-tangenten tryckas in igen så att bandet startas och spelar in signalen.

Varning:

- Inspektion av "cue"-signalen på detta sätt orsakar en smärre darring på bilden.
- Pause/Cue-knappen bör hållas i "Off"-läge när APLD inte används. Om icke, så kommer en "cue"-signal att spelas in varje gång Pause Still-tangenten trycks in.

Införing av signal

Steg Tillvägagångssätt

1. Tryck in "APLD"-knappen.
2. Räkna antalet program som skall hoppas över, inklusive det pågående programmet, och ställ in detta nummer med nummeringångsknapparna.

Exempel: Om Ni önskar hoppa över 4 program, inklusive det pågående programmet, tryck då in "4"-knappen.

3. Tryck in "Set"-knappen.
4. Tryck in Rewind- eller Fast-Forward-

- Press Rewind or Fast-Forward key. The tape stops at the point where the cue signal is recorded.

Notes:

- The APLD function will only operate during rewind or fast-forward mode.
- If at step 2 your set number is incorrect, simply press the "Clear" button and programme again from step 1.
- To cancel the APLD function at step 3, press first the "Clear" button and then the "Clock" button for clock indication.
- Do not press any buttons while the tape is travelling at high speed with APLD operation.
- A short programme of less than 3 minutes can not be counted by APLD.

Beispiel: Wenn Sie 4 Programme einschließlich des gerade laufenden Programmes überspringen wollen, ist die Taste "4" zu drücken.

- Die "Set"-Taste drücken.
- Die Rücklauf- oder Schnellvorlauf-taste drücken. Das Band stoppt an der Stelle wo das APLD-Signal aufgezeichnet ist.

Hinweis:

- Die automatische Programmsuche funktioniert nur bei Rücklauf und Schnellvorlauf.
- Wenn bei Schritt 2 die eingegebene Zahl falsch war, einfach die "Clear"-Taste drücken und wieder mit Schritt 1 beginnen.
- Um bei Schritt 3 die APLD-Funktion zu löschen, einfach die "Clear"-Taste drücken und dann die Uhr (Clock)-Taste für die Zeitanzeige drücken.
- Bei schnellem Bandlauf mit APLD-Funktion dürfen keine Knöpfe gedrückt werden.
- Kurze Programme von weniger als 3 Minuten Länge können von der automatischen Programmsuche nicht erfaßt werden.

Exemple: Si vous désirez sauter 4 programmes, y compris le programme en cours, presser sur la touche "4".

- Appuyer sur la touche "Set".
- Appuyer sur la touche de rembobinage (Rewind) ou d'avance rapide (Fast-Forward). La bande s'arrête au point où le signal de repérage est enregistré.

Remarque:

- La fonction APLD ne fonctionnera que pendant le mode de rembobinage ou d'avance rapide.
- Si lors de l'opération 2 votre numéro de réglage est incorrect, presser simplement la touche d'effacement "Clear" et programmer à nouveau à partir de l'opération 1.
- Pour annuler la fonction APLD au cours de l'opération 3, presser tout d'abord la touche d'effacement "Clear", puis la touche "Clock".
- N'appuyer sur aucune touche lorsque la bande défile à grande vitesse et que le APLD fonctionne.
- Un programme court, de moins de 3 minutes, ne peut pas être compté par le APLD.

tangenten. Bandet stannar på det ställe där "cue"-signalen spelats in.

OBS:

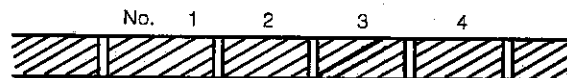
- APLD-funktionen fungerar endast vid återspolning och snabbframspolning.
- Om Ert inställningsnummer är felaktigt när Ni når steg 2, tryck då in "Clear"-knappen och programmera igen från steg 1.
- För att annullera APLD-funktionen vid steg 3, skall Ni först trycka in "Clear"-knappen och sedan "Clock"-knappen för tidsindikering.
- Tryck inte in några knappar när bandet transporteras i hög hastighet i APLD-funktion.
- Ett program som är kortare än 3 minuter kan inte registreras med APLD.

Example: Programme to skip 4 programmes ahead and stop tape automatically.

Beispiel: Überspringen von vier folgenden Programmen und automatische Bandlaufabschaltung.

Exemple: Comment sauter les 4 programmes suivants et arrêter la bande automatiquement.

Exempel: Programmera för att hoppa över 4 program framledes och stoppa bandet automatiskt.



A
Being viewed
Gerade abgespieltes Programm
Programme regardé
Det program som ses

B
Skip 4 programmes
4 Programme überspringen
4 programmes sautés
Hoppa över 4 program

C
Fast-Forward
Schnellvorlauf
Avance rapid
Snabbframspolning

D
Auto stop
Automatische Bandlaufabschaltung
Arrêt automatique
Automatik stop

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillvägagångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		9:05 4 ch	The present time and channel are being displayed. Die richtige Zeit und Kanal werden angezeigt. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Aktuell tid och kanal visas.
1	APLD <input type="text"/>	APLD	
2	4	APLD 4	
3	Set S	APLD 4	
4	Press "Fast-Forward" key Schnellvorlauftaste drücken. Appuyer sur la touche d'avance rapide (Fast-Forward) Tryck in "Fast-Forward"-tangenten	APLD 3	The APLD number will decrease during Fast-Forward operation. Die APLD-Zahl verringert sich bei Schnellvorlauf. Le Nombre de l'APLD diminuera durant le fonctionnement en avance rapide. APLD-numret minskas vid snabbframspolningsfunktion.
		APLD 3	
		APLD 2	
		APLD 1	
		APLD 0	The tape will stop at "APLD 0". The Fast-Forward key will be automatically released. Das Band kommt bei "APLD 0" zum Stillstand. Die Schnellvorlauftaste wird automatisch freigegeben. La bande s'arrêtera à "APLD 0". La touche d'avance rapide sera automatiquement relâchée. Bandet stannar vid "APLD 0". Fast-Forward-tangenten frigörs automatiskt.
		9:05 4 ch	The display will be automatically changed to clock. Die Uhranzeige erscheint von selbst. L'affichage numérique de l'heure apparaîtra automatiquement. Displayen ändras automatiskt till klocktid.

RECORDING WITH PROGRAMMABLE TIMER

The built-in programmable timer allows you to programme up to 7 programmes at different channels a day or week for unattended recording.

Programming;

Step Procedure

To set the channel to be recorded and time recording is to start;

1. Press "Ch" button.
2. Set the channel select number by pressing the number input buttons.
3. Press "Start" button.
4. Press the desired "Day of Week" button.
5. Set the time recording is to start by pressing the number input buttons.

Example: For 10:05, press the buttons in the following order.

"1"→"0"→"0"→"5"

Set the time recording is to end;

6. Press "End" button.
7. Press the desired "Day of Week" button.
8. Set the time recording is to end by pressing the number input buttons.
9. Press "Set" button.
10. Set the function switch to Timer/Sleep position.
11. Press "Record" key.

AUFNAHMEN MIT PROGRAMMIERBAREM ZEITSCHALTER

Der eingebaute programmierbare Zeitschalter erlaubt das Einprogrammieren von 7 Programmen auf verschiedenen Kanälen pro Tag oder Woche für Aufnahmen in Ihrer Abwesenheit.

Programmieren;

Schritt Vorgang

Einstellen des Kanals und Startzeit der Aufnahme:

1. "Ch"-Taste drücken.
2. Die Kanalnummer durch die Zahleneingabetasten eingeben.
3. "Start"-Taste drücken.
4. Taste für den gewünschten Wochentag drücken.
5. Startzeit der Aufnahme durch die Zahleneingabetasten eingeben.

Beispiel: Für 10:05 sind die Tasten in folgender Reihenfolge zu drücken: "1"→"0"→"0"→"5"

Einstellen der Aufnahmeschlußzeit:

6. "End"-Taste drücken.
7. Taste für gewünschten Wochentag drücken.
8. Aufnahmeschlußzeit mit den Zahleneingabetasten eingeben.
9. "Set"-Taste drücken.
10. Funktionsschalter auf Timer/Sleep-Stellung bringen.
11. Aufnahmetaste drücken.

ENREGISTREMENT A L'AIDE DE LA MINUTERIE PROGRAMMABLE

La minuterie programmable incorporée vous permet de programmer jusqu'à 7 programmes de différentes chaînes par jour ou par semaine, pour un enregistrement autonome.

Programmation;

Opération Procédé

Pour régler la chaîne qui doit être enregistrée et l'heure à laquelle l'enregistrement doit commencer;

1. Appuyer sur la touche "Ch".
2. Régler le nombre de sélection de chaîne en pressant les touches d'entrée numérotées.
3. Appuyer sur la touche de démarrage "Start".
4. Appuyer sur la touche "jour de la semaine" ("Day of Week"). choisie.
5. Indiquer l'heure à laquelle l'enregistrement doit commencer en appuyant sur les touches d'entrée numérotées.

Exemple: Pour 10.05, appuyer sur les touches dans l'ordre suivant:
"1"→"0"→"0"→"5".

Pour régler l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer;

6. Appuyer sur la touche "fin" ("End").
7. Appuyer sur la touche "jour de la semaine" choisi.
8. Indiquer l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer en appuyant sur les touches d'entrée numérotées.
9. Appuyer sur la touche "Set"
10. Mettre le commutateur de fonction (FUNCTION) en position Minuterie/Sommeil (Timer/Sleep)
11. Presser la touche d'enregistrement "Record".

INSPELNING MED PROGRAMMERBAR TIMER

Den inbyggda programmerbara timern tillåter Er att programmera upp till 7 program på olika kanaler per dag eller vecka för icke övervakad inspelning.

Programmering;

Steg Tillvägagångssätt

Inställning av den kanal som skall spelas in och inställning av starttiden:

1. Tryck in "Ch"-knappen.
2. Ställ in kanalväljarnumret genom att trycka in nummeringångsknapparna.
3. Tryck in "Start"-knappen.
4. Tryck in den önskade veckodagsknappen (Day of Week).
5. Ställ in inspelningsstarten genom att trycka in nummeringångsknapparna.

Exempel: För 10.05 skall knapparna tryckas in i följande ordning.
"1"→"0"→"0"→"5"

Inställning av inspelningens sluttid;

6. Tryck in "End"-knappen.
7. Tryck in den önskade veckodagsknappen (Day of Week).
8. Ställ in inspelningssluttiden genom att trycka in nummeringångsknapparna.
9. Tryck in "Set"-knappen.
10. Sätt FUNCTION-omkopplaren i Timer/Sleep-läge.
11. Tryck in "Record"-tangenten.

Notes:

- For daily recording of, e.g., TV programmes on the same channel and the same time every day, the "Daily" button must be pressed instead of "Day of Week" button at Step 4 and 7.
The programme for daily recording will remain set until it is cleared by following the procedure for erasing programmes. (Refer to section "Programme Clearing".)
- If you want to cancel the programming halfway, press "Clear" button. Then programme again from Step 1.
- If no indication appears on LCD by pressing the "Set" button, start again at Step 1.
- Maximum 7 programme can be set at different channels a day or a week. "Full" indication will appear on LCD when you press the "Set" button for the 8th programme.
- When a programmed recording has been completed its programme will be cleared.
- In case of 12 hour-display, push "AM" or "PM" button to set AM/PM after Step 4.

Example: To programme the recording of a programme on channel 2 to start at 10:05 on Monday, and to end at 10:35.
The present time is 10:05, Saturday.

Hinweis:

- Bei täglichen Aufnahme (Aufnahme von Fernsehprogrammen vom gleichen Kanal zur gleichen Zeit jeden Tag) ist anstelle der Wochentagstaste die "Daily"-Taste bei Schritt 4 und 7 zu drücken.
Das Programm für tägliche Aufnahmen kann wie im Abschnitt "ProgrammLöschung" beschrieben, gelöscht werden.
- Wenn die Programmierung vor Abschluß zu löschen ist, einfach die "Clear"-Taste drücken und wieder mit Schritt 1 beginnen.
- Bei Schritt 1 die "Set"-Taste drücken, wenn keine LCD-Anzeige erscheint.
- Bis zu 7 Programme können für verschiedene Kanäle pro Tag oder Woche einprogrammiert werden. Wenn sie die "Set"-Taste für die Eingabe des achten Programms drücken, erscheint die Anzeige "Full" (Voll).
- Wenn eine einprogrammierte Aufnahme beendet ist, wird die entsprechende Programmeneingabe gelöscht.
- Bei 12H-Zeiteinteilung, ist zur Einstellung von AM/PM die AM-oder PM-Taste nach Schritt 4 zu drücken.

Beispiel: Einprogrammieren des Aufnahmebeginns für 10:05 Uhr Montag und des Aufnahmeschlusses für 10:35 Uhr auf Kanal 2.

Remarque:

- Pour un enregistrement quotidien, par exemple, de programmes de télévision présentés sur la même chaîne et à la même heure chaque jour, la touche "daily" doit être appuyée au lieu de la touche "Day of the Week" aux opérations 4 et 7. Le programme pour un enregistrement quotidien sera fixé jusqu'à ce qu'il soit effacé selon la méthode d'effacement de programmes. (Prière de se reporter à la section "EFFACEMENT DES PROGRAMMES").
- Si vous voulez annuler la programmation en cours, presser la touche "Clear". Programmer alors de nouveau à partir de l'opération 1.
- Si aucune indication n'apparaît sur le LCD lorsque la touche "Set" est enfoncée, recommencer les opérations à partir du N° 1.
- 7 programmes au maximum peuvent être initialisés sur différentes chaînes par jour ou par semaine. L'indication "complet" ("Full") apparaîtra sur le LCD lorsque vous appuyerez sur la touche "Set" pour programmer un 8 ème programme.
- Lorsqu'un enregistrement programmé a été complété son programme sera effacé.
- Appuyer sur la touche "AM" ou "PM" pour initialiser "AM" ou "PM" après l'opération 4, dans le cas d'un affichage numérique de 12 heures.

Exemple: Pour programmer l'enregistrement d'un programme sur la chaîne 2, qui doit commencer à 10.05, lundi et se terminer à 10:35.
L'heure présente est 10:05, samedi.

OBS:

- För daglig inspelning av, till exempel, TV-program på samma kanal och vid samma tidpunkt varje dag, måste "Daily"-knappen tryckas in istället för "Day of Week"-knappen vid steg 4 och 7.
Programmet för daglig inspelning förblir inställt tills det raderas genom att Ni följer proceduren för radering av program. (Se "PROGRAMRADERING").
- Om Ni önskar annullera programmeringen halvvägs, skall Ni trycka in "Clear"-knappen. Programmera sedan igen från steg 1.
- Om ingen indikering framträder på LCD när Ni trycker in "Set"-knappen, bör Ni börja om från steg 1.
- Maximalt 7 program kan ställas in på olika kanaler per dag eller vecka. "Full"-indikeringen kommer att framträda på LCD när Ni trycker in "Set"-knappen för det 8:de programmet.
- När en programmerad inspelning slutförts, kommer programmet att raderas.
- Om Ni använder 12-timmarsdisplayen, skall "AM" eller "PM"-knappen tryckas in för att ställa in AM/PM efter steg 4.

Exempel: För att programmera inspelningen av ett program på kanal 2 att starta kl. 10.05 på måndag, och sluta kl. 10.35.
Den aktuella, dvs., den nuvarande, tiden är 10.05, lördag.

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillvägagångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		10:05 1ch	The present time and channel are being displayed. Die Anzeige zeigt die richtige Zeit und Kanalnummer. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Den aktuella tiden och kanalen visas.

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillyägångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
1	Ch <input type="text"/>	. ch	
2	<input type="text" value="2"/>	. 2 ch	
3	Start <input type="text"/>	Start . 2 ch	
4	Mon <input type="text"/>	Start . 2 ch	
5	<input type="text" value="1"/>	Start . 1 2 ch	
	<input type="text" value="0"/>	Start . 10 2 ch	
	<input type="text" value="0"/>	Start 1.00 2 ch	
	<input type="text" value="5"/>	Start 10.05 2 ch	
6	End <input type="text"/>	End . 2 ch	
7	Mon <input type="text"/>	End . 2 ch	
8	<input type="text" value="1"/>	End . 1 2 ch	
	<input type="text" value="0"/>	End . 10 2 ch	
	<input type="text" value="3"/>	End 1.03 2 ch	
	<input type="text" value="5"/>	End 10.35 2 ch	
9	Set <input type="text" value="S"/>	End 10.35 2 ch	"M" indication will appear. "M" erscheint auf der Anzeige. L'indication "M" apparaîtra. "M"-indikeringen framträder.
10	Set the FUNCTION switch to "Timer/Sleep" position. Den Funktionsschalter auf Stellung Timer/Sleep bringen. Mettre le commutateur FUNCTION en position "Timer/Sleep". Sätt FUNCTION-omkopplaren i "Timer/Sleep"-läge.		
11	Press "Record" key. Aufnahmetaste frücken. Appuyer sur la touche d'enregistrement "Record". Tryck in "Record"-tangenten.		

RECALL MEMORY

Checking the programming;

Step Procedure

1. Press "Recall Memory" button.
2. Press the desired "Day of Week" button. The time recording is to start and the channel number will be displayed.
3. Press "Recall Memory" button. The time recording is to end will appear.
4. Press "Recall Memory" button. If another programme is memorized, the time it is to start and the channel number will be displayed.
5. Press "Recall Memory" button to display the time recording is to end.
6. Reset step 4 and 5 until no indication appears anymore, showing that the programme is cleared. Check for each "Day of Week" by following the same procedure from Step 2.

Note:

To check the programming for daily recording press "Daily" button instead of the "Day of Week" button at Step 2.

PROGRAMME CLEARING;

Clearing of programming;

After checking the time recording is to start or to end at Step 3, 4, 5 in the procedure for "Recall Memory", press the "Clear" button for programme clearing.

SPEICHERANZEIGE

Prüfen der eingegebenen Programme;

Schritt Vorgang

1. "Recall Memory"-Taste drücken.
2. Gewünschte Wochentagstaste drücken. Der Aufnahmebeginn und Kanalnummer werden angezeigt.
3. "Recall Memory"-Taste drücken. Aufnahmeschlußzeit wird angezeigt.
4. "Recall Memory"-Taste drücken. Wenn ein anderes Programm einprogrammiert ist, erscheint des Aufnahmebeginn und Kanalnummer.
5. "Recall Memory"-Taste drücken um die Aufnahmeschlußzeit anzuzeigen.
6. Schritt 4 und 5 wiederholen, bis keine Anzeige erscheint. Dadurch wird angezeigt, daß keine weiteren Programme eingespeichert sind. Für jeden Wochentag in gleicher Weise ab Schritt 2 vorgehen.

Hinweis:

Zur Prüfung der Einprogrammierung für tägliche Aufnahmen, ist anstelle der Wochentagstaste die "Daily"-Taste zu drücken.

PROGRAMMLÖSCHUNG

Löschen von eingegebenen Programmen;

Zuerst die Zeit des Aufnahmebeginns und des Aufnahmeschlusses bei Schritt 3, 4, 5 des Abschnittes SPEICHERANZEIGE prüfen und dann zur Löschung die "Clear"-Taste drücken.

MEMOIRE DE RAPPEL

Vérification de la programmation;

Opération Procédé

1. Appuyer sur la touche "mémoire de rappel" (Recall Memory).
2. Appuyer sur la touche "jour de la semaine" choisi. L'indication de l'heure à laquelle l'enregistrement doit commencer et le numéro de la chaîne apparaîtront.
3. Appuyer sur la touche "Recall Memory". L'indication de l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer apparaîtra.
4. Presser la touche "Recall Memory". Si un autre programme est mémorisé, l'heure à laquelle il doit commencer et le numéro de la chaîne apparaîtront.
5. Appuyer sur la touche "Recall Memory" pour afficher l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer.
6. Refaire les opérations 4 et 5 jusqu'à ce qu'aucune indication n'apparaisse plus, indiquant ainsi que le programme est effacé. Faire cette vérification pour chaque jour de la semaine "Day of Week" en procédant aux opérations à partir de l'opération 2.

Remarque:

Pour vérifier la programmation d'enregistrements quotidiens, appuyer sur la touche "Daily" au lieu de la touche "Day of Week", pendant l'opération.

EFFACEMENT DU PROGRAMME

Effacement de la programmation;

Après avoir vérifier l'heure à laquelle l'enregistrement doit commencer ou se terminer au cours des opérations 3,4 et 5 du procédé de mémoire de rappel "Recall Memory", appuyer sur la touche d'effacement "Clear", pour effacer le programme.

MINNE

Kontroll av programmeringen;

Steg Tillvägagångssätt

1. Tryck in "Recall Memory"-knappen.
2. Tryck in den önskade "Day of Week"-knappen. Tidsinspelningen börjar och kanalnumret indikeras.
3. Tryck in "Recall Memory"-knappen. Tidsinspelningens slut indikeras.
4. Tryck in "Recall Memory"-knappen. Om ett annat program är memoriserat, kommer detta programs starttid och kanalnummer att indikeras.
5. Tryck in "Recall Memory"-knappen för att indikera vilken tid programmet skall sluta.
6. Ställ om steg 4 och 5 tills ingen indikering längre framträder, vilket visar att programmet har raderats. Kontrollera för varje veckodag "Day of Week" genom att följa samma procedur från steg 2.

OBS:

För att kontrollera programmeringen för daglig inspelning, skall "Daily"-knappen tryckas in istället för "Day of Week"-knappen vid steg 2.

PROGRAMRADERING

Radering av programmeringen;

Efter att Ni kontrollerat att tidsinspelningen skall starta eller sluta vid steg 3, 4, 5 i "MINNE", skall Ni trycka in "Clear"-knappen för att radera programmeringen.

Example: An unattended recording of the programme on channel 4 from 9:00 AM to 10:30AM Monday and daily recording on channel 8 from 3:30PM to 4:30PM on are programmed.

Beispiel: Die Aufnahme eines Programmes auf Kanal 4 ohne Ihre Anwesenheit ist für Montag 9:00 Uhr bis 10:30 Uhr und außerdem ist die tägliche Aufnahme eines Programmes auf Kanal 8 für 3:30 Uhr bis 4:30 Uhr (PM) einprogrammiert.

Exemple: Programmation d'un enregistrement autonome du programme de la chaîne 4 de 9.00 AM à 10.30 AM lundi, et l'enregistrement quotidien de la chaîne 8 de 3.30 MP à 4.30 PM.

Exempel: En icke övervakad inspelning av ett program på kanal 4 från kl. 9.00 AM till 10.30 AM måndag, och daglig inspelning på kanal 8 från 3.30 PM till 4.30 PM är programmerade.

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillvägagångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		10:25 1 ch	The present time and channel are being displayed. Die richtige Zeit und Kanalnummer werden angezeigt. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Den aktuella tiden och kanalen visas.
1	Recall Memory RM		
2	Mon	Start AM 9:00 4 ch	
3	Recall Memory RM	End AM 10:30 4 ch	
4	Recall Memory RM	Start PM 3:30 8 ch	
5	Recall Memory RM	End PM 4:30 8 ch	
6	Recall Memory RM		
	Clock	10:25 1 ch	To display the present time and channel press "Clock" button. Zur Anzeige der Zeit und der Kanalnummer ist die Uhr(Clock)-Taste zu drücken. Pour afficher l'heure et la chaîne présentes, appuyer sur la touche "Clock". Tryck in "Clock"-knappen för att indikera aktuell tid och kanal.

Example: To clear the above programming.

Beispiel: Löschen des obigen Programms

Exemple: Pour effacer la programmation ci-dessus.

Exempel: Radering av ovan nämnda programmering.

		To clear the programming after checking ending time. Löschung der Programmierung nach Überprüfung der Zeit für das Aufnahmeende. Pour effacer la programmation après vérification de l'heure de terminaison. Radering av programmeringen efter kontroll av sluttiden.
0		10:25 1 ch
1	Recall Memory RM	
2	Mon □	Start AM 9:00 4 ch
3	Recall Memory RM	End AM 10:30 4 ch
4	Clear C	(Indication will disappear) (Anzeige verschwindet) (L'indication disparaîtra) (Indikationen försvinner)
5	Recall Memory RM	Start PM 3:30 8 ch
6	Recall Memory RM	End PM 4:30 8 ch
7	Clear C	(Indication will disappear) (Anzeige verschwindet) (L'indication disparaîtra) (Indikationen försvinner)
8	Recall Memory RM	(No indication appear) (Keine Anzeige erscheint) (Aucune indication N'apparaîtra) (Ingen indikation framträder)
	Clock □	10:25 1 ch

UNATTENDED RECORDING BY SLEEP FUNCTION

This function allows unattended recording with automatic switching off if recording of late night TV programmes without attending is desired.

Programming; Step Procedure

Start recording by following the steps for ordinary recording.

1. Press "Sleep" button.
2. Press the desired "Day of Week" button.
3. Set the desired time recording is to end by pressing the number input buttons.
4. Press "Set" button.
5. To display the present time, press "Clock" button.
6. Set the function switch to "Timer/Sleep" position.

Note:

In case of 12 hour-display, press "AM" or "PM" button to set AM/PM after Step 2.

Checking of programming;

Step Procedure

1. Press "Recall Memory" button.
2. Press "Sleep" button. The LCD will show the time recording is to end, the weekday and the channel.

Note:

In the case of connecting TV to the outlet of VTR, the power source of TV will not turn off even if you set VTR to Sleep function.

AUFNAHMEN MIT ZEITSCHALTERFUNKTION

Diese Funktion erlaubt Aufnahmen ohne Ihre Anwesenheit und schaltet das Gerät nach Beendigung der Aufnahme selbsttätig ab.

Programmieren; Schritt Vorgang

Aufnahme wie gewöhnlich beginnen.

1. "Sleep"-Taste drücken.
2. Gewünschte Wochentagstaste drücken.
3. Die Aufnahmeschlußzeit mit den Zahleneingabetasten eingeben.
4. "Set"-Taste drücken.
5. Zur Anzeige der Zeit ist die Uhr (Clock)-Taste zu drücken.
6. Funktionsschalter auf Stellung Timer/Sleep bringen.

Hinweis:

Bei 12H-Zeiteinteilung ist die "AM"-oder "PM"-Taste nach Schritt 2 zur Einstellung von AM/PM zu drücken.

Prüfen der Programmierung;

Schritt Vorgang

1. "Recall Memory"-Taste drücken.
2. "Sleep"-Taste drücken. Die Flüssigkristallanzeige zeigt die Aufnahmeschlußzeit, den Wochentag und die Kanalnummer an.

Hinweis:

Es kann passieren, daß das Fernsehgerät nach Aufnahme über die Sleep-Taste nicht automatisch abschaltet.

ENREGISTREMENT AUTONOME PAR LA FONCTION SOMMEIL (SLEEP)

Cette fonction permet l'enregistrement autonome avec arrêt automatique lorsque l'enregistrement de programmes de télévision tardifs sans surveillance est désiré.

Programmation;

Opération Procédé

Commencer l'enregistrement en effectuant les opérations pour un enregistrement ordinaire.

1. Appuyer sur la touche "Sleep".
2. Appuyer sur la touche "Jour de semaine" choisi ("Day of Week").
3. Régler l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer en appuyant sur les touches d'entrée numérotées.
4. Appuyer sur la touche "Set".
5. Pour afficher l'heure présente, appuyer sur la touche "Clock".
6. Mettre le commutateur FUNCTION en position "Timer/Sleep".

Remarque: Dans le cas d'un affichage de 12 heures, appuyer sur la touche "AM" ou "PM" pour régler AM/PM après l'opération 2.

Vérification de la programmation;

Opération Procédé

1. Appuyer sur la touche "Recall Memory".
2. Appuyer sur la touche "Sleep". Le LCD indiquera l'heure à laquelle l'enregistrement doit se terminer, le jour et la chaîne.

Remarque:

Lorsque vous connectez la TV à la sortie du VTR, l'alimentation de la TV ne sera pas mise hors circuit même si vous mettez le VTR en

ICKE ÖVERVAKAD INSPELNING MED "SLEEP"-FUNKTIONEN

Denna funktion möjliggör icke övervakad inspelning med automatisk avstängning om inspelning önskas göras av sena TV-program utan att Ni önskar närvara.

Programmering;

Steg Tillvägagångssätt

Starta inspelningen genom att följa samma procedur som för normal inspelning.

1. Tryck in "Sleep"-knappen.
2. Tryck in den önskade "Day of Week"-knappen.
3. Ställ in inspelningens sluttid genom att trycka in nummeringångsknapparna.
4. Tryck in "Set"-knappen.
5. Tryck in "Clock"-knappen för att indikera den aktuella tiden.
6. Sätt FUNCTION-omkopplaren i "Timer/Sleep"-läge.

OBS:

Om Ni använder 12-timmarsdisplayen, skall "AM" eller "PM"-knappen tryckas in för att ställa in AM/PM efter steg 2.

Kontroll av programmeringen;

Steg Tillvägagångssätt

1. Tryck in "Recall Memory"-knappen.
2. Tryck in "Sleep"-knappen. LCD kommer att visa när tidsinspelningen skall sluta, veckodagen och kanalen.

OBS:

Om TV:n ansluts till VTR-utgången, kommer TV:ns strömkälla inte att bortkopplas även om Ni ställer in VTR (videobandspelaren) för "sleep"-funktion.

Clearing the Programming;

Press "Clear" button after checking the programming. Press "Clock" button for normal clock indication.

Example: To programme an unattended recording with sleep function till 1:00 tomorrow. The present time is 23:30, Monday.

Löschen der Programmierung;

"Clear"-Taste nach der Prüfung der Programmierung drücken. Uhr (Clock)-Taste für normale Zeitanzeige drücken.

Beispiel: Einprogrammierung einer Aufnahme mit Zeitschalterfunktion bis morgen 1:00 Uhr. Die Zeit ist jetzt 23:30 Montag.

Effacement de la programmation;

Appuyer sur la touche "Clear" après avoir vérifié la programmation. Appuyer sur la touche "Clock" pour une indication normale de la pendulette.

Exemple: Pour programmer un enregistrement autonome à l'aide de la fonction sommeil (sleep) jusqu'à 1:00 le lendemain. L'heure présente est 23:30, Lundi.

Radering av programmeringen;

Tryck in "Clear"-knappen efter att Ni kontrollerat programmeringen. Tryck in "Clock"-knappen för normal klockindikering.

Exempel: Programmering av en icke övervakad inspelning med "Sleep"-funktionen till kl. 1.00 AM imorgon. Den aktuella tiden är 23.30 PM, måndag.

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillvägagångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		23:30 4 ch	The present time and channel are displayed. Die jetzige Zeit und Kanalnummer werden angezeigt. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Den aktuella tiden och kanalen visas.
1	Sleep <input type="checkbox"/>	End . 4 ch	
2	Tue <input type="checkbox"/>	End . . 4 ch	
3	1 <input type="checkbox"/>	End . . 1 4 ch	
	0 <input type="checkbox"/>	End . 10 4 ch	
	0 <input type="checkbox"/>	End 1:00. 4 ch	
4	Set <input type="checkbox"/> S	End 1:00 M 4 ch	"M" indication will appear. "M" erscheint auf der Anzeige. L'indication "M" apparaîtra. "M"-indikeringen framträder.
5	Clock <input type="checkbox"/>	23:30 4 ch	The present time and channel will appear. Die jetzige Zeit und Kanalnummer erscheinen. L'heure et la chaîne présentes seront affichées. Den aktuella tiden och kanalen visas.
6	Set the FUNCTION switch to the Timer/Sleep position. Funktionsschalter auf Timer/Sleep stellen. Mettre le commutateur FUNCTION en position Timer/Sleep. Sätt FUNKTION-omkopplaren i Timer/Sleep-läge.		

TAPE COUNTER AND MEMORY FUNCTION

1. Tape Counter

Display of tape counter reading on LCD;

1. Press "Tape Counter" button.
2. Press "Set" button, then the counter reading will appear on LCD.

Setting the tape counter to "0000";

Continue with Step 3.

3. Press "Clear" button and "0000" will be displayed. The tape counter indicates the relative position of programmes on tape. To identify the beginning set the counter to "0000" before starting the recording. Note the counter indication for indexing the recorded programmes.

2. Memory Function

The tape will automatically stop at the desired point by using the memory function while rewinding or at fast-forward travel of tape.

1. Direct memory

- 1) The unit will memorize the tape counter reading during recording or playback if the "Tape Counter" button and then the "Set" button are pressed at the point where replay is desired later on.
- 2) Continue the recording or playback operation.
- 3) Press "Load/Stop" key.
- 4) Press "Rewind" or "Fast-Forward" key. The tape will automatically stop at the memorized number.

2. Set memory function

To stop the tape at a particular reading of the tape counter during rewind or fast-forward operation;

- 1) Press buttons in the following order before starting rewinding fast-forward operations.

Tape Counter → particular reading → Set

BANDZÄHLWERK UND SPEICHERFUNKTION

1. Bandzählwerk

Anzeige des Bandzählwerkes auf der Flüssigkristallanzeige;

1. "Tape Counter"-Taste drücken.
2. "Set"-Taste drücken und Bandzählwerkanzeige erscheint auf der Flüssigkristallanzeige.

Rückstellung des Bandzählwerkes auf "0000" Dann mit nachfolgendem Schritt 3 fortfahren.

3. "Clear"-Taste drücken und "0000" wird auf der Anzeige erscheinen. Das Bandzählwerk gibt die Position von Programmen auf dem Band an. Zu Beginn der Aufnahme ist das Bandzählwerk auf "0000" zu stellen, damit der Beginn der einzelnen Programmstücke auf dem Bandzählwerk abgelesen werden kann.

2. Speicherfunktion

Diese Funktion erlaubt, das Band an der gewünschten Stelle zu stoppen, und zwar bei Rücklauf und Schnellvorlauf.

1. Direktspeicher

- 1) "Tape Counter"-Taste und dann die "Set"-Taste an der Stelle, wo Sie später wieder mit dem Abspielen beginnen möchten, während der Aufnahme oder Wiedergabe drücken. Die entsprechende Zahl des Bandzählwerkes wird gespeichert.
- 2) Mit der Aufnahme oder Wiedergabe fortfahren.
- 3) "Load/Stop"-Taste drücken.
- 4) Rücklauf- und Schnellvorlauffaste drücken. Das Band wird automatisch bei Erreichen der gespeicherten Zahl zum Stillstand kommen.

COMPTEUR DE BANDE ET FONCTION DE MEMOIRE

1. Compteur de Bande

Affichage du compteur de bande sur le LCD;

1. Appuyer sur la touche "Tape Counter".
2. Appuyer sur la touche "Set", l'affichage du compteur de bande apparaîtra alors sur le LCD.

Mise à zéro du compteur de bande;

Effectuer alors l'opération 3.

3. Appuyer sur la touche "Clear" et l'indication "0000" sera affichée.

Le compteur de bande indique la position relative des programmes sur la bande. Pour identifier le commencement d'un programme, mettre le compteur sur "0000" avant de commencer l'enregistrement. Noter l'indication du compteur pour repérer les programmes enregistrés.

2. Fonction de Mémoire

En utilisant la fonction de mémoire pendant le rembobinage ou l'avance rapide de la bande, celle-ci s'arrêtera automatiquement au point désiré.

1. Mémoire directe

- 1) L'unité mémorisera l'affichage du compteur de bande durant l'enregistrement ou la reproduction lorsque la touche "Tape Counter" puis la touche "Set" sont appuyées au moment où le programme que vous désirez relire plus tard commence.
- 2) Continuer les opérations d'enregistrement ou de reproduction.
- 3) Appuyer sur la touche d'insertion/arrêt ("Load/Stop").

RÄKNEVERK OCH MINNESFUNKTION

1. Räkneverk

Räkneverkets indikering på LCD;

1. Tryck in "Tape Counter"-knappen.
2. Tryck in "Set"-knappen så att räkneverkets avläsning framträder på LCD. Inställning av räkneverket till "0000"; Fortsätt med steg 3.

3. Tryck in "Clear"-knappen så att "0000" framträder. Räkneverket indikerar det relativa läget av programmen på bandet. För att kunna lokalisera programmens början, skall räkneverket sättas i "0000"-läge innan Ni startar en inspelning. Anteckna räkneverksinställningen för att skapa ett index för de inspelade programmen.

2. Minnesfunktion

Bandet kommer automatiskt att stanna vid önskad punkt om Ni använder minnesfunktionen vid återspolning eller snabbframspolning av bandet.

1. Direktminne

- 1) Apparaten memoriserar räkneverksinställningen under inspelning och avspelning om "Tape Counter"-knappen och "Set"-knappen trycks in på det ställe där omspelning önskas vid senare tillfälle.
- 2) Fortsätt inspelningen eller avspelningen.
- 3) Tryck in "Load/Stop"-tangenter.
- 4) Tryck in "Rewind"- eller "Fast-Forward"-tangenter. Bandet stannar automatiskt vid den memoriserade sifferinställningen.

- 2) Press "Rewind" or "Fast-Forward" key. The tape will automatically stop at the memorized reading.

Notes:

- The tape will automatically stop at the point of the memorized reading every time the tape is rewound or fast-forwarded.
- Press "Clock" button to change the tape counter indication to clock indication. (The memorized reading operates until the Set button is pressed.)

2. Speicher-Eingabe-Funktion
Um das Band bei Erreichen einer bestimmten Zahl des Bandzählwerkes bei Rücklauf oder Schnellvorlauf zum Stillstand zu bringen, ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Tasten in der nachfolgenden Reihenfolge drücken, bevor Rücklauf oder Schnellvorlauf eingestellt wird:
- 2) Rücklauf- oder Schnellvorlauf drücken und das Band wird bei Erreichen der gespeicherten Zahl zum Stillstand kommen.

Hinweis:

- Das Band stoppt jedesmal automatisch an der gespeicherten Zahl, wenn die Rücklauf- oder Schnellvorlauftaste betätigt wird.
- Uhr (Clock)-Taste für Zeitanzeige drücken. (Die eingespeicherte Zahl bleibt, bis die "Set"-Taste gedrückt wird.)

- 4) Appuyer sur la touche rebobinage "Rewind" ou avance rapide ("Fast-Forward"). La bande s'arrêtera automatiquement au nombre mémorisé.

2. Fonction de mémoire réglée.
Pour arrêter la bande à un point particulier du compteur de bande durant les opérations de rembobinage ou d'avance rapide;

- 1) Appuyer sur les touches dans l'ordre suivant avant de commencer les opérations de rembobinage ou d'avance rapide.

Tape Counter → Point particulier → Set

- 2) Appuyer sur la touche "Rewind" ou "Fast-Forward". La bande s'arrêtera automatiquement au nombre mémorisé.

Remarque:

- La bande s'arrêtera automatiquement au nombre mémorisé chaque fois que la bande se rembobine ou défile rapidement.
- Appuyer sur la touche "Clock" pour changer l'indication compteur de bande en indication de la pendulette.
(Le nombre mémorisé sera effectif jusqu'à ce la touche Set soit appuyée).

2. Minnesfunktion

För att stoppa bandet vid en viss räkneverksinställning under återspolning eller snabbframspolning;

- 1) Tryck in knapparna i följande ordning innan Ni startar återspolningen eller snabbframspolningen. Räkneverk → Aktuell avläsning → Ställ in.
- 2) Tryck in "Rewind"- eller "Fast-Forward"-tangenten. Bandet stannar automatiskt vid den memoriserade sifferinställningen.

OBS:

- Bandet kommer att stanna automatiskt vid den memoriserade sifferinställningen varje gång bandet återspolas eller snabbframspolas.
- Tryck in "Clock"-knappen för att ändra räkneverksindikationen till klockindikation. (Den memoriserade sifferinställningen fungerar tills SET-knappen trycks in).

Example: To programme "Set Memory" for a reading of 12.

Beispiel: Programmieren der Speicher-Eingabe für die Zahl 12.

Exemple: Pour programmer le nombre 12 en fonction de mémoire réglée. "Set Memory".

Exempel: Programmering av "Set Memory" för inställning av 12.

Step Schritt Opération Steg	Procedure (Buttons to be pressed) Vorgang (Folgende Tasten drücken) Procédé (Touches qui doivent être appuyées) Tillvägagångssätt (Knappar som skall tryckas in)	LCD	Note Hinweis Remarque Anmärkning
0		9:00 5 ch	The present time and channel are displayed. Die jetzige Zeit und Kanalnummer werden angezeigt. L'heure et la chaîne présentes sont affichées. Aktuell tid och kanal visas.
1	Tape counter □	89:72 5 ch	The tape counter reading at present point will appear. Die Zahl des Bandzählerwerkes für die gerade erreichte Stelle wird angezeigt. Le nombre sur le compteur au point présent apparaîtra. Räkneverkets sifferinställning vid detta läge framträder.
2	0	97:20 5 ch	The tape counter reading, 8972 displayed in Step 1, decreases in rewind direction and increases fast-forward. Das Bandzählwerk, in Schritt 1 auf die Zahl 8972 gebracht, nimmt bei Betätigung der Rückklaufaste ab, bei Betätigung der Schnellvorlaufaste zu. Le nombre 8972 indiqué sur le compteur de bande à l'opération 1, diminue lors du rembobinage et augmente lors de l'avance rapide. Räkneverketsinställningen 8972 som visas i steg 1, minskar i återspolningsriktning och ökar vid snabbframspolning.
	0	72:00 5 ch	
	1	20:01 5 ch	
	2	0:12 5 ch	
3	Set S	89:72 5 ch	The tape counter reading at present point will appear. Die Zahl des Bandzählerwerkes für die gerade erreichte Stelle wird angezeigt. Le nombre sur le compteur de bande au point présent apparaîtra. Räkneverkets sifferinställning vid detta läge framträder.
4	Press "Fast-Forward" key Schnellvorlaufaste drücken Appuyer sur la touche "Fast-Forward" Tryck in "Fast-Forward"-tangenter	89:71	The tape counter reading will decrease during Fast Forward operation. Die Anzeige des Bandzählerwerkes verringert sich bei Schnellvorlauf. L'affichage du compteur de bande diminuera pendant le fonctionnement en avance rapide. Räkneverkets sifferinställning minskar vid snabbframspolning.
		00:12	The tape will stop at "12". Das Band stoppt bei der Zahl 12. La bande s'arrêtera à "12". Bandet stannar vid "12".

LOADING AND UNLOADING OF VIDEO CASSETTE

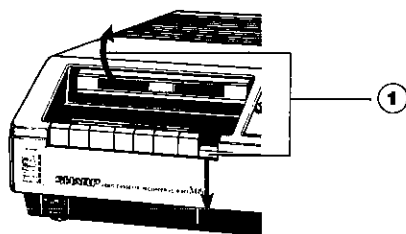
CASSETTE INSERTION AND LOADING

1. Press the Eject key to open the cassette holder access door. (or open the door by raising it manually.)
2. Insert the cassette by pushing it forward at its centre.
3. Press the Stop key and the cassette will be automatically loaded.

CASSETTENEINSCHUB UND AUSWURF

EINSCHUB UND AUSWURF DER CASSETTE

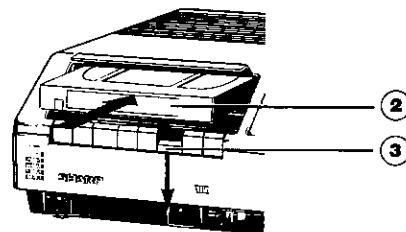
1. Auswurf-taste zum Öffnen des Cassetteneinschubdeckels drücken. (Der Deckel kann auch von Hand geöffnet werden.)
2. Cassette in der Mitte anfassen und einschieben.
3. Stop-Taste drücken und die Cassette wird automatisch in die richtige Stellung gebracht.



INSERTION ET ENLEVEMENT DES CASSETTES

CHARGEMENT ET INSERTION DE LA CASSETTE

1. Appuyer sur la touche d'éjection (Eject) pour ouvrir la porte d'accès du réceptacle de cassette. (ou ouvrir la porte manuellement en la soulevant).
2. Insérer une cassette en la tenant par sa partie centrale et en la poussant.
3. Appuyer sur la touche d'arrêt (Stop) et la cassette sera automatiquement chargée.



INSÄTTNING OCH URTAGNING AV VIDEO-KASSETTER

KASSETTINSÄTTNING

1. Tryck in Eject-tangenten för att öppna kassetthållarens lucka. (Eller öppna luckan genom att lyfta upp den för hand).
2. Sätt in en kassetten genom att skjuta in den i dess mittenläge.
3. Tryck in Stop-tangenten så att kassetten automatiskt kommer på plats.

CASSETTE REMOVAL

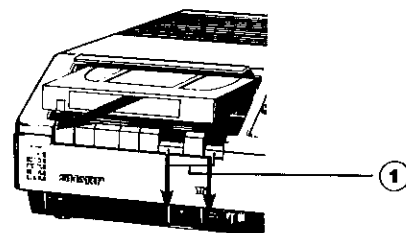
1. First press the Stop key to stop the operation, and then the Eject key to remove the cassette.
 2. Keep the cassette compartment door always closed to keep dust and dirt out.
- Note:** Before inserting the cassette make sure that it is right side up.

AUSWURF DER CASSETTE

1. Stop-Taste drücken, um den Bandlauf abzuschalten und dann die Auswurf-taste zum Entfernen der Cassette drücken.
2. Nach dem Herausnehmen der Cassette ist der Deckel zu schließen, damit kein Staub oder Schmutz in das Gerät eindringt.

Hinweis:

Vor dem Einschieben der Cassette darauf achten, daß die Cassette mit der richtigen Seite nach oben zeigt.



ENLÈVEMENT DE LA CASSETTE

1. Appuyer tout d'abord sur la touche Stop pour arrêter le fonctionnement, puis sur la touche Eject pour enlever la cassette.
2. S'assurer que la porte du réceptacle de cassette est toujours fermée, afin de conserver celui-ci à l'abri de la poussière.

Remarque:

Avant d'insérer la cassette, s'assurer que la face supérieure est bien située vers le haut.

KASSETTUTTAGNING

1. Tryck först in Stop-tangenten för att stoppa bandtransporten, och sedan EJECT-tangenten för att avlägsna kassetten.
2. Håll alltid kassettfackets lucka stängd för att förhindra damm och smuts från att komma in i facket.

OBS:

Se till att kassetten har korrekt sida riktad uppåt innan Ni sätter in den.

VIDEO CASSETTE

With this Video Cassette Recorder, only use cassettes marked **VHS**

When a new recording is made, the previous recording is completely erased.

Cassettes are provided with an erasure protection tab to prevent accidental erasure or recording over a previously recorded cassette you may wish to keep permanently. When the tab is removed, recording or audio dubbing cannot be performed. If you wish to record a cassette whose protection tab has already been removed, cover the hole with adhesive tape.

VIDEO-CASSETTEN

Mit diesem VCR dürfen nur Cassetten mit der Markierung **VHS** verwendet werden.

Bei einer Neuaufnahme wird das vorher aufgenommene Material vollkommen gelöscht.

Die Cassetten besitzen eine Löschsutz-zunge, die, wenn sie abgebrochen wird, das unbeabsichtigte Löschen von Aufnahmen verhindert. Die derartig vor Löschung geschützte Cassette kann wieder bespielt werden, wenn die durch die abgebrochene Zunge entstandene Öffnung mit einem Klebeband überklebt wird.

CASSETTES VIDEO

N'utiliser que des cassettes **VHS** avec ce magnétoscope à cassette.

L'enregistrement précédent est complètement effacé, lorsqu'un nouvel enregistrement est fait.

Les cassettes sont équipées d'une patte de protection contre l'effacement afin d'éviter tout effacement accidentel ou un enregistrement sur une cassette déjà enregistrée et que vous voulez conserver. Lorsque cette patte est enlevée, l'enregistrement ou le doublage audio ne peuvent pas être effectués. Si vous désirez enregistrer une cassette dont la patte de protection a été enlevée, recouvrir la cavité avec un morceau de bande adhésive.

VIDEOKASSETTER

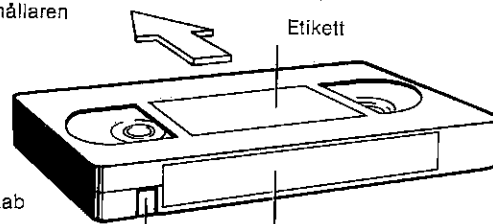
Använd enbart kassetter som är märkta **VHS** med denna videokassetbandspelare.

När en ny inspelning utförs, raderas den tidigare inspelningen fullständigt.

Kassetterna är försedda med en flik såsom skydd mot oavsiktlig radering eller inspelning på en tidigare inspelad kassett som Ni önskar bevara. När denna flik avlägsnas, kan ingen inspelning eller audiodubbing utföras. Om Ni önskar göra en inspelning på en kassett vars spärrflik redan har avlägsnats, kan Ni täcka över hålet med en bit tape.

1. Into the cassette holder
In das Cassettefach
Dans le réceptacle de cassette
In i kassetthållaren

2. Label
Etikett
Etiquette
Etikett



3. Erasure protection tab
Löschsutz-zunge
Patte de protection contre l'effacement
Skydd mot oavsiktlig radering

2. Label
Etikett
Etiquette
Etikett

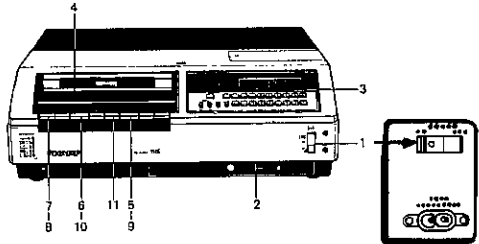
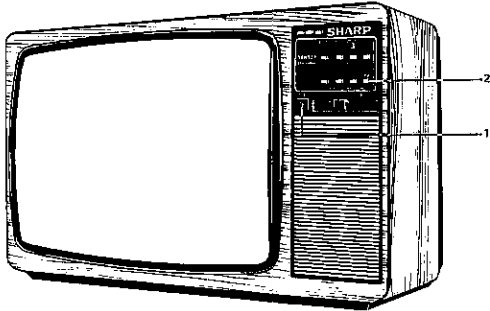
4. The cassette must be inserted right side up into the cassette holder.
Zum Einschieben in das Cassettefach muß diese Seite nach oben zeigen.
Insérer la cassette dans son réceptacle, sa face supérieure étant vers le haut.
Kassetten måste sättas in i kassetthållaren med korrekt sida uppåt.

RECORDING

AUFNAHME

ENREGISTREMENT

INSPELNING



RECORDING TV PROGRAMMES

TV Receiver

1. Turn TV on.
2. Select the same channel as on the RF converter. (AV or Video channel)

Recorder

1. Turn the unit on: (Set the POWER switch to "ON" and the function switch to "Operation".)
2. Set the Rec Selector to TV position.
3. Select the channel to be recorded.
4. Insert the cassette.
5. Press the Load/Stop key to load the cassette.
6. Press the Record key.
7. To stop recording briefly, press the Pause/Still key. (It is useful, for instance, to avoid recording of unwanted commercials.)
8. To start recording again, press the Pause/Still key which will be released, and recording starts again. If the Pause/Still key is kept depressed for more than 6 minutes, the Pause/Still and Record keys will be automatically released.

AUFNAHME VON FERNSEH-PROGRAMMEN

Fernsehgerät

1. Fernsehgerät einschalten.
2. Den gleichen Kanal wie bei dem HF-Wandler wählen. (AV oder Videokanal)

VCR

1. VCR einschalten. (Betriebsschalter auf EIN (ON) und den Funktionsschalter auf Operate stellen.)
2. Rec Selector (Aufnahmewähler) auf TV stellen.
3. Gewünschten Kanal einstellen.
4. Cassette einsetzen.
5. Load/Stop-Taste drücken, um die Cassette in die richtige Stellung zu bringen.
6. Aufnahmetaste drücken.
7. Für kurze Unterbrechung der Aufnahme ist die Pausetaste/Stillstand zu drücken. Dadurch kann z.B. die Aufnahme unerwünschter Werbespots vermieden werden.

ENREGISTREMENT DE PROGRAMMES DE TELEVISION

Récepteur de Télévision

1. Mettre le poste sous tension.
2. Sélectionner la même chaîne que celle indiquée sur le convertisseur RF (Chaîne AV ou vidéo).

Magnétoscope

1. Mettre l'unité sous tension. (Mettre l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur "ON" et le commutateur de fonction (FUNCTION) sur "Operation".)
2. Mettre le Rec Selector en position TV.
3. Sélectionner la chaîne qui doit être enregistrée.
4. Insérer la cassette.
5. Appuyer sur la touche Load/Stop pour charger la cassette.
6. Appuyer sur la touche d'enregistrement (Record).
7. Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche Pause/Still. (Ceci est utile, par exemple, pour éviter d'enregistrer des diffusions commerciales.)

INSPELNING AV TV-PROGRAM

TV-mottagare

1. Koppla till TV:n.
2. Välj samma kanal som på RF-omvandlaren. (AV- eller Videokanal).

Bandspelare

1. Koppla till apparaten. (Sätt nätströmbrytaren (POWER) i "ON"-läge och funktionsomkopplaren (FUNCTION) i "Operation"-läge.)
2. Sätt inspelningsväljaren (Rec Selector) i TV-läge.
3. Välj den kanal som skall spelas in.
4. Sätt in en kassett.
5. Tryck in Load/Stop-tangenten för att kassetten skall komma på plats.
6. Tryck in Record-tangenten.
7. Tryck in Pause/Still-tangenten för att göra ett temporärt uppehåll. Används, till exempel, för att undvika inspelning av icke önskvärda reklamfilmer).
8. Tryck in Pause/Still-tangenten igen för att återuppta inspelningen. Om Pause/Still-tangenten hålls intryckt längre än 6 minuter, kommer Pause/Still- och Record-tangenterna automatiskt att frigöras.

Å EN KANAL ANNAN KANAL

1. som skall ses.

araten. (Sätt nätströmbrytaren och funktionsomkopplaren i Operation-läge).
 jsväljaren (Rec Selector) i
 som skall spelas in.
 pett.
 Stop-tangenten så att kassetten kommer på plats.
 d-tangenten.

och avlyssna det program som skall spelas in, skall Ni ändra TV-läge till samma kanal som på
 al).

9. To stop recording, press the Load/Stop key.
10. The tape will stop automatically and the Record key will be released when the tape end is reached.
11. When you have finished recording, rewind the tape to the starting point. Press the Rewind key to rewind the tape. The tape travel will automatically stop when the tape is rewound.

Caution:

The recording of TV programmes, discs or other materials protected by copyrights might infringe third party rights.

8. Bei nochmaliger Betätigung der Pauseta-
ste/Stillstand wird mit der Aufnahme fort-
gefahren. Wenn die Pausetaste/Stillstand
mehr als 6 Minuten niedergedrückt bleibt,
wird diese Taste zusammen mit der
Aufnahmetaste automatisch freigegeben.
9. Load/Stop-Taste drücken, um die Aufnah-
me zu beenden.
10. Bei Erreichen des Bandendes wird der
Bandlauf automatisch abgeschaltet und
die Aufnahmetaste freigegeben.
11. Wenn die Aufnahme beendet ist, sollte
das Band zum Anfang zurückgespult
werden. Drücken Sie hierfür die Rücklauf-
taste und der Bandlauf wird AUTOMA-
TISCH bei Erreichen des Bandendes
abgeschaltet.

Vorsicht:

Die Aufnahme von Fernsehprogrammen und
anderem Material kann Urheberrechte verletzen.

8. Pour redémarrer l'enregistrement,
appuyer sur la touche Pause/Still qui sera
alors relâchée, et l'enregistrement recom-
mencera. Les touches Pause/Still et Re-
cord seront automatiquement relâchées,
lorsque la touche Pause/Still est enfoncée
pendant plus de 6 minutes.
9. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur
la touche Load/Stop.
10. La bande s'arrêtera automatiquement et
la touche Record sera relâchée lorsque la
bande arrive à sa fin.
11. Lorsque vous avez terminé l'enregistre-
ment, rembobiner la bande jusqu'à son
point de départ. Appuyer sur la touche Re-
wind pour rembobiner la bande. Lorsque
la bande est totalement rembobinée, elle
s'arrêtera automatiquement.

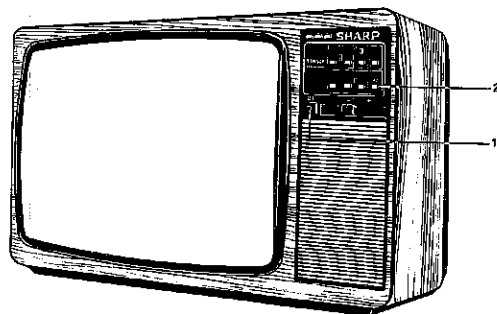
Attention:

L'enregistrement de programmes de télévi-
sion, de disques ou d'autres matériels proté-
gés par des droits de production peut être
contraire à la loi.

9. Tryck in Load/Stop-tangenten för att stop-
pa inspelningen.
10. Bandet kommer att stanna automatiskt
och Record-tangenten kommer att frigö-
ras när bandet når sitt slut.
11. Återspola bandet till början när Ni har av-
slutat en inspelning. Tryck in Rewind-
tangenten för att återspola bandet. Band-
transporten stannar automatiskt när ban-
det är återspolat.

Varning:

Inspelning av TV-program, grammofonskivor
eller annat material som skyddas av författar-
och förlagsrättslagen kränker andra personers
rättigheter.



WATCHING ONE CHANNEL WHILE RECORDING ANOTHER CHANNEL

TV Receiver

1. Turn TV on.
2. Select the channel to be viewed.

Recorder

1. Turn the unit on. (Set the POWER switch to ON and the function switch to Operation.)
2. Set the Rec Selector to TV position.
3. Select the channel to be recorded.
4. Insert the cassette.
5. Press the Load/Stop key to load the cassette.
6. Press the Record key.

Note:

For monitoring the programme being recorded, change the channel on the TV receiver to the same channel as on the RF converter. (AV or Video channel)

AUFNAHME EINES FERNSEHPROGRAMMES UND GLEICHZEITIGES SCHAUEN EINES ANDEREN FERNSEHPROGRAMMES

Fernsehgerät

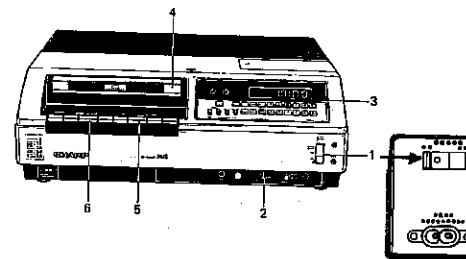
1. Fernsehgerät einschalten.
2. Den gewünschten Kanal einstellen.

VCR

1. VCR einschalten. (Betriebsschalter auf EIN (ON) und den Funktionsschalter auf Operate stellen.)
2. Rec Selector (Aufnahmewähler auf TV stellen.
3. Gewünschten Kanal einstellen.
4. Cassette einsetzen.
5. Load/Stop-Taste drücken, um die Cassette in die richtige Stellung zu bringen.
6. Aufnahmetaste drücken.

Hinweis:

Für die Überwachung des aufgenommenen Programms ist der Fernsehkanal auf den Kanal des HF-Wandlers einzustellen. (AV oder Video-Kanal).



ENREGISTREMENT DU PROGRAMME D'UNE CHAÎNE TOUT EN REGARDANT UNE AUTRE CHAÎNE

Recepteur TV

1. Mettre le poste sous tension.
2. Sélectionner la chaîne que vous voulez regarder.

Magnetoscope

1. Mettre l'unité sous tension. (Mettre l'interrupteur d'alimentation en position ON et le commutateur FUNCTION sur Operation).
2. Mettre le Rec Selector sur la position TV.
3. Sélectionner la chaîne qui doit être enregistrée.
4. Insérer la cassette.
5. Appuyer sur la touche Load/Stop pour charger la cassette.
6. Appuyer sur la touche d'enregistrement (Record)

Remarque:

Pour contrôler le programme qui est enregistré, mettre la chaîne du récepteur de télévision sur la même que celle indiquée sur le convertisseur RF (Chaîne AV ou Vidéo).

ATT TITTA PÅ EN KANAL MEDAN EN ANNAN KANAL INSPELAS

TV-mottagare

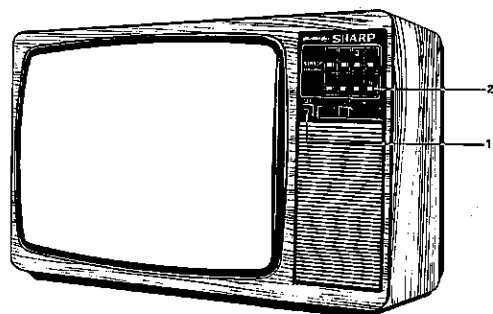
1. Koppla till TV:n.
2. Välj den kanal som skall ses.

Bandspelare

1. Koppla till apparaten. (Sätt nätströmbyttaren i ON-läge och funktionsomkopplaren (FUNCTION) i Operation-läge).
2. Sätt inspelningsväljaren (Rec Selector) i TV-läge.
3. Välj den kanal som skall spelas in.
4. Sätt in en kassett.
5. Tryck in Load/Stop-tangenten så att kassetten kommer på plats.
6. Tryck in Record-tangenten.

OBS:

För att kontrolltitta och avlyssna det program som håller på att spelas in, skall Ni ändra TV-mottagarens kanal till samma kanal som på RF-omvandlaren. (AV-eller videokanal).

**TV Receiver**

1. Turn TV on.
2. Select the same channel as on the RF converter.
(AV or Video channel)

Recorder

1. Turn on the unit.
2. Insert the cassette.
3. Press the Load/Stop key to load the cassette.
4. Press the Play key.
5. To stop playback, press the Load/Stop key.
6. The tape will stop automatically and the Play key will be released, when the tape reaches its end.
7. Press the Rewind key to rewind the video cassette tape to the start. This will be convenient for subsequent playback.
8. When the rewinding finishes, press the Eject key to unload the cassette, and then close the cassette holder.

TRACKING CONTROL

If there should be noise in the reproduced picture, rotate the Tracking control in both directions till the picture is good. The control is usually set to the centre Auto position.

Fernsehempfänger

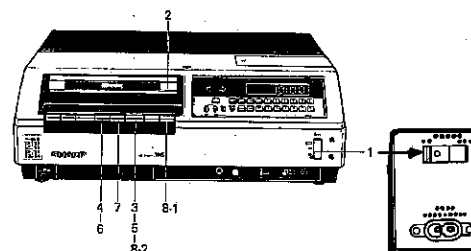
1. Fernsehgerät einschalten.
2. Gleichen Kanal wie bei dem HF-Wandler (AV- oder Video-Kanal) einstellen.

VCR

1. VCR einschalten.
2. Cassette einsetzen.
3. Load/Stop-Taste drücken, um die Cassette in die richtige Stellung zu bringen.
4. Play-Taste drücken.
5. Um Wiedergabe zu stoppen, drücke Load/Stop-Taste.
6. Der Bandlauf wird automatisch abgeschaltet und die Aufnahmetaste freigegeben, wenn das Bandende erreicht ist.
7. Für späteres Abspielen empfiehlt es sich, jetzt gleich die Rücklauf-taste zu drücken, um das Band bis zum Anfang zurückzuspulen.
8. Wenn der Rücklauf beendet ist, die Auswurf-taste drücken, um die Cassette herauszunehmen. Danach den Cassetten-fachdeckel wieder schließen.

Störunterdrückung

Wenn das Bild bei der Wiedergabe gestört ist, den mit Tracking gekennzeichneten Regler abwechselnd in beide Richtungen drehen, bis das Bild ungestört ist. Dieser Regler wird normalerweise auf die Stellung Auto gebracht.

**Recepteur de Television**

1. Mettre le poste sous tension.
2. Sélectionner la même chaîne que celle indiquée sur le même chaîne RF (Chaîne AV ou vidéo).

Magnetoscope

1. Mettre l'unité sous tension
2. Insérer la cassette
3. Appuyer sur la touche Load/Stop pour charger la cassette.
4. Appuyer sur la touche Play
5. Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche Load/Stop.
6. La bande s'arrêtera automatiquement et la touche Play sera relâchée lorsque la bande arrive à sa fin.
7. Appuyer sur la touche Rewind pour rembobiner la bande de la cassette vidéo jusqu'à son point de départ. Cette opération facilite une reproduction postérieure.
8. Appuyer sur la touche Eject pour enlever la cassette et fermer le réceptacle de cassette, lorsque le rembobinage est terminé.

CONTROLE DES PISTES

Lorsque l'image reproduite est accompagnée d'un bruit, tourner la commande de contrôle des pistes (Tracking) soit vers la droite soit vers la gauche jusqu'à ce que l'image soit bonne. Cette commande doit normalement être en position centrale Auto.

TV-mottagare

1. Koppla till TV:n.
2. Välj samma kanal som på RF-omvandlaren. (AV- eller videokanal).

Bandspelare

1. Koppla till apparaten.
2. Sätt in en kassett.
3. Tryck in Load/Stop-tangenten så att kassetten kommer på plats.
4. Tryck in Play-tangenten.
5. Tryck in Load/Stop-tangenten för att stoppa avspelingen.
6. Bandet kommer att stanna automatiskt och Play-tangenten frigörs när bandet når sitt slut.
7. Tryck in Rewind-tangenten för att återspola videokassettbandet till början. Detta är bekvämt för följande avspeling.
8. Tryck in Eject-tangenten när återspolningen är avslutad, och stäng kassettfacket.

TRACKINGKONTROLL

Om brus skulle uppstå i avspelningsbilden, skall Ni vrida Tracking-kontrollen i båda riktningarna tills bilden förbättras. Kontrollen sätts vanligtvis i det mellersta Auto-läget.

/Stop-tangenten för att stoppen.

mer att stanna automatiskt tangenten kommer att frigörellet når sitt slut.

ndet till början när Ni har avspeling. Tryck in Rewind- att återspola bandet. Bandstannar automatiskt när bandet avslutat.

/-program, grammofonskivor dial som skyddas av författargen kränker andra personers

DEW INDICATOR

This video cassette recorder is equipped with a heater which prevents dew condensation.

If excessive moisture is present inside the unit, the Dew indicator lamp goes on. While the lamp is lit, the safety device prevents the unit from operating.

Moisture condensation may occur inside the unit when it is removed from a cold place to a warm place, or after heating a cold room or under conditions of high humidity.

In case the lamp goes on, simply wait until the dew is evaporated and the lamp will go off.

KONDENSATION

Dieser VCR ist mit einer Heizung ausgerüstet, welche Kondensation verhindert.

Wenn sich im Gerät zuviel Feuchtigkeit gebildet hat, geht die mit DEW gekennzeichnete Lampe an. Solange diese Lampe aufleuchtet, sperrt die Sicherheitsmechanik den Betrieb des Gerätes.

Feuchtigkeitsbildung im Gerät ist möglich, wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, wenn ein kalter Raum aufgeheizt wird und wenn hohe Luftfeuchtigkeit vorliegt.

Wenn die Lampe aufleuchtet, einfach warten bis die Feuchtigkeit aufgrund der eingebauten Heizung verdunstet ist und die Lampe wieder erlischt.

INDICATION DE BUEE

Ce magnéscope à cassette est équipé d'un chauffage qui empêche la condensation de buée.

La lampe témoin Dew s'allume, lorsqu'il y a un excès d'humidité dans l'unité. Le dispositif de sécurité empêche l'unité de fonctionner lorsque cette lampe est allumée.

Une condensation d'humidité peut apparaître dans l'unité, lorsqu'elle est déplacée d'un endroit froid à un endroit chaud, ou après qu'une pièce ait été chauffée, ou lorsque les conditions ambiantes ont un taux élevé d'humidité.

Au cas où la lampe s'allume, attendre simplement avant de faire fonctionner l'appareil que la buée se soit évaporée et que la lampe s'éteigne.

AVFUKTNINGSINDIKATOR

Denna videokassetbandspelare är utrustad med en värmeanordning som förhindrar kondensering.

Om överdrivet fukt existerar inuti apparaten, kommer Dew-lampan att tändas. När lampan lyser förhindrar säkerhetsanordningen apparaten från att fungera.

Fuktbildning kan uppstå inuti apparaten när den förflyttas från en kall plats till en varm plats, eller efter uppvärmning av ett kyligt rum, eller vid hög fuktighet.

I händelse av att lampan skulle tändas, bör Ni vänta tills fukten dunstar och lampan släcks.

TAPE REMAINING INDICATOR

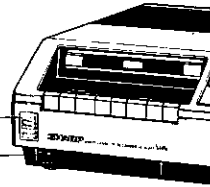
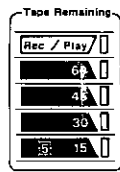
BANDLÄNGEANZEIGE

INDICATEUR DE BANDE RESTANTE

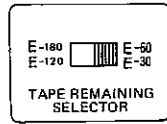
INDIKATOR SOM VISAR HUR MYCKET SOM FINNS KVAR AV BANDET

Tape Remaining Indicator
Bandlängeanzeige
Indicateur de bande restante
Indikator som visar hur mycket som finns kvar av bandet

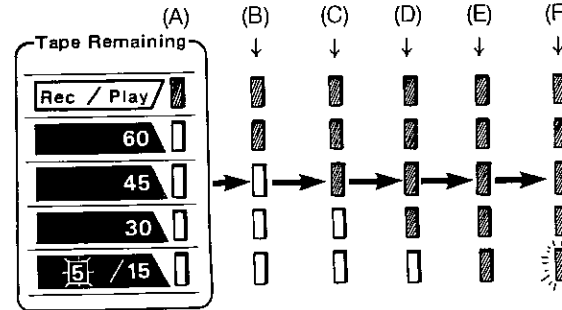
TAPE REMAINING indicator



Tape Remaining Selector
Bandlängenwahl
Sélecteur de bande restante
Väljare för bandets kvarstod



TAPE REMAINING selector



- : lighting
: leuchtet
: allumée
: lyser
- : blinking
: blinkt
: clignotante
: blinker
- : off
: aus
: éteinte
: stocker

- Set the Tape Remaining selector according to the type of cassette to be used.
Cassette type

E-30 (30 minutes)	Set to the right position.
E-60 (60 minutes)	
E-120 (120 minutes)	Set to the left position.
E-180 (180 minutes)	

- Check the amount of tape remaining by referring to the table shown below;

TAPE REMAINING indicator lamps						
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)
Tape remaining amount minutes approx.	over 60	between 60-45	between 45-30	between 30-15	between 15-5	less 5

Notes:

- The tape remaining function operates during recording or playback. (It does not operate during the still or pause mode, and also the indication will be incorrect in case of playback of blank tape or recording without the input signal of the picture.)
- Varying tape tightness and differences among brands of cassette tapes, or strong changes in the AC supply voltage or ambient temperature, etc..., may cause incorrect indication.

- Bandlängewähler (Tape Remaining selector) entsprechend der Art der verwendeten Cassette einstellen.

Cassettentyp

E-30 (30 Minuten)	Nach rechts stellen.
E-60 (60 Minuten)	
E-120 (120 Minuten)	Nach links stellen.
E-180 (180 Minuten)	

- Die noch vorhandene Bandlänge anhand der nachfolgenden Tabelle prüfen

Bandlängeanzeige						
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)
Noch vorhandene Bandlänge (Minuten ca.)	über 60	zwischen 60-45	zwischen 45-30	zwischen 30-15	zwischen 15-5	weniger 5

Hinweis:

- Die Bandlängefunktion ist bei Aufnahme und Wiedergabe in Betrieb. (Nicht aber bei Stillstand oder Unterbrechung. Die Anzeige ist unrichtig beim Abspielen eines unbespielten Bandes oder bei Aufnahme ohne das Bildeingangssignal.)
- Unrichtige Anzeige wird auch durch unterschiedliche Bandwickeldichte oder durch starke Änderungen in der Wechselstromspannung, hohen Umgebungstemperaturen u. dgl. verursacht.

- Régler le sélecteur de bande restante selon le type de cassette qui va être utilisé.
Type de cassette

E-30 (30 minutes)	Régler sur la position droite
E-60 (60 minutes)	
E-120 (120 minutes)	régler sur la position gauche
E-180 (180 minutes)	

- Vérifier la longueur de la bande restante en se référant au tableau ci-dessous:

Lampes témoins de bande restante (REMAINING TAPE)						
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)
Longueur de bande restante (en minutes et approx.)	Plus de 60	de 60 à 45	de 45 à 30	de 30 à 15	de 15 à 5	Moins de 5

Remarques:

- La fonction de bande restante fonctionne durant l'enregistrement ou la reproduction. (Elle ne fonctionne pas pendant les modes de tirage ou de pause, et l'indication sera également incorrecte dans le cas d'une reproduction de bande vierge ou d'un enregistrement sans le signal d'entrée de l'image).
- Des différences dans le serrage de la bande, les marques de bandes de cassette, ou des changements importants dans l'alimentation en tension CA ou de la température ambiante etc... peuvent provoquer une indication incorrecte.

- Sätt väljaren i enlighet med den typ av band som skall användas.
Kassett typ

E-30 (30 minuter)	Sätt väljaren till höger.
E-60 (60 minuter)	
E-120 (120 minuter)	Sätt väljaren till vänster.
E-180 (180 minuter)	

- Kontrollera hur mycket som återstår av bandet genom att studera tabellen nedan.

Indikatorlampor som visar den återstående bandmängden						
	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)
Bandmängd Ungefärl. minuter	över 60	mellan 60-45	mellan 45-30	mellan 30-15	mellan 15-5	mindre 5

OBS:

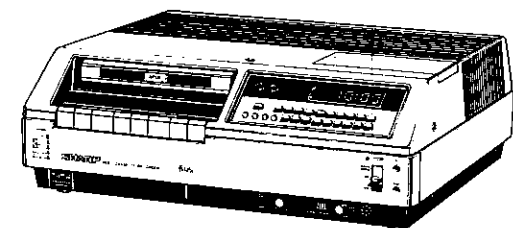
- Denna funktion fungerar under inspelning och avspelning. (Den fungerar inte i still- eller pausfunktion. Och indikationerna är inte korrekta vid avspelning av ett icke-inspelat band eller vid inspelning utan ingångssignaler i bilden).
- Varierande sträckningsgrad på banden och olikheter mellan olika sorters kassettband, eller kraftiga växlingar i växelströmsspänningen eller omgivande temperaturer, etc., kan orsaka felaktiga indikationer.

HOW TO USE THE REMOTE SPEED CONTROL UNIT

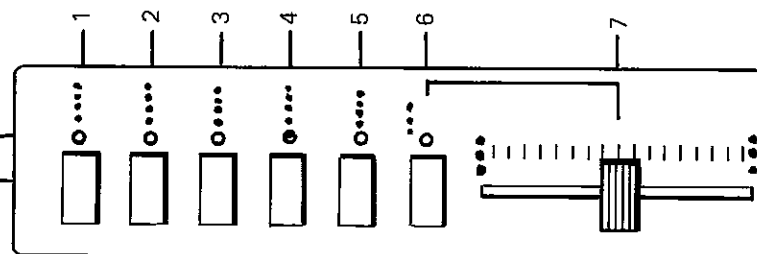
VERWENDUNG DER GESCHWINDIGKEITS-FERNBEDIENUNG

COMMENT UTILISER LA COMMANDE DE VITESSE A DISTANCE

ANVÄNDNING AV FJÄRR-HASTIGHETSKONTROLLEN



To the remote socket
Zur Fernbedienungsbuchse
A la prise de commande à distance
Till fjärrkontrolluttaget



The speed of playback and the momentary stop during the recording (pause mode) can be controlled at a distance from the VCR by using the optional remote control unit (with 6m cable).

Die Wiedergabegeschwindigkeit und kurze Unterbrechung der Aufnahme (Pause) kann mit der wahlweise erhältlichen Fernbedienungsregelung (mit 6 m Kabel) erfolgen.

La vitesse de la reproduction et l'arrêt momentané pendant l'enregistrement (mode de pause) peuvent être contrôlés à distance depuis le VCR en utilisant l'unité de commande à distance (en option) (avec un câble de 6mm).

Avspelningens hastighet och den temporära stoppfunktionen under inspelning (paus), kan kontrolleras på avstånd från VCR genom att Ni använder den valfria fjärrkontrollenheten (med 6 m kabel).

- F. ADV. (Frame Advance)**
To advance a still picture frame by frame, first push the Pause/Still button, then push F. ADV. As long as F. ADV. and Pause/Still buttons are depressed, one still picture per second will appear automatically.
- Pause/Still**
Pushing this button displays a still picture in the playback mode. In the recording mode it stops the tape momentarily.
- SLOW (X 0.5)**
Pushing this button slows playback to half the normal speed.
- FAST (X 2)**
Pushing this button speeds playback to twice the normal speed.
- NORMAL**
Pushing this button gives playback at the same speed the recording was made.
- ADJ. (Adjustable)**
Pushing this button, in conjunction with the speed control lever below, adjusts playback speed within a range of 0 - approx. 1.0 time normal speed.
- SPEED CONTROL LEVER**

- F. ADV.**
Zur schrittweisen Wiedergabe eines stillstehenden Bildes, ist zuerst die Pausetauste/Stillstand und dann F. ADV. gedrückt ist, wird pro Sekunde ein Bild gezeigt.
- STILL/PAUSE**
Bei Betätigung dieses Knopfes wird bei der Wiedergabe ein stillstehendes Bild gezeigt. Bei der Aufnahme findet eine Unterbrechung des Bandlaufes statt.
- SLOW (X 0.5)**
Bei Drücken dieses Knopfes erfolgt die Wiedergabe nur mit halber Geschwindigkeit.
- FAST (X 2)**
Bei Drücken dieses Knopfes erfolgt die Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit.
- NORMAL**
Bei Drücken dieses Knopfes erfolgt die Wiedergabe mit der gleichen Geschwindigkeit, mit der die Aufnahme vorgenommen wurde.
- ADJ.**
Bei Drücken dieses Knopfes kann die Wiedergabegeschwindigkeit zusammen mit dem Geschwindigkeitsregler in einem Bereich von 0 bis etwa 1 der normalen Geschwindigkeit geregelt werden.
- SPEED CONTROL LEVER (Geschwindigkeitsregler)**

- F. ADV. (Avance de l'image)**
Pour faire avancer les images fixes une à une, appuyer tout d'abord sur la touche Pause/Still puis pousser F. ADV. Une image fixe par seconde apparaîtra, aussi longtemps que les touches F. ADV. et Pause/Still seront enfoncées.
- PAUSE/STILL**
Le fait d'appuyer sur cette touche affiche une image fixe pendant le mode de reproduction. Pendant le mode d'enregistrement, ceci arrête momentanément la bande.
- SLOW (X 0.5)**
Le fait d'appuyer sur cette touche ralentit la vitesse de reproduction de moitié.
- FAST (X 2)**
Le fait d'appuyer sur cette touche double la vitesse de reproduction.
- NORMAL**
Le fait d'appuyer sur cette touche donne une reproduction à la vitesse à laquelle l'enregistrement a été fait.
- ADJ. (Ajustement)**
Le fait d'appuyer sur cette touche, et en réglant en même temps le levier de contrôle de la vitesse situé au-dessous, règle la vitesse de reproduction à l'intérieur d'une gamme de 0 à environ 1 fois la vitesse normale.
- LEVIER DE CONTROLE DE LA VITESSE**

- F. ADV. (Stillbildsframskjutning)**
För att skjuta fram en stillbild bild-för-bild, skall Ni först trycka in Pause/Still-knappen, sedan F. ADV.-knappen. Så länge som F. ADV.- och Pause/Still-knapparna är intryckta, kommer en stillbild per sekund att framträda automatiskt.
- PAUSE/STILL**
När Ni trycker in denna knapp visas en stillbild under avspelningen. I inspelningsfunktion stannar den bandet temporärt.
- SLOW (X 0,5)**
När Ni trycker in denna knapp saktas avspelningen ned till hälften av den normala hastigheten.
- FAST (X 2)**
När Ni trycker in denna knapp ökar avspelningens hastighet till den dubbla.
- NORMAL**
När Ni trycker in denna knapp utförs avspelningen med samma hastighet som inspelningen gjordes.
- ADJ. (Justerbar)**
När Ni trycker in denna knapp tillsammans med hastighetskontrollspaken nedan, kan Ni justera avspelningshastigheten inom ett område av 0 - ungefär 1,0 gånger den normala hastigheten.
- HASTIGHETSKONTROLLSPAK**

Notes:

- The remote speed control unit can be operated when the Play or Record key is pressed.
- If the plug of the remote speed control unit is disconnected from the VCR, playback resumes at normal speed.
- In FAST (x 2) and SLOW (x 0.5) modes, sound and voice are played at the same speed as the playback speed, i.e. either twice the normal speed or half the normal speed.
- In ADJ. mode, noise bars will appear in the picture. This is not a malfunction.
- If the Pause/Still key is kept depressed for more than about 6 minutes, the Pause/Still, Play or Record keys will be automatically released.
- In the PAUSE and F. ADV. modes sound will be mute.
- In the FAST (x 2), SLOW (x 0.5), and STILL modes "noise" bars may appear at the extreme top or bottom of the picture. If this happens, adjust the Tracking control knob.
- If audio dubbing is done while the picture playback speed has been varied from normal, the recording speed will be varied to the same extent. If the tape is then played back at normal speed, the picture speed will be normal, but the sound speed will show the variations in use at the time the audio dubbing was done.

Hinweis:

- Die Geschwindigkeits-Fernbedienung kann bei Drücken der Aufnahme- oder Wiedergabetaste erfolgen.
- Wenn der Stecker der Geschwindigkeits-Fernbedienung vom VCR getrennt wird, wird die Wiedergabe wieder mit normaler Geschwindigkeit aufgenommen.
- Bei FAST (x2) und SLOW (x0,5) erfolgt die Tonwiedergabe mit der gleichen Geschwindigkeit wie die Bildwiedergabe, d.h. mit entweder doppelter oder halber Geschwindigkeit.
- Bei Drücken des ADJ.-Knopfes treten Bildstörungen auf. Hierbei handelt es sich nicht um eine Betriebsstörung.
- Wenn die Pausetaste/Stillstand mehr als 6 Minuten niedergedrückt wird, wird diese Taste sowie die Wiedergabe und Aufnahmetaste automatisch freigegeben.
- Bei Pause- und F. ADV.-Betrieb erfolgt keine Tonwiedergabe.
- Bei FAST (x2), SLOW (x0,5) und Stillstand-Betrieb können ganz oben oder ganz unten am Bild Störungen auftreten. In diesem Fall ist der Tracking-Regler entsprechend einzustellen.
- Bei Audio-Tonaufnahme während wechselnder Bildwiedergabegeschwindigkeit, wird die Tonaufnahmegeschwindigkeit in gleicher Weise verändert. Bei der Wiedergabe wird also die Bildgeschwindigkeit normal sein, während die Tongeschwindigkeit ungleichmäßig ist.

Remarques:

- L'unité de commande à distance de la vitesse peut être utilisée lorsque les touches Play ou Record sont enfoncées.
- La reproduction se déroule à vitesse normale, dans le cas où la prise de l'unité de commande à distance de la vitesse est débranchée du VCR.
- Le son et la voix sont reproduits à la même vitesse que la reproduction, pendant les modes FAST (X 2) et SLOW (X 0.5), c'est-à-dire soit à deux fois la vitesse normale, soit à la moitié de la vitesse normale.
- Des parasites apparaîtront sur l'image pendant le fonctionnement du mode ADJ. Cela n'est pas dû à un mauvais fonctionnement.
- Les touches Pause/Still, Play ou Record seront automatiquement relâchées, dans le cas où la touche Pause/Still est enfoncée pendant plus de 6 minutes.
- Le son sera mis en sourdine pendant les modes de pause (Pause) et d'avance de l'image (F. ADV.)
- Des parasites peuvent apparaître sur les extrémités inférieure et supérieure de l'image, pendant les modes FAST (X 2), SLOW (X 0.5) et STILL. Régler le bouton de commande de contrôle des pistes (Tracking) lorsque cela se produit.
- Lorsqu'un doublage audio est fait alors que la vitesse de reproduction de l'image est différente de la vitesse normale, la vitesse de reproduction comportera la même différence. Au cas où la bande est alors reproduite à vitesse normale, la vitesse de l'image sera normale, mais la vitesse du son sera la vitesse à laquelle le doublage audio a été fait.

OBS:

- Fjärrhastighetskontrollen kan användas när Play- eller Record-tangenten är intryckt.
- Om fjärrhastighetskontrollens kontakt bortkopplas från VCR, återupptas avspelnningen i normal hastighet.
- I FAST (X 2) och SLOW (X 0,5)-funktionerna, spelas ljud och röster i samma takt som avspelningshastigheten, dvs., två gånger så fort som den normala hastigheten eller hälften av den normala hastigheten.
- I ADJ.-funktion kommer brusstreck att uppstå i bilden. Detta är ingen felaktighet.
- Om Pause/Still-tangenten hålls intryckt längre än omkring 6 minuter, kommer Pause/Still, Play- och Record-tangenterna att frigöras automatiskt.
- I PAUSE- och F. ADV-funktion kan ljuden inte höras.
- I FAST (X 2), SLOW (X 0,5) och STILL-funktionerna kan brus uppstå i bildens övre eller undre del. Om detta händer, justera då kontrollratten.
- Om audiodubbing utförs medan avspelningsbildens hastighet har varierats från normal hastighet, kommer inspelningshastigheten att variera i samma utsträckning. Om bandet sedan spelas av i normal hastighet, kommer bildhastigheten att vara normal, men ljudhastigheten kommer att visa de variationer som gjordes när audiodubbingen utfördes.

AUDIO DUBBING

AUDIO-TONAUFNAHMEN

DOUBLAGE AUDIO

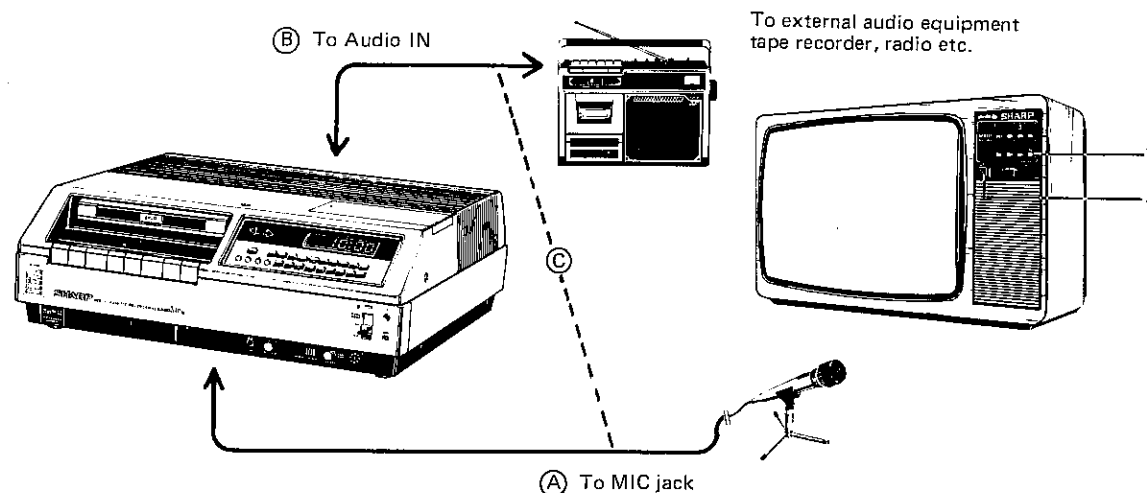
AUDIODUBBNING

Audio dubbing means adding your own soundtrack to previously recorded material. The previous soundtrack will be completely erased.

Hierbei erfolgt eine neue Tonaufnahme mit gleichzeitiger Löschung des vorher aufgenommenen Tonmaterials.

Le terme doublage audio signifie que vous ajoutez votre propre piste sonore sur un matériel enregistré précédemment. La piste sonore précédente sera totalement effacée.

Audiodubbing betyder att Ni kan lägga till Ert eget ljudspår på ett tidigare inspelat material. Det tidigare ljudspåret kommer då att raderas fullständigt.



TV Receiver

1. Turn TV on.
2. Select the AV or Video channel.

Fernsehgerät

1. Fernsehgerät einschalten.
2. AV oder Video-Kanal wählen.

Récepteur TV

1. Mettre le poste sous tension
2. Sélectionner la chaîne AV ou vidéo.

TV-mottagare

1. Koppla till TV:n.
2. Välj en AV- eller videokanal.

Microphone and Other External Audio Equipment

- A. If sound is to be added from a microphone, connect it to the Mic socket.
- B. If sound is to be added from a tape recorder or record player, connect it to the AUDIO IN socket.
- C. To mix sound from microphone and other external audio equipment, connect them to Mic and AUDIO DIN socket respectively.

Mikrofon oder andere externe Programmquellen.

- A. Bei Tonaufnahme durch ein Mikrofon ist dieses an der MIC-Buchse anzuschließen.
- B. Bei Aufnahme von einem Tonbandgerät oder Plattenspieler ist der Anschluß an der AUDIO IN-Buchse vorzunehmen.
- C. Bei der gleichzeitigen Aufnahme durch ein Mikrofon und einer externen Programmquelle sind die entsprechenden Anschlüsse an der MIC- und DIN-Buchse vorzunehmen.

Microphone et autre équipement audio extérieur

- A. Lorsque le son doit être ajouté à partir d'un microphone, brancher celui-ci à la douille Mic.
- B. Lorsque le son doit être ajouté à partir d'un magnétophone ou d'un tourne-disques, brancher celui-ci à la douille AUDIO IN.
- C. Pour faire le mixage du son provenant d'un microphone et d'un autre équipement audio extérieur, les brancher respectivement aux douilles Mic et AUDIO DIN.

Mikrofon och annan yttre audioutrustning

- A. Om det ljud som skall läggas på kommer från mikrofonen, skall den då anslutas till Mic-kontakten.
- B. Om ljudet skall tas från en bandspelare eller en skivspelare, skall den anslutas till AUDIO IN-kontakten.
- C. Vid blandning av ljud från en mikrofon och annan yttre audioutrustning, skall dessa anslutas till Mic- respektive AUDIO DIN-kontakterna.

Recorder

1. Turn the unit on.
2. Insert the cassette.
3. Press the Load/Stop key.
4. Press the Play key.
5. While viewing the played-back picture on the TV screen, press the Audio dub key at the moment you want to start dubbing.
6. Press the Stop key to end the dubbing.

Note:

Disconnect the microphone when recording TV programmes. Otherwise the sound through the microphone will be recorded together with the TV sound.

VCR

1. VCR einschalten.
2. Cassette einsetzen.
3. Load/Stop-Taste drücken.
4. Wiedergabetaste drücken.
5. Drücken Sie die Audio dub-Taste, wenn Sie mit der Tonaufnahme während der Bildwiedergabe auf dem Fernsehschirm beginnen möchten.
6. Stop-Taste drücken, wenn die Tonaufnahme beendet werden soll.

Hinweis:

Trennen Sie das Mikrofon bei der Aufnahme von Fernsehprogrammen, damit nicht zusätzlich zu der Tonaufnahme des Fernsehprogramms auch Ton durch das Mikrofon aufgenommen wird.

Magnétoscope

1. Mettre l'unité sous tension.
2. Insérer la cassette.
3. Appuyer sur la touche Load/Stop.
4. Appuyer sur la touche Play.
5. Pendant que vous regardez l'image reproduite sur l'écran de télévision, appuyer sur la touche Audio dub au moment où vous voulez commencer le doublage.
6. Appuyer sur la touche STOP pour terminer le doublage.

Remarque:

Débrancher le microphone lors de l'enregistrement de programmes de télévision. Dans le cas contraire, le son qui passe par le microphone sera enregistré.

Bandspelare

1. Koppla till apparaten.
2. Sätt in en kassett.
3. Tryck in Load/Stop-tangenten.
4. Tryck in Play-tangenten.
5. Medan Ni tittar på avspelningsbilden på TV-skärmen, kan Ni trycka in Audio dub-tangenten det ögonblick Ni önskar starta dubbingen.
6. Tryck in Stop-tangenten för att avsluta dubbingen.

OBS:

Koppla ifrån mikrofonen när Ni spelar in TV-program. Om detta inte görs, kommer det ljud som går in genom mikrofonen också att spelas in tillsammans med TV-ljudet.

RECORDING FROM VIDEO CAMERA

Read the operation manual for the video camera carefully before connection. Connect the VCR, TV receiver, camera, etc., as shown in the illustration below. If the camera is equipped with remote control, connect it to "REMOTE" socket on the rear panel for remote control of recording with the Start/Stop switch of the camera.

VIDEO-KAMERA-AUFNAHMEN

Lesen Sie vor dem Anschluß der Video-Kamera die Bedienungsanleitung dieser Kamera sorgfältig durch.

Anschluß des VCR, Fernsehgerätes, Kamera, usw. wie nachfolgend gezeigt, vornehmen. Wenn die Kamera mit Fernbedienung ausgerüstet ist, ist der Anschluß an die "REMOTE"-Buchse an der Rückseite für Fernbedienung des Start/Stop-Schalters der Kamera vorzunehmen.

ENREGISTREMENT A PARTIR D'UNE CAMERA

Lire le manuel d'instructions de la caméra vidéo attentivement avant d'effectuer le branchement.

Brancher le VCR, le récepteur de télévision, la caméra, etc., comme indiqué sur la figure ci-dessous. Lorsque la caméra est équipée d'une commande à distance, la brancher à la douille "REMOTE" située sur le panneau arrière, pour une commande à distance de l'enregistrement à l'aide du commutateur Start/Stop de la caméra.

INSPELNING FRÅN EN VIDEOKAMERA

Läs igenom videokamerans bruksanvisning noggrant innan Ni ansluter den.

Anslut VCR, TV-mottagare, kamera, etc., såsom visas på bilden här nedan. Om kameran är utrustad med fjärrkontroll, anslut den då till "REMOTE"-kontakten på den bakre panelen för fjärrkontroll av inspelningen med kamerans Start/Stop-omkopplare.

EXAMPLE OF CONNECTION:

(A) From a studio video camera

ANSCHLUSSBEISPIEL

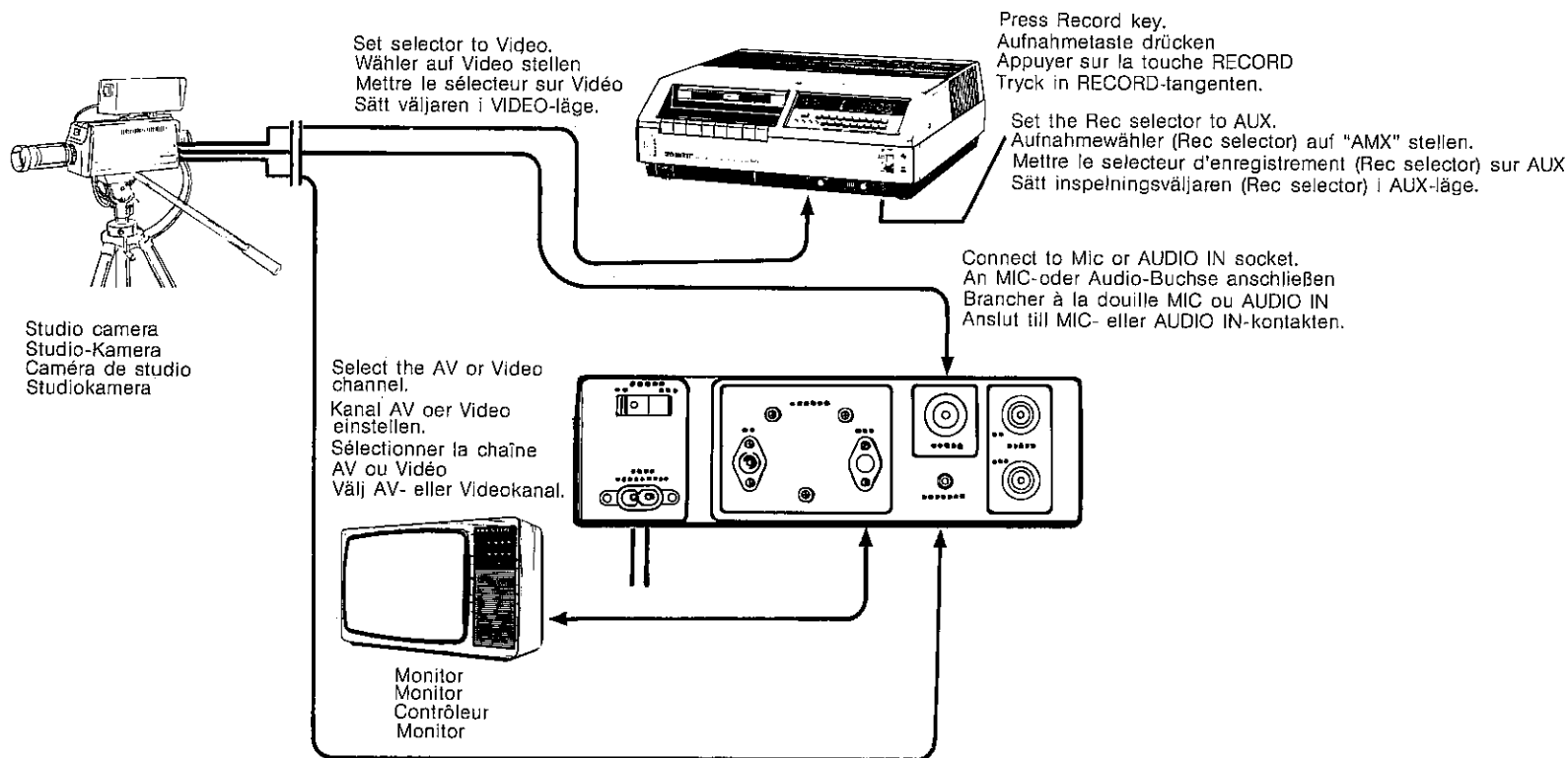
(A) Von einer Studio-Video-Kamera

EXEMPLE DE BRANCHEMENT:

(A) A partir d'une caméra vidéo de studio

ANSLUTNINGSEXEMPEL:

(A) Från en studio-videokamera

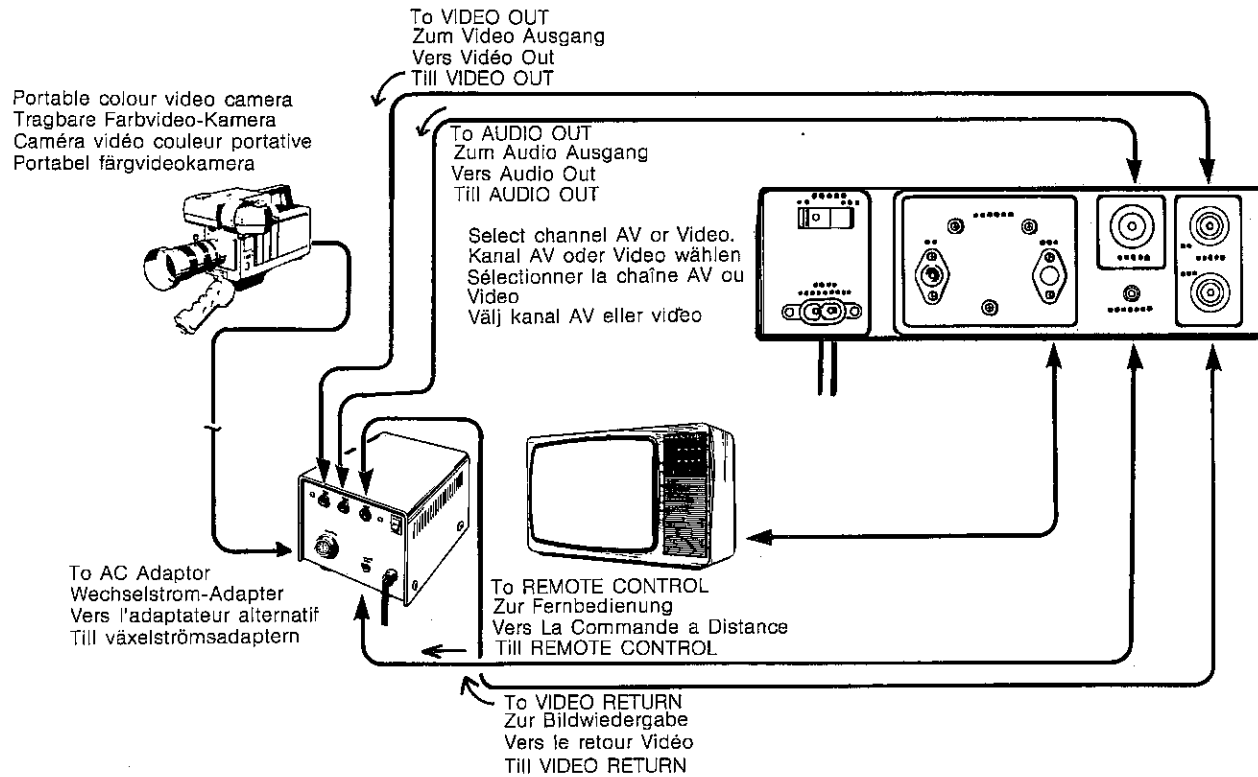


(B) From a Portable video camera with AC Adaptor

(B) Von einer tragbaren Video-Kamera mit Wechselstrom-Adapter

(B) A partir d'une caméra vidéo portative pourvue d'un adaptateur alternatif.

(B) Från en portabel videokamera med växelströmsadapter



Note:

If there is whistling or howling from the TV receiver, decrease the volume the TV, or keep the microphone further away from the TV receiver.

Hinweis:

Wenn aus dem Fernsehgerät Pfeif- oder eulgeräusche kommen, ist die Lautstärke des Fernsehgerätes zu verringern oder das Mikrofon in größerer Entfernung vom Fernsehgerät zu verwenden.

Remarque:

Diminuer le volume de la télévision, ou éloigner le microphone du récepteur de télévision, au cas où un sifflement ou ronflement est produit par le récepteur TV.

OBS:

Om visslande eller tjutande ljud kommer från TV-mottagaren, skall Ni minska TV:ns volym eller placera högtalaren längre bort från TV-mottagaren.

CHECKS BEFORE REQUESTING SERVICE

Before calling for servicing, please make the following checkup(s) according to the troubleshooting table.

Problem	Possible reason
<ul style="list-style-type: none"> No power is fed to TV and VCR. No power is fed to VCR only. 	<ul style="list-style-type: none"> Power supply plug is not inserted into power outlet. Power switch is set to Timer/Sleep position.
<ul style="list-style-type: none"> Picture on TV screen is noisy when watching TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Video/TV selector is at Video position.
<ul style="list-style-type: none"> Record and Audio dub keys cannot be pressed. 	<ul style="list-style-type: none"> The erasure protection tab of the cassette is broken off.
<ul style="list-style-type: none"> Playback does not produce picture. 	<ul style="list-style-type: none"> Connection cable is disconnected.
<ul style="list-style-type: none"> There are noise bars in the playback picture. 	<ul style="list-style-type: none"> Tracking control knob is off the centre. If so, bring it to the centre dot position. If it is at the centre, turn it right or left to obtain a clear picture.
<ul style="list-style-type: none"> Rewinding is not possible. Fast-forwarding is not possible. 	<ul style="list-style-type: none"> Tape has been rewound to start point. Tape has been forwarded to its end.
<ul style="list-style-type: none"> Tape does not run with Record or Play key depressed. 	<ul style="list-style-type: none"> The Pause/Still key/button on the VCR or speed remote control unit is in the On position. Improper use of the camera's remote control.
<ul style="list-style-type: none"> Neither Record, Play, Fast-Forward, Rewind, or Audio dub key can be pressed. 	<ul style="list-style-type: none"> If the lamp is lit, wait until it is off.
<ul style="list-style-type: none"> TV broadcast cannot be recorded. 	<ul style="list-style-type: none"> Rec Selector is in AUX position.
<ul style="list-style-type: none"> Tape does not run with operating keys depressed. 	<ul style="list-style-type: none"> The operating button of the remote speed control unit is in PAUSE/STILL or speed 0 of ADJ(slow) position. If so, turn it to NORMAL position. Improper use of the Camera's remote control.
<ul style="list-style-type: none"> Control unit cannot be operated. 	<ul style="list-style-type: none"> Function switch is at Timer/Sleep position. Turn to Operate position.
<ul style="list-style-type: none"> The lid of cassette holder does not open. 	<ul style="list-style-type: none"> Tape has been set already.
<ul style="list-style-type: none"> The Eject button cannot be pressed. 	<ul style="list-style-type: none"> Previous recording in Timer/Sleep mode. Press Load/Stop key and turn the power switch to Operate to rewind the tape to starting position.

PRÜFUNGEN VOR KUNDENDIENST-INANSPRUCHNAHME

Nehmen Sie folgende Prüfungen vor, bevor Sie den Kundendienst anfordern.

Problem	Mögliche Ursache
<ul style="list-style-type: none"> Keine Stromversorgung des Fernsehgerätes und des VCR. Keine Stromversorgung des VCR. 	<ul style="list-style-type: none"> Stecker ist nicht in die Steckdose gesteckt. Betriebschalter steht auf Timer/Sleep-Stellung.
<ul style="list-style-type: none"> Bildstörungen während Fernseher in Betrieb. 	<ul style="list-style-type: none"> Video/TV-Wähler steht auf Video-Stellung.
<ul style="list-style-type: none"> Aufnahme- und Audio dub-Taste kann nicht niedergedrückt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Lötschutzzunge ist herausgebrochen.
<ul style="list-style-type: none"> Wiedergabe ergibt kein Bild. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Anschlusskabel ist nicht angeschlossen.
<ul style="list-style-type: none"> Bildstörungen bei der Wiedergabe. 	<ul style="list-style-type: none"> Tracking-Regler ist nicht in Mittelstellung. In Mittelstellung bringen oder nach links und rechts drehen, bis ein scharfes Bild empfangen wird.
<ul style="list-style-type: none"> Rücklauf ist nicht möglich. Schnellvorlauf ist nicht möglich. 	<ul style="list-style-type: none"> Band ist bis zur Startposition aufgespult. Band ist bis zur Endposition aufgespult.
<ul style="list-style-type: none"> Kein Bandlauf bei niedergedrückter Aufnahme- oder Wiedergabetaste. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Pause/Still-Taste/Knopf am VCR oder Geschwindigkeits-Fernbedienungsregler steht auf On (ein). Unrichtiger Betrieb der Fernbedienung.
<ul style="list-style-type: none"> Aufnahme-, Wiedergabe-, Schnellvorlauf-, Rücklauf und Audio dub-Taste können nicht betätigt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> Wenn die Lampe aufleuchtet, bis zum Erlöschen warten.
<ul style="list-style-type: none"> Aufnahme vom Fernsehgerät ist nicht möglich. 	<ul style="list-style-type: none"> Rec-Selector (Aufnahmewähler) ist in AUX-Stellung.
<ul style="list-style-type: none"> Kein Bandlauf bei niedergedrückten Bedienungstasten. 	<ul style="list-style-type: none"> Der Betriebschalter für die Geschwindigkeitsfernbedienung ist in Pause/Still oder in O-Geschwindigkeit ADJ Position. Falls so, bringen Sie den Betriebschalter in Normal-Position. Störungen beim Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.
<ul style="list-style-type: none"> Reglereinheit läßt sich nicht bedienen. 	<ul style="list-style-type: none"> Funktionsschalter steht auf Timer/Sleep. Auf Operate stellen.
<ul style="list-style-type: none"> Cassettenfachdeckel läßt sich nicht öffnen. 	<ul style="list-style-type: none"> Cassette ist bereits eingeschoben.
<ul style="list-style-type: none"> Die Auswurf Taste kann nicht betätigt werden. 	<ul style="list-style-type: none"> Annahme in Zeitschaltfunktion. Load/Stop-Schalter drücken und den Betriebschalter auf Operate stellen, um das Band zur Startposition zurückzuspulen.

VERIFICATIONS A FAIRE AVANT DE CONSULTEUR A UN SPECIALISTE

Prière de faire les vérifications suivantes, conformément au tableau de solution des problèmes ci-dessous, avant de faire appel à un service d'entretien.

Problème	Raison possible
• Aucune tension n'arrive à la TV ou au VCR	• La fiche d'alimentation n'est pas insérée dans la prise
• Aucune tension n'arrive au VCR seulement	• L'interrupteur est en position Timer/Sleep
• Lorsque vous regardez la télévision, l'image est bruyante.	• Le sélecteur Vidéo/TV est en position vidéo.
• Les touches Record et Audio dub ne peuvent pas être enfoncées.	• La patte de protection contre l'effacement de la cassette est cassée.
• Absence d'image lors de la reproduction.	• Le câble de connexion est débranché.
• Il y a des parasites sur l'image reproduite	• Le bouton de commande de contrôle des pistes (Tracking) n'est plus en position centrale. Dans ce cas le remettre en position centrale. S'il est en position centrale, le tourner vers la droite ou vers la gauche afin d'obtenir une image claire.
• Le rembobinage n'est pas possible	• La bande a été rembobinée à son point de départ.
• L'avance rapide n'est pas possible.	• La bande a été avancée jusqu'à sa fin.
• La bande ne défile pas, les touches Record ou Play étant enfoncées.	• La touche Pause/Still située sur le VCR ou l'unité de commande à distance de la vitesse est en position On.
• Les touches Record, Play, Fast-Forward, Rewind et Audio dub ne peuvent pas être enfoncées.	• Mauvaise utilisation de la commande à distance de la caméra.
• Les émissions de télévision ne peuvent pas être enregistrées.	• Lorsque la lampe est allumée, attendre qu'elle s'éteigne.
• La bande ne défile pas alors que les touches de fonctionnement sont enfoncées.	• Le sélecteur d'enregistrement (Rec selector) est en position AUX.
• L'unité de commande ne fonctionne pas	• Le commutateur de fonctionnement de l'unité de commande à distance de la vitesse est sur Pause/Still ou sur la position de vitesse 0 du ADJ (lente). Dans ce cas, le mettre sur la position normale.
• Le couvercle du réceptacle de cassette ne s'ouvre pas.	• Mauvaise utilisation de la commande à distance de la caméra.
• La touche Eject ne peut pas être enfoncée.	• Le commutateur FUNCTION est en position Timer/Sleep. Le mettre sur Operate.
	• La bande a déjà été installée.
	• Enregistrement précédent sur le mode Timer/Sleep. Appuyer sur la touche Load/Stop et mettre le commutateur d'alimentation sur Operate afin de rembobiner la bande à son point de départ.

FELSÖKNINGSLISTA

Utför följande kontrollåtgärder, enligt felsökningslistan, innan Ni lämnar in apparaten för service.

Symptom	Anledning
• Ingen ström går till TV:n och VCR.	• Nätkontakten är inte insatt i vägguttaget.
• Ingen ström går till VCR.	• Nätströmbrytaren är satt i Timer/Sleep läge.
• Bilden på TV-skärmen är brusig vid TV-titring.	• Video/TV-väljaren står i Video-läge.
• Record och Audio dub-tangenterna går inte att trycka in.	• Spärrfliken för skydd mot oavsiktlig radering har avslägnats.
• Ingen bild framträder i avspelningsfunktionen.	• Anslutningskabeln är bortkopplad.
• Brus förekommer i avspelningsbilden.	• Tracking-kontrollratten står inte i mitten. Om detta är fallet, sätt den då i mittenläge. Om den redan står i mittenläge, vrid den till höger eller vänster tills Ni erhåller en klar bild.
• Återspolning går inte att göra.	• Bandet har återspolats till startpunkten.
• Snabbframspolning går inte att göra.	• Bandet har spolats till slutet.
• Bandet rör sig inte när Record- eller Play-tangenterna trycks in.	• Pause/Still-tangenten/knappen på VCR eller fjärrkontrollen står i On-läge.
• Record-, Play-, Fast-Forward-, Rewind- eller Audio dub-tangenterna kan inte tryckas in.	• Felaktig användning av kamerans fjärrkontroll.
• TV-sändningar kan inte spelas in.	• Om lampan lyser, vänta då tills den slöcknar.
• Bandet rör sig inte när funktionstangenterna är intryckta.	• Inspelningsväljaren (Rec Selector) står i AUX-läge.
• Kontrollenheten fungerar inte.	• Funktionsknappen på fjärrhastighetskontrollen står i Pause/Still-läge, eller i 0 i ADJ-läget. Om detta är fallet, vrid den då till NORMAL-läge.
• Kassettfacketts lucka går inte att öppna.	• Felaktig användning av kamerans fjärrkontroll.
• Utskjutningsknappen (Eject) går inte att trycka in.	• FUNCTION-omkopplaren står i Timer/Sleep-läge. Vrid den till Operate-läge.
	• Bandet står redan i inspelningsläge.
	• Tidigare inspelning gjordes i Timer/Sleep-läge. Tryck in Load/Stop-tangenten och vrid nätströmbrytaren till Operate-läge för att återspola bandet till början.

SPECIFICATIONS

Format:	VHS PAL standard
Video recording system:	Two rotary head helical scan system
Video signal:	PAL colour and B/W signals. 625 lines
Recording/playing time:	3 hours max. with SHARP E-180 tape
Tape width:	12.7mm
Tape speed:	23.39mm/sec
Antenna:	75 ohm unbalanced
Receiving channel:	VHF channels 2-12, UHF channels 21-69
RF converter output signal:	UHF channel 30-39 (adjustable) 75 ohm unbalanced
Power requirement:	VC-6300G/S/N (AC 220V, 50Hz), approx. 43W (with anti-dew heater)
Power consumption:	5°C to 40°C
Operating temperature:	-20°C to 55°C
Storage temperature:	18kg
Weight:	485mm(W) x 403mm(D) x 167mm(H)
Dimensions:	

Video	
Input	0.5~2.0 Vp-p, 75 ohm
Output	1.0 Vp-p, 75 ohm
Audio	
Input	Mic: -70 dB, 600 ohm unbalanced
Output	Line: -20 dB, more than 10k ohm
	Line: -6 dB, less than 1k ohm

ACCESSORIES INCLUDED

- AC power cord
- Antenna 75 ohm coaxial connector cable (plug provided)
- Dust cover
- Owner's manual
- Remote speed control unit
- Blank video cassette tape (E-30) (prerecorded for 5 minutes)
- Batteries (2 pieces)
- Operation card

Design and Specifications subject to change without notice.

Note:

The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for combined VHF/UHF antenna with 75 ohm connector.

TECHNISCHE DATEN

Größe:	VHS PAL-Standard
Videoaufnahme-system:	zwei Kreisköpfe mit Schraubenlinienablastung
Video-signal:	PAL Farb- und Schwarz-Weiss-Signale, 625 Zeilen
Aufnahme/Wiedergabedauer:	max. 3 Stunden mit SHARP E/180 Cassette
Bandbreite:	12.7mm
Bandgeschwindigkeit:	23.39mm/s
Antenne:	75 Ohm asymmetrisch
Empfangskanäle:	VHF Kanal 2-12, UHF Kanal 21-69
HF-Wandler-Ausgangssignal:	UHF Kanal 30-39 (verstellbar) 75 Ohm asymmetrisch
Stromanschluss:	Modell VC 6300G/S/N an Wechselstrom 220V, 50Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 43W mit Antikondensationsheizung
Betriebstemperatur:	5°C bis 40°C
Lagertemperatur:	-20°C bis 55°C
Gewicht:	18kg
Abmessungen:	485(B) x 403(T) x 167(H)mm

Video	
Eingang	0,5~2,0V _{ss} 75 Ohm
Ausgang	1,0V _{ss} 75 Ohm
Audio	
Eingang	Mikrofon: -75 d, 600 Ohm, asymmetrisch
	Leitung: -20 dB, mehr als 10 kOhm, asymmetrisch
Ausgang	Leitung: -6 dB, weniger als 1 kOhm, asymmetrisch

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- Wechselstromanschlusskabel
- 75 Ohm Koaxialantennenanschlusskabel (Stecker wird mitgeliefert)
- Staubschutzabdeckung
- Bedienungsanleitung
- Geschwindigkeits-Fernbedienungsgerät
- Unbespielte Video-Cassette (E-30) (Aufnahmekapazität von 5 Minuten)
- Batterien (2 St.)
- Betriebsdiagrammblatt

Technische Änderungen vorbehalten.

Hinweis:

Die Antenne muß der neuen DIN-Norm 45325 (IEC 169-2) für kombinierte VHF/UHF-Antenne mit 75 Ohm Anschluss entsprechen.

FICHE TECHNIQUE

Format: VHS PAL Standard
Système d'enregistrement vidéo: Système de balayage en spirale à deux têtes rotatives
Signal vidéo: Signaux couleur PAL et Blanc/noir 625 Lignes.
Durée d'enregistrement/reproduction: 3 heures au max. avec la bande SHARP E-180
Largeur de la bande: 12,7 mm
Vitesse de la bande: 23,39 mm/sec.
Antenne: 75 ohm déséquilibrés
Chaîne de réception: Chaînes VHF de 2 à 12, Chaînes UHF de 21 à 69
Signal de sortie du convertisseur RF: Chaînes UHF de 30 à 39 (ajustable) 75 ohm déséquilibrés
Tension requise: VC-6300G/S/N (CA 220V, 50Hz)
Consommation en courant: Environ 43W (avec le chauffage anti-buée)
Température de fonctionnement: 5°C → 40°C
Température de stockage: -20°C → 55°C
Poids: 18 kg
Dimensions: 485 mm(1) x 403 mm(p) x 167 mm(h)

Vidéo

Entrée
Sortie

Audio

Entrée
Sortie

ACCESSOIRES FOURNIS

Câble d'alimentation CA
Câble connecteur coaxial de 75 ohm (Prise fournie)
Couvercle anti-poussière
Manuel du propriétaire
Unité de commande à distance de la vitesse
Bande de cassette vidéo vierge (E-30) (préenregistrée pour 5 minutes)
Piles (2 unités)
Carte des opérations

Le design et les caractéristiques de la fiche technique peuvent être modifiés sans notification.

Remarque:

L'antenne doit être conforme à la nouvelle norme DIN 45325 (IEC 169-2) pour une antenne combinée VHF/UHF avec un connecteur de 75 ohm.

TEKNISKA DATA

System: VHS PAL standard
Videoinspelningssystem: Två roterande huvuden, spiralavskningssystem
Video signal: PAL färg-och S/V-signaler. 625 linjer
Inspelnings/avspelningstid: 3 timmar max. med SHARP E-180 band
Bandbredd: 12,7 mm
Bandhastighet: 23,39 mm/sek.
Antenn: 75 ohm obalanserad
Mottagningskanaler: VHF-kanaler 2-12, UHF-kanaler 21-69
RF-omvandlarens utgångssignal: UHF-kanal 30-39 (justerbar) 75 ohm obalanserad
Strömart: VC-6300G/S/N (220V växelström, 50Hz),
Effektförbrukning: Ungefär 43W (med avfuktningstvårmaren)
Användningstemperatur: 5°C till 40°C
Förvaringstemperatur: -20°C till 55°C
Vikt: 18kg
Ytermått: 485 x 403 x 167 mm (BxHxD)

Vidéo

Ingång
Utgång

Audio

Ingång
Utgång

MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

Växelströmsladd
75 ohms koaxial antennanslutningskabel (plugg medföljer)
Dammskydd
Bruksanvisning
Fjärrhastighetskontroll
Icke använd videokassett (E-30) (inspelad 5 minuter)
Batterier (2 st.)
Användningskort

Rätt till ändringar förbehålles.

OBS:

Antennen måste motsvara den nya standarden DIN 45325 (IEC 169-2) för kombinerad VHF/UHF-antenn med 75 ohms kontakt.

SHARP

SHARP CORPORATION